

Art.Nr.
5906822901 / 5906822904 / 59068229969
58068089944
AusgabeNr.
5906822901_0506
Rev.Nr.
07/08/2025

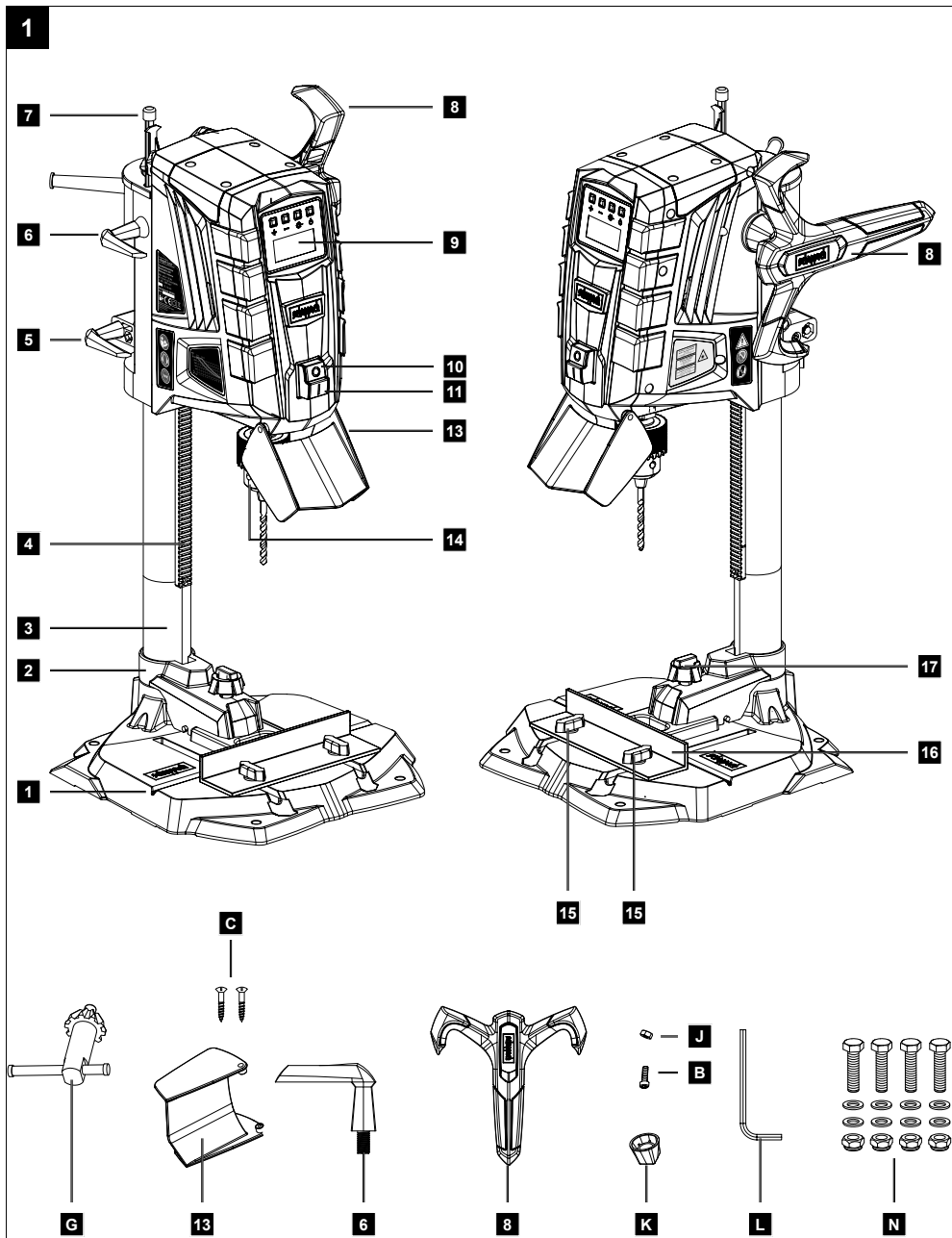


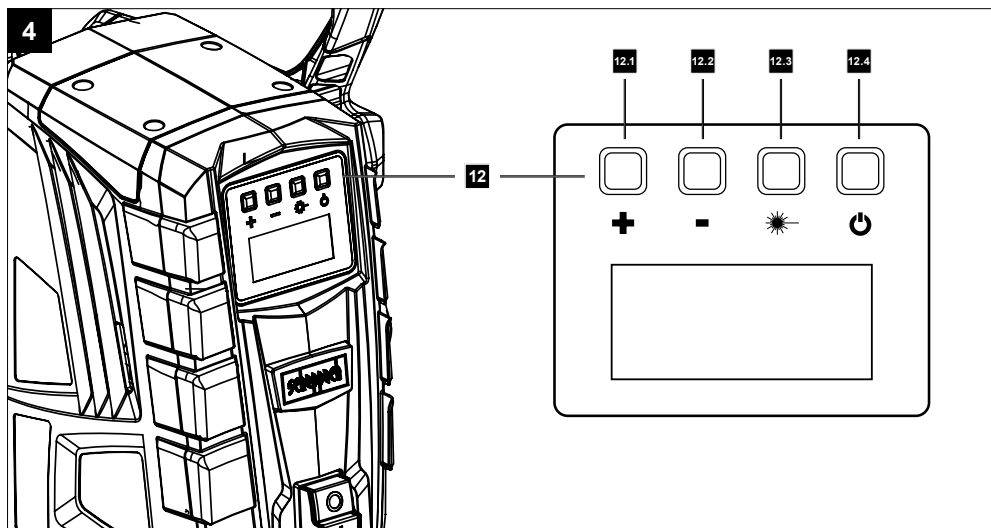
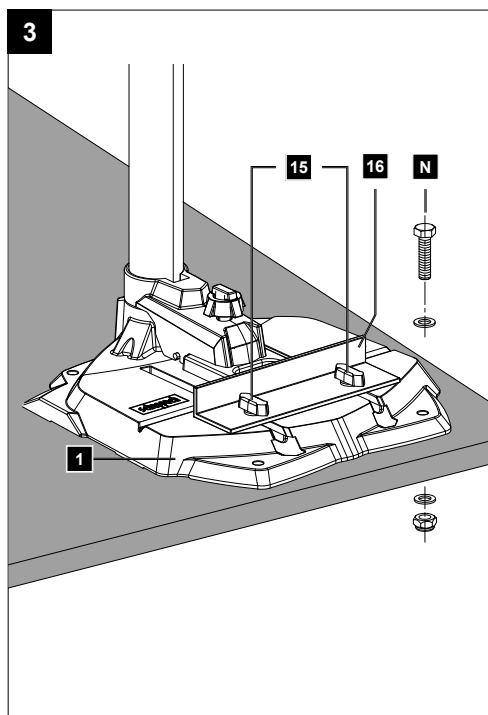
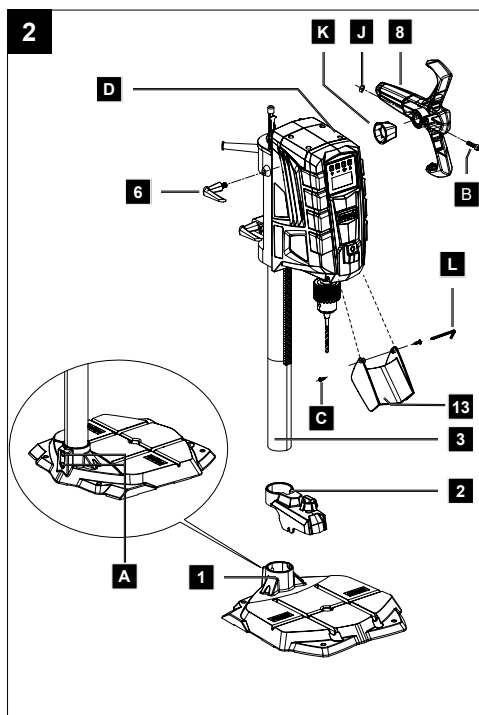
Made in P.R.C.

DP55

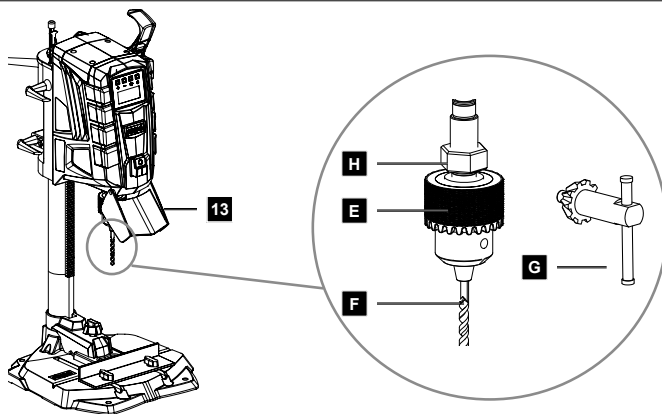
BTD55Vario-BE

DE	Tischbohrmaschine Originalbedienungsanleitung	7
GB	Bench drill Translation of original instruction manual	22
BG	Настолна свредловъчна машина Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	34
GR	Επιτραπέζιο δρέπανο Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	47
RO	Mașină de găurit de banc Traducere din manualul de exploatare original	60
RS	Stona bušilica Prevod originalnog uputstva za upotrebu	72
TR	Tezgah matkabi Orjinal kullanım talimatı çevirisi	84

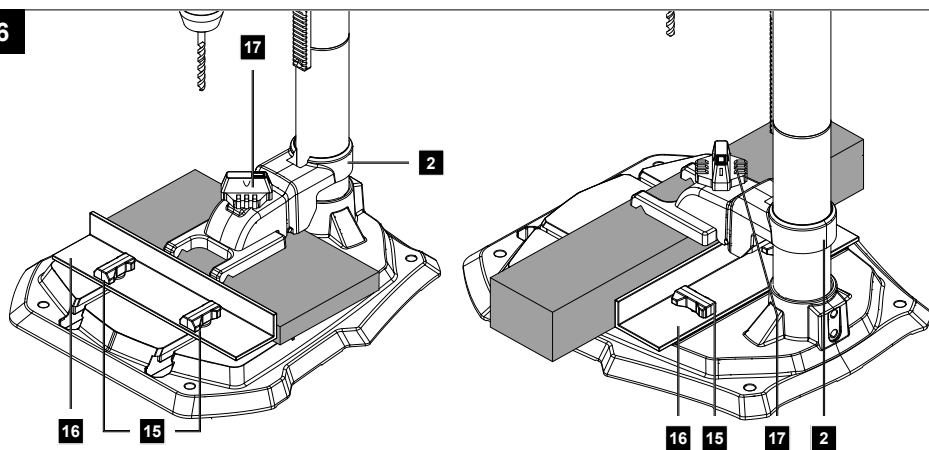




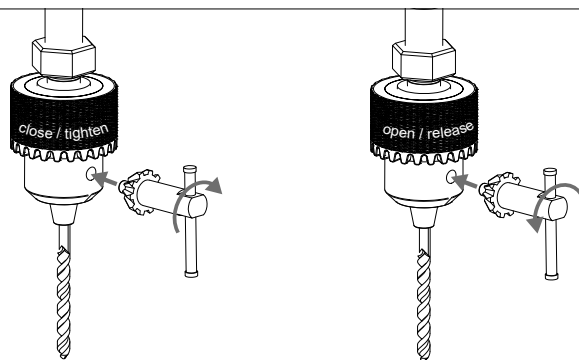
5

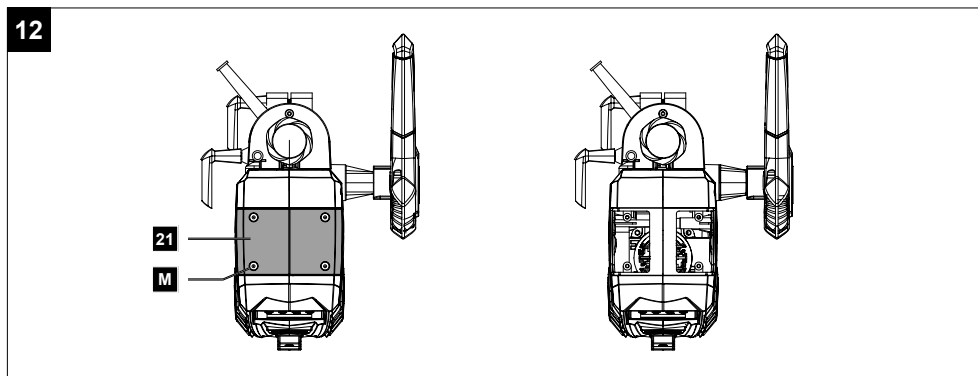
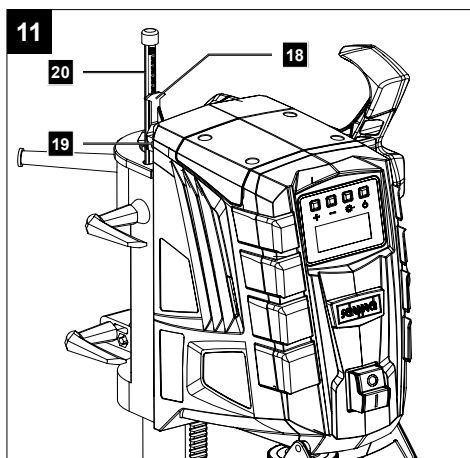
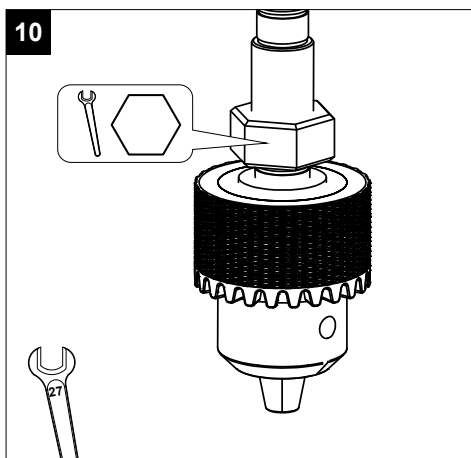
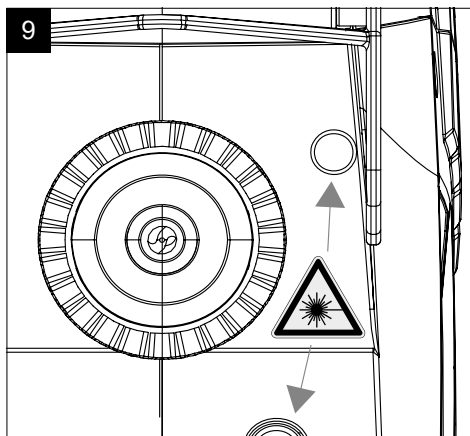
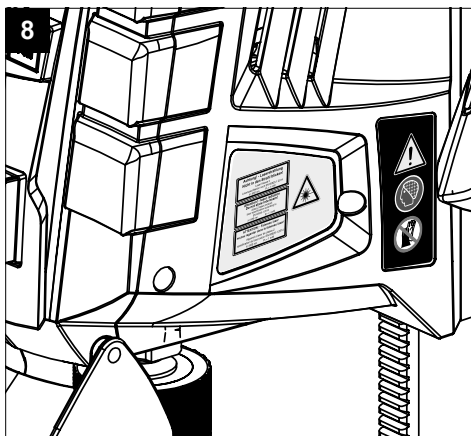


6



7





Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Warnung! Bei Nichteinhaltung Lebensgefahr, Verletzungsgefahr oder Beschädigung des Werkzeugs möglich!
	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Schutzbrille tragen!
	Gehörschutz tragen!
	Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
	Lange Haare nicht offen tragen. Benutzen Sie ein Haarnetz.
	Tragen Sie keine Handschuhe.
	Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Achtung! Laserstrahlung
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung	9
2.	Gerätebeschreibung (Abb. 1-6, 11, 12)	9
3.	Lieferumfang	9
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung	10
5.	Sicherheitshinweise	10
6.	Technische Daten	13
7.	Vor Inbetriebnahme	13
8.	Montage	14
9.	Bedienung	14
10.	Transport	16
11.	Reinigung und Wartung	16
12.	Lagerung	17
13.	Elektrischer Anschluss	17
14.	Entsorgung und Wiederverwertung	18
15.	Störungsabhilfe	19
16.	Konformitätserklärung	97

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-6, 11, 12)

1. Grundplatte
2. Schnellspanner
3. Säule
4. Zahnstange Höhenverstellung
5. Klemmhebel Höhenverstellung
6. Klemmhebel Tiefenanschlag
7. Tiefenanschlag
8. Handgriff
9. Display
10. Ausschalter
11. Einschalter
12. Bedieneinheit
- 12.1 Taste Drehzahl erhöhen
- 12.2 Taste Drehzahl verringern
- 12.3 Ein-/ Ausschalter Kreuzlinienlaser
- 12.4 Ein/Ausschalter Bedieneinheit
13. Bohrfutterschutz
14. Bohrfutter
15. Flügelschrauben für Parallelanschlag
16. Parallelanschlag
17. Schnellspannschraube
18. Zeiger
19. Halteschraube
20. Skala
21. Revisionsklappe

3. Lieferumfang

- 1 Bohrmaschine
- 1 Schnellspanner (2)
- 1 Grundplatte (1)
- 1 Parallelanschlag (16)
- 1 Handgriff (8)
- 1 Distanzhülse (K)
- 1 Bohrfutterschutz (13)
- 2 Schrauben 3,0 x 12 (C)
- 1 Klemmhebel (6)
- 1 Innensechskantschlüssel, 4 mm (L)
- 1 Bohrfutterschlüssel (G)
- 1 Bedienungsanleitung

- 1 Montagematerial (N)
- 1 Mutter (J)
- 1 Inbusschraube (B)

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tischbohrmaschine ist zum Bohren in Metall, Holz, Kunststoff und Fliesen bestimmt.

Bohrfutterspannbereich: 1,5 - 13 mm.

Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Das Gerät ist nicht zum Gebrauch durch Personen unter 16 Jahren bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1. Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen.** Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.**
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.**
Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht.** Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.**
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt.** Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.**
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.

Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

- a) **Die Bohrmaschine muss gesichert werden.** Eine nicht richtig befestigte Bohrmaschine kann sich bewegen oder kippen und dies kann zu Verletzungen führen.
- b) **Das Werkstück muss an der Werkstückauflage eingespannt oder befestigt werden. Bohren Sie nicht in Werkstücke, die zu klein sind zum sicheren Einspannen.** Festhalten des Werkstücks von Hand kann zu Verletzungen führen.
- c) **Tragen Sie keine Handschuhe.** Handschuhe können von sich drehenden Teilen oder Bohrspänen erfasst werden und so zu Verletzungen führen.
- d) **Halten Sie Ihre Hände vom Bohrbereich fern, während das Elektrowerkzeug läuft.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- e) **Das Bohrwerkzeug muss sich drehen, bevor Sie es an das Werkstück führen.** Sonst kann sich das Bohrwerkzeug im Werkstück verhaken und so eine unerwartete Bewegung des Werkstücks und Verletzungen verursachen.
- f) **Sollte das Bohrwerkzeug blockieren, drücken Sie nicht weiter nach unten und schalten Sie das Elektrowerkzeug aus. Untersuchen und beseitigen Sie die Ursache für das Blockieren.** Blockieren kann zu einer unerwarteten Bewegung des Werkstücks und zu Verletzungen führen.
- g) **Vermeiden Sie lange Bohrspäne, indem Sie den Druck nach unten regelmäßig unterbrechen.** Scharfe Metallspäne können sich verfangen und zu Verletzungen führen.

- h) **Entfernen Sie niemals Bohrspäne aus dem Bohrbereich, während das Elektrowerkzeug läuft. Zum Entfernen von Spänen bewegen Sie das Bohrwerkzeug vom Werkstück weg, schalten Sie das Elektrowerkzeug aus und warten Sie den Stillstand des Bohrwerkzeugs ab. Verwenden Sie Hilfsmittel wie eine Bürste oder einen Haken, um die Späne zu entfernen.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- i) **Die zulässige Drehzahl von Einsatzwerkzeugen mit Bemessungsdrehzahl muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.



Achtung: Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken
Laserklasse 2



Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren!

- Nicht direkt mit ungeschütztem Auge in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierenden Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrenswisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.
- Lasermodul niemals öffnen. Es könnte unerwartet zu einer Strahlenexposition kommen.
- Der Laser darf nicht gegen einen Laser anderen Typs ausgetauscht werden.
- Reparaturen am Laser dürfen nur vom Hersteller des Lasers oder einem autorisierten Vertreter vorgenommen werden.
- Kennzeichnung und Anbringort der Waraufkleber siehe Abb. 8 und 9.

⚠ WARNING! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen.

Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen.

Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

6. Technische Daten

Wechselstrommotor	220 - 240 V~ 50 Hz
Nennleistung S1	710 Watt
Betriebsart	S2 5min* 900 W
Leerlaufdrehzahl n_0	500 - 2600 min ⁻¹
Bohrfutterspannbereich	1,5 - 13 mm
Bohrhub max.	70 mm
Maße Grundplatte	320 x 305 mm
Abstand Bohrfutter bis Bodenplatte	280 mm
Gewicht ca.	8,3 kg
Schutzklasse	II / 
Laserklasse	2
Wellenlänge Laser	650 nm
Leistung Laser	< 1 mW

Technische Änderungen vorbehalten!

* Auf die ununterbrochene Betriebsdauer von 5 Minuten erfolgt eine Ruhepause, bis die Gerätetemperatur weniger als 2 K (2°C) von der Raumtemperatur abweicht.

Das Werkstück muss mindestens eine Höhe von 3 mm und eine Breite von 45 mm haben. Achten Sie darauf, dass das Werkstück immer mit der Spannvorrichtung gesichert wird.

Geräusch

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 62841 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	89,6 dB
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA}	102,6 dB
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken. Die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

Warnung:

- Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahme: die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

7. Vor Inbetriebnahme

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

- Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem das Elektrowerkzeug angeliefert wurde.
- Lange Zuleitungen (Verlängerungskabel) sind zu vermeiden.
- Das Elektrowerkzeug nicht in feuchtem oder nassem Raum betreiben.
- Das Elektrowerkzeug darf nur in geeigneten Räumen (gut belüftet) betrieben werden.

8. Montage

⚠ Achtung!

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

⚠ Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten des Anschlusses übereinstimmen.

⚠ **Warnung!** Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

8.1 Montage Grundplatte und Säule (Abb. 2)

1. Schieben Sie den Schnellspanner (2) über die Säule (3).
2. Setzen Sie die Säule (3) so in die Grundplatte (1) ein, dass sich der Führungzapfen am unteren Ende der Säule (3) in die Nut der Aufnahme der Grundplatte (1) einfügt.
3. Ziehen Sie die vormontierten Befestigungsschrauben (A) auf der Rückseite der Grundplatte (1) mit dem Innensechskantschlüssel (L) an.

8.2 Montage Parallelanschlag (Abb. 3)

1. Schieben Sie den Parallelanschlag (16) in die Nuten der Grundplatte (1).
2. Achten Sie darauf, dass die Nutensteine unterhalb der Flügelschrauben für den Parallelanschlag (15) in den Nuten fluchten.

3. Bringen Sie den Parallelanschlag (16) in die gewünschte Position und ziehen Sie die Flügelschrauben für den Parallelanschlag (15) fest.

8.3 Montage Bohrfutterschutz (Abb. 2)

1. Setzen Sie den Bohrfutterschutz (13) in die dafür vorgesehenen Bohrungen im Gestell ein.
2. Sichern Sie den Bohrfutterschutz (13), indem Sie die Schrauben (C) handfest anziehen.

8.4 Montage Handgriff (Abb. 2)

1. Entfernen Sie die vormontierte Befestigungsschraube (B).
2. Schieben Sie die Distanzhülse (K) und den Handgriff (8) auf die Aufnahme (D), wie in Abb. 2 dargestellt.
3. Ziehen Sie die Befestigungsschraube (B) an.

8.5 Montage Klemmhebel Tiefenanschlag (Abb. 2)

Montieren Sie den Klemmhebel Tiefenanschlag (6), wie in Abb. 2 dargestellt.

8.6 Montage auf einer Arbeitsfläche (Abb. 3)

Befestigen Sie das Gerät auf der Arbeitsfläche, indem Sie die Grundplatte (1) auf der Arbeitsfläche verschrauben.

9. Bedienung

9.1 Bedienung des Displays (Abb. 4)

• Display Einschalten/Ausschalten:

Betätigen Sie die Taste (12.4.) so lange (2-3 Sek.), bis sich das Display (9) ein- bzw. ausschaltet.

• Einstellen der Drehzahl:

- Drücken Sie die  Taste, um die Drehzahl zu erhöhen (12.1).
- Drücken Sie die  Taste, um die Drehzahl zu verringern (12.2).

• Einschalten/Ausschalten des Kreuzlinienlasers:

Durch Betätigen der Taste (12.3) kann der Kreuzlinienlaser ein- bzw. ausgeschaltet werden.

9.2 Höhenverstellung (Abb. 1)

Die Position des Maschinenkopfes kann abhängig von der Werkstückhöhe bzw. Werkzeuglänge eingestellt werden.

1. Halten Sie den Handgriff (8) fest.
2. Öffnen Sie den Klemmhebel Höhenverstellung (5).
3. Bestimmen Sie die Position des Maschinenkopfes über den Handgriff (8).
4. Sichern Sie die Position des Maschinenkopfes mit dem Klemmhebel Höhenverstellung (5).

Achtung! In der untersten Position des Maschinenkopfes ist darauf zu achten, dass dieser nicht über die Markierung hinaus verfahren wird.

Sichern Sie den Maschinenkopf in dieser Position mit dem Klemmhebel Höhenverstellung (5). Andernfalls könnte es zu Schäden an der Führung kommen.

9.3 Bohrtiefe einstellen (Abb. 1, 11)

Mit dem Tiefenanschlag (7) kann die Bohrtiefe festgelegt werden.

1. Lösen Sie den Klemmhebel am Tiefenanschlag (6).
2. Führen Sie eine Probebohrung durch. Sobald die gewünschte Tiefe erreicht ist, ziehen Sie den Klemmhebel Tiefenanschlag (6) wieder fest.
3. Der Tiefenanschlag (7) ist nun in der gewünschten Bohrtiefe arretiert.
4. Überprüfen Sie abschließend die Position des Tiefenanschlages. Falls erforderlich, Zeiger (18) mit Kreuzschlitzschraubendreher lösen, auf 0°-Position der Skala (20) setzen und Halteschraube (19) wieder festziehen.

9.4 Werkzeug einspannen/ausspannen (Abb. 4, 7)

Vorsicht! Lassen Sie den Bohrfutterschlüssel nicht stecken. Verletzungsgefahr durch Wegschleudern des Bohrfutterschlüssels.

9.4.1 Einspannen

1. Klappen Sie den Bohrfutterschutz (13) nach oben.
2. Setzen Sie den Bohrfutterschlüssel (G) ein.
3. Drehen Sie den Bohrfutterschlüssel (G) gegen den Uhrzeigersinn, um die Spannhülse (E) zu öffnen.
4. Setzen Sie das Einsatzwerkzeug (F) ein.
5. Halten Sie das Einsatzwerkzeug (F) fest.
6. Drehen Sie den Bohrfutterschlüssel (G) im Uhrzeigersinn, um die Spannhülse (E) zu schließen und das Einsatzwerkzeug zu sichern.
7. Prüfen Sie das Einsatzwerkzeug (F) auf festen Sitz.
8. Ziehen Sie den Bohrfutterschlüssel (G) wieder ab.

9.4.2 Ausspannen

1. Klappen Sie den Bohrfutterschutz (13) nach oben.
2. Setzen Sie den Bohrfutterschlüssel (G) ein.
3. Drehen Sie den Bohrfutterschlüssel (G) gegen den Uhrzeigersinn, bis das Einsatzwerkzeug (F) entnommen werden kann.
4. Ziehen Sie den Bohrfutterschlüssel (G) wieder ab.

9.5 Werkstück ausrichten

1. Schalten Sie den Kreuzlinienlaser über den Ein-/Ausschalter (12.3) ein.
2. Der Schnittpunkt der beiden Laserlinien zeigt Ihnen exakt den Bohrmittelpunkt an.
3. Richten Sie Ihre Markierung auf dem Werkstück am Laserkreuz aus.

9.6 Werkstück spannen (Abb. 6)

Das zu bearbeitende Werkstück muss sicher gespannt werden können. Bearbeiten Sie keine Werkstücke, die nicht gespannt werden können.

Die Aussparung des Schnellspanners muss mittig zur Bohrung ausgerichtet sein. Andernfalls kann Bohrer oder Bohrfutter durch den Schnellspanner blockiert werden.

1. Positionieren Sie das Werkstück mit Hilfe des Kreuzlinienlasers.
2. Lösen Sie den Schnellspannschraube (17).
3. Lassen Sie den Schnellspanner (2) auf dem Werkstück aufliegen.
4. Drehen Sie den Schnellspannschraube (17) im Uhrzeigersinn, um das Werkstück zu spannen.
5. Zum Lösen des Schnellspanners (2) drehen Sie den Schnellspannschraube (17) gegen den Uhrzeigersinn.

9.7 Spannen größerer Werkstücke (Abb. 6)

Verwenden Sie für größere Werkstücke den Parallelanschlag (16):

1. Lösen Sie die Flügelschrauben für den Parallelanschlag (15) und setzen Sie den Parallelanschlag (16) in die Nuten der Grundplatte ein.
2. Ziehen Sie die Flügelschrauben für den Parallelanschlag (15) fest.
3. Richten Sie Ihr Werkstück am Parallelanschlag (16) aus und spannen Sie es mit dem Schnellspanner (2).

Warnung! Sorgen Sie bei Werkstücken, die breiter oder länger als die Tischoberseite sind, für eine angemessene Abstützung, z. B. durch Untergestelle oder Sägeböcke.

Werkstücke, die länger oder breiter als die Grundplatte der Tischbohrmaschine sind, können kippen, wenn sie nicht fest abgestützt sind.

Wenn das Werkstück kippt, kann es den Bohrfutterschutz oder das Schneidwerkzeug beschädigen.

9.8 Drehzahl einstellen (Abb. 4)

Die richtige Drehzahl muss abhängig vom zu bearbeitenden Werkstück sein und nach dem Werkzeugdurchmesser eingestellt werden.

9.8.1 Elektronische Drehzahlregelung

Mit der elektronischen Drehzahlregelung können Sie die Drehzahl einstellen:

Stellen Sie mit Hilfe des Drehzahlreglers (12.1/12.2) die Drehzahl ein.

Die aktuelle Drehzahl kann anhand des Displays (9) abgelesen werden.



9.9 Ein- / Ausschalten (Abb. 1)

⚠ Achten Sie darauf, dass vor dem Einschalten der Bohrfutterschutz (13) heruntergeklappt ist.

Einschalten: Betätigen Sie den Einschalter (11), um das Gerät einzuschalten.

Ausschalten: Betätigen Sie den Ausschalter (10), um das Gerät auszuschalten.

⚠ Achtung: Die während eines Bohrvorgangs eingestellte Drehzahl wird gespeichert und bleibt eingestellt, bis diese geändert oder das Elektrowerkzeug vom Netz getrennt wird. Nach erneutem Anschließen an die Spannungsversorgung, läuft das Elektrowerkzeug mit einer voreingestellten Drehzahl von 1500 min⁻¹ an.

9.10 Bohrvorgang (Abb. 1)

1. Richten Sie das Werkstück aus und spannen Sie dieses fest, wie unter Punkt 9.5 beschrieben.
2. Starten Sie das Gerät und stellen Sie die Drehzahl ein, wie unter Punkt 9.7 beschrieben.
3. Zum Bohren bewegen Sie den Handgriff (8) mit gleichmäßigem Vorschub, bis die gewünschte Bohrtiefe erreicht ist. Beim Bohren von Metallen unterbrechen Sie den Vorschub kurz, um den Span zu brechen.
4. Nach dem Erreichen der Bohrtiefe, führen Sie den Handgriff (8) wieder in die Ausgangsposition zurück.
5. Schalten Sie das Gerät aus.

10. Transport

Halten Sie zum Transportieren das Elektrowerkzeug an der Grundplatte (1).

11. Reinigung und Wartung

⚠ Warnung! Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

11.1 Allgemeine Wartungsmaßnahmen

Wischen Sie von Zeit zu Zeit mit einem Tuch Späne und Staub von der Maschine ab. Ölen Sie zur Verlängerung des Werkzeuglebens einmal pro Monat die Drehteile. Ölen Sie nicht den Motor.

Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

⚠ Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Lassen Sie das Gerät vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten abkühlen.

⚠ Es besteht Verbrennungsgefahr!

Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderen Teilen. Tauschen Sie beschädigte Teile aus.

11.2 Reinigung

Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich.
- Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen und die Oberfläche des Gerätes mit einer weichen Bürste, einem Pinsel oder einem Tuch.
- Entfernen Sie Späne, Staub und Schmutz ggf. mit einem Staubsauger.
- Schmieren Sie bewegliche Teile regelmäßig.

11.3 Wartung

Bürsteninspektion (Abb. 10)

Prüfen Sie die Kohlebürstenbürsten bei einer neuen Maschine nach den ersten 50 Betriebsstunden, oder wenn neue Bürsten montiert wurden. Prüfen Sie sie nach der ersten Prüfung alle 10 Betriebsstunden.

Wenn der Kohlenstoff auf 6 mm Länge abgenutzt ist, die Feder oder der Nebenschlussdraht verbrannt oder beschädigt sind, müssen Sie beide Bürsten ersetzen. Wenn die Bürsten nach dem Ausbau für einsatzfähig befunden werden, können Sie sie wieder einbauen. Zur Wartung der Kohlebürsten, lösen Sie die vier Kreuzschlitzschrauben (M) der Revisionsklappe (wie in Abbildung 10 dargestellt) entgegen dem Uhrzeigersinn und heben die Revisionsklappe ab. Entnehmen Sie anschließend die Kohlebürsten. Setzen Sie die Kohlebürsten in umgedrehter Reihenfolge wieder ein.

11.4 Austausch des Bohrfutters (Abb. 4/10)

⚠ **Warnung!** Netzstecker ziehen!

Benötigtes Werkzeug (nicht im Lieferumfang enthalten): 1x Gabelschlüssel 27 mm

- Entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug, wie unter 9.3.2 beschrieben.
- Ziehen Sie die Spannhülse (E) fest an, indem Sie den Bohrfutterschlüssel im Uhrzeigersinn drehen.
- Halten Sie das Bohrfutter mit einer Hand fest, während Sie mit dem Gabelschlüssel (27 mm) die Mutter (H) im Uhrzeigersinn nach unten bewegen.
- Sobald das Bohrfutter vom Sitz der Welle gelockert ist, kann dieses abgenommen werden.
- Das neue Bohrfutter fixieren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

Für einen Tausch des Bohrfutters sind nur vom Hersteller zugelassene Bohrfutter zu verwenden.

Bestellnummer: 390 6814 001

11.5 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Kohlebürsten, Bohrer

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite

12. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

13. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

13.1 Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbstständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

13.2 Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung „H05VV-F“.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

13.3 Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 220 - 240 V~ 50Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Motor-Typenschildes

Anschlussart X

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

14. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.

- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
 - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
 - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
 - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

15. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät startet nicht	Motor, Kabel oder Stecker defekt, Haussicherung spricht an	Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Netzstecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann. Haussicherung prüfen
	Ein-/Ausschalter (11/10) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Motor defekt	Reparatur durch Kundendienst
Starke Vibrationen	Grundplatte (1) nicht fixiert	Maschine auf Werkbank o. ä. sichern
	Werkzeug nicht zentriert eingespannt	Werkzeug im Bohrfutter (14) überprüfen
Motor überhitzt leicht	Überlastung des Motors, ungenügende Kühlung des Motors	Überlastung des Motors beim Bohren verhindern, Staub vom Motor entfernen, damit eine optimale Kühlung des Motors gewährleistet ist
Motor macht zu viel Lärm	Wicklungen beschädigt, Motor defekt	Kontrolle durch Kundendienst

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere **zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen** für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günstzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Warning! Potential danger to life, risk of injury or damage to the tool when ignoring the instructions.
	Before commissioning, read and observe the operating instructions and safety instructions!
	Wear safety goggles!
	Wear hearing protection!
	If dust builds up, wear respiratory protection!
	Do not wear long hair uncovered. Use a hair net.
	Do not wear gloves.
	Protection class II (double shielded)
	Attention! Laser beam
	The product complies with the applicable European directives.
	The product complies with the applicable Serbian directives.

Table of contents:	Page:
1. Introduction	24
2. Device description (fig. 1-6, 11, 12)	24
3. Scope of delivery	24
4. Proper use	25
5. Safety instructions	25
6. Technical data	27
7. Before commissioning	28
8. Assembly	28
9. Operation	29
10. Transport	30
11. Cleaning and maintenance	30
12. Storage	31
13. Electrical connection	31
14. Disposal and recycling	32
15. Troubleshooting	33
16. Declaration of conformity	97

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling,
- Failure to comply with the operating instructions.
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.

The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions contained in this operating manual and the specific regulations of your country, the technical rules generally accepted for the operation of machines of the same type must be observed.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

2. Device description (fig. 1-6, 11, 12)

1. Base plate
2. Quick clamp
3. Column
4. Toothed rack for height adjustment
5. Clamping lever for height adjustment
6. Clamping lever for depth stop
7. Depth stop
8. Handle
9. Display
10. Off switch
11. On switch
12. Control unit
- 12.1 Increase speed button
- 12.2 Decrease speed button
- 12.3 Laser cross on / off switch
- 12.4 On / Off switch control unit
13. Chuck guard
14. Chuck
15. Wing screws for parallel stop
16. Parallel stop
17. Quick-clamp screw
18. Pointer
19. Retaining screw
20. Scale
21. Inspection door

3. Scope of delivery

- 1 Drilling machine
- 1 Quick clamp (2)
- 1 Base plate (1)
- 1 Parallel stop (16)
- 1 Handle (8)
- 1 Spacer sleeve (K)
- 1 Chuck guard (13)
- 2 Screws 3,0 x 12 (C)
- 1 Clamping lever (6)
- 1 Allen key, 4 mm (L)
- 1 Chuck key (G)
- 1 Operating manual

- 1 Assembly material (N)
- 1 Nut (J)
- 1 Allen screw (B)

4. Proper use

The bench drill is designed for drilling in metal, wood, plastic and tiles.

Chuck clamping range: 1.5 - 13 mm.

The device is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The tool is not to be used by persons under the age of 16. Children over the age of 16 may use the tool except under supervision. The manufacturer is not liable for damage caused by an improper use or incorrect operation of this device.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. Safety instructions

General safety instructions for electric tools

⚠ WARNING! Read all safety instructions, information, illustrations and technical data for this electric tool. Failure to observe the following information and instructions can result in electric shock, fire and/or serious injuries.

Store all safety instructions and information for future reference.

The term "electric tool" used in the safety instructions refers to mains-powered electric tools (with a mains cable) or battery-powered electric tools (without a mains cable).

1. Workplace safety

- a) **Keep your work area clean and well-lit.** Disorganised or unlit work areas can result in accidents.
- b) **Do not work with the electric tool in an explosive environment where flammable liquids, gases or dusts may be located.**
Electric tools produce sparks that may ignite dust or vapours.
- c) **Keep children and other people away while using the electric tool.** Distractions may cause you to lose control of the electric tool.

2. Electrical safety

- a) **The electrical tool's connection plug must fit into the socket.** The plug may not be modified in any way. Do not use an adaptor plug together with earthed electric tools. Unmodified plugs and suitable sockets reduce the risk of an electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed surfaces, such as pipes, heaters, ovens and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.
- c) **Keep electric tools away from rain and moisture.** Water entering an electric tool increases the risk of an electric shock.
- d) **Do not use the cable for another purpose, for example, carrying or hanging the electric tool or pulling the plug out of the socket.** Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving device parts. Damaged or coiled cables increase the risk of an electric shock.
- e) **If you work with an electric tool outdoors, only use extension cables that are also suitable for outdoor use.** Using an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of an electric shock.
- f) **If you cannot avoid using the electrical tool in a wet environment, use a fault-current circuit breaker.** Using a fault-current circuit breaker reduces the risk of an electric shock.

3. Safety of personnel

- a) **Remain attentive, pay attention to what you are doing and be sensible when working with electric tools. Do not use an electric tool if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of carelessness when using electrical tools can result in serious injuries.
- b) **Wear personal protective equipment and always wear safety goggles.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Avoid unintentional startup. Make sure that the electric tool is switched off before you connect it the power supply and/or battery, pick it up or carry it.**
Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove the setting tools or spanners before switching on the electric tool.**

A tool or spanner that is located in a rotating device part may result in injuries.

- e) **Avoid abnormal posture. Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.** This will allow you to better control the electric tool in unexpected situations.
- f) **Wear suitable clothing. Do not wear wide clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothing, jewellery and long hair can be caught by moving parts.
- g) **If dust extraction and collection devices can be mounted, make sure that they are connected and used properly.** Using a dust extraction unit can reduce hazards caused by dust.
- h) **Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not ignore the safety rules for electric tools, even when you have used them many times and have become familiar with them.** Careless actions can result in serious injuries within a fraction of a second.

4. Using and handling the electric tool

- a) **Do not overload the device.** Use the electric tool intended for your work. The suitable electric tool allows you to work better and more safely in the indicated power range.
- b) **Do not use an electric tool whose switch is defective. An electric tool that cannot be switched on or off is dangerous and must be repaired.**
- c) **Remove the plug from the socket and/or take out a removable battery before setting the device, changing insertion tool parts or putting the electric tool away.** These precautionary measures will prevent the electric tool from starting unintentionally.
- d) **Keep unused electric tools out of the reach of children.** Do not let people use the electric tool who are not familiar with it or who have not read these instructions. Electric tools are dangerous if they are used by inexperienced people.
- e) **Maintain electric tools and tool attachments with care.** Check whether moving parts function properly and do not get stuck and whether parts are broken or are damaged and thus adversely affect the electric tool function. Have damaged parts repaired before using the electric tool. Many accidents are caused by poorly maintained electric tools.

- f) **Always keep cutting tools sharp and clean.** Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges seize up less often and are easier to guide.
- g) **Use electric tools, accessories, insertion tool, etc. according to these instructions.** Take the working conditions and the activity to be carried out into consideration. Using electric tools for applications other than the intended uses can lead to dangerous situations.
- h) **Keep the handles and gripping surfaces dry, clean and free of oil and grease.** Slippery handles and gripping surfaces prevent safe operation and control of the electrical tool in unforeseen situations.

5. Service

- a) **Only have your electric tool repaired by qualified specialists and only with original spare parts.** This ensures that safety of the electric tool is maintained.

Safety instructions for drills

- a) **The drill must be secured.** An incorrectly secured drill can move or topple and this can result in injuries.
- b) **The workpiece must be clamped or fastened to the workpiece support. Do not drill into workpieces that are too small to be securely clamped.** Holding the workpiece by hand can lead to injuries.
- c) **Do not wear gloves.** Gloves can be caught by rotating parts or drilling debris and thus cause injuries.
- d) **Keep your hands away from the drilling area whilst the electrical tool is running.** Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.
- e) **The drill must be turning before it makes contact with the workpiece.** Otherwise, the drill bit can catch in the workpiece and this can result in an unexpected movement of the workpiece and cause injuries.
- f) **If the drill becomes jammed, stop pressing downwards and switch the electrical tool off. Investigate and rectify the cause of the jamming.** Jamming can result in an unexpected movement of the workpiece and can result in serious injuries.
- g) **Avoid long pieces of drill swarf by interrupting the downward pressure at regular intervals.** Sharp metal swarf can become tangled and lead to injuries.

- h) **Never remove drilling debris from the drilling area whilst the electrical tool is running.**

To remove swarf, move the drill away from the workpiece, switch off the electrical tool and wait until the drill has come to a standstill. Use an aid such as a brush or a hook to remove the swarf. Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.

- i) **The permissible rotational speed for drill bits with a rated speed must be at least as high as the highest speed cited on the electrical tool.** Accessories that rotate faster than permitted can break and fly off at high speed.



Attention: Laser radiation
Do not look into the beam
Laser class 2



Protect yourself and you environment from accidents using suitable precautionary measures!

- Do not look directly into the laser beam with unprotected eyes.
- Never look into the path of the beam.
- Never point the laser beam towards reflecting surfaces and persons or animals. Even a laser beam with a low output can cause damage to the eyes.
- Caution - methods other than those specified here can result in dangerous radiation exposure.
- Never open the laser module. Unexpected exposure to the beam can occur.
- The laser may not be replaced with a different type of laser.
- Repairs of the laser may only be carried out by the laser manufacturer or an authorised representative.
- Labelling and placement of warning stickers, see fig. 8 and 9.

⚠ WARNING! This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

Residual risks

Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be eliminated. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

- Lung damage if suitable dust protection mask is not worn.
- Hearing damage if suitable hearing protection is not worn.
- Damage to health resulting from hand/arm vibration if the device is used over an extended period of time or if it is not properly operated and maintained.

6. Technical data

AC motor	220 - 240 V~ 50 Hz
Nominal power S1	710 Watt
Operating mode	S2 5rpm* 900W
Idle speed n_0	500 - 2600 rpm
Drill chuck clamping range	1.5 - 13 mm
Max. drill stroke	70 mm
Size of base plate	320 x 305 mm
Distance of drill-chuck to base plate	280 mm
Weight approx.	8.3 kg
Protection class	II /
Laser class	2
Laser wavelength	650 nm
Laser power	< 1 mW

Subject to technical modifications!

* After an uninterrupted operating period of 5 minutes, the device should be allowed to rest until its temperature has dropped to within 2 K (2° C) of room temperature.

The workpiece must have a minimum height of 3 mm and a minimum width of 45 mm. Make sure that the workpiece is always secured with the clamping device.

Noise

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 62841.

Sound pressure level L_{pA}	89.6 dB
Uncertainty K_{pA}	3 dB
Sound power level L_{WA}	102.6 dB
Uncertainty K_{WA}	3 dB

Wear ear-muffs.

Excessive noise can result in a loss of hearing.

The above-mentioned noise emission values were measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare one power tool with another.

The specified device emissions values can also be used for an initial estimation of the load.

Warning:

- The noise emission values can vary from the specified values during the actual use of the electric tool, depending on the type and the manner in which the electric tool is used, and in particular the type of workpiece being processed.
- Try to keep the stress as low as possible. For example: Limit working time. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the electric tool is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

7. Before commissioning

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.

ATTENTION

The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

Before connecting the machine, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.

- Check the device for transport damage. Immediately report any damage to the transport company that delivered the electrical tool.
- Long supply cables (extension cable) should be avoided.
- Do not operate the electrical tool in damp or wet areas.
- Operate the electrical tool only in suitable areas (well ventilated).

8. Assembly

⚠ Attention!

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

⚠ Before connecting the machine to the mains power, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.

⚠ **Warning!** Always pull out the mains plug before carrying out adjustments on the device.

8.1 Assembling the base plate and column (fig. 2)

1. Slide the quick clamp (2) over the column (3).
2. Set the column (3) into the base plate (1) such that the guide pins on the bottom end of the column (3) engage with the groove in the mount on the base plate (1).
3. Tighten the pre-assembled fastening screws (A) on the rear of the base plate (1) with the Allen key (L).

8.2 Fitting the parallel stop (fig. 3)

1. Slide the parallel stop (16) into the grooves in the base plate (1).
2. Ensure that the sliding blocks underneath the wing screws of the parallel stop (15) are properly engaged in the grooves of the base plate.
3. Move the parallel stop (16) to the desired position and tighten the wing screws of the parallel stop (15) firmly.

8.3 Assembling the chuck guard (fig. 2)

1. Insert the chuck guard (13) into the holes provided in the machine frame.
2. Secure the chuck guard (13) by hand-tightening the screws (C).

8.4 Assembling the handle (fig. 2)

1. Remove the pre-mounted fastening screw (B).
2. Slide the spacer sleeve (K) and the handle (8) onto the mount (D), as shown in Fig. 2.

3. Tighten the blade fastening screw (B) firmly.

8.5 Assembling the clamping lever for depth stop (fig. 2)

Assemble the clamping lever for depth stop (6) as shown in fig. 2.

8.6 Fastening to a work surface (fig. 3)

Fasten the device to the work surface by bolting the base plate (1) to the work surface.

9. Operation

9.1 Operation of the display (fig. 4)

• Switching the display on/off:

Press the button (I, 2-3 sec.) until the display (9) switches on or off.

• Adjusting the oscillation rate

- Press the button to increase the oscillation rate (fig. 12.1).
- Press the button to decrease the oscillation rate (fig. 12.2).

• Switching the laser cross on/off:

The laser cross can be switched on or off by pressing the button (12.3).

9.2 Height adjustment (fig. 1)

The position of the machine head can be adjusted to suit the workpiece height or the workpiece length.

1. Hold the handle (8) firmly.
2. Release the clamping lever for the height adjustment (5).
3. Set the position of the machine head with the handle (8).
4. Secure the position of the machine head with the height adjustment clamping lever (5).

Attention! Ensure in the lowest machine head position that the machine head will not be moved beyond the marking.

Use the clamping lever for height adjustment (5) to secure the machine head in this position. Otherwise, the guide could be damaged.

9.3 Setting the drilling depth (fig. 1, 11)

The drilling depth can be set with the depth stop (7).

1. Release the clamping lever on the depth stop (6).
2. Carry out a test drilling.

As soon as the desired depth, tighten the depth stop clamping lever (6) again.

3. The depth stop (7) is now locked in the desired drilling depth.

4. Then check the position of the depth stop. If necessary, loosen the pointer (18) with a Phillips screwdriver, set the scale (20) to 0° position and re-tighten the retaining screw (19).

9.4 Clamping/releasing drill bits (fig. 4, 7)

Caution! Always release the chuck key. Risk of injury due to chuck key being thrown away!

9.4.1 Clamping

1. Fold the tension chuck guard (13) upwards.
2. Insert the chuck key (G).
3. Turn the chuck key (G) counterclockwise, to open the clamping sleeve (E).
4. Insert the insertion tool (F).
5. Hold the insertion tool (F) firmly.
6. Turn the chuck key (G) clockwise, to close the clamping sleeve (E) and to secure the insertion tool.
7. Check that the insertion tool (F) is tightly fitted.
8. Pull the chuck key (G) apart.

9.4.2 Releasing:

1. Fold the tension chuck guard (13) upwards.
2. Insert the chuck key (G).
3. Turn the clamping sleeve (G) clockwise until the installation tool (F) can be removed.
4. Pull the chuck key (G) apart.

9.5 Aligning workpieces

1. Switch on the laser cross via on/off switch (12.3).
2. The intersection of the two laser lines exactly indicates the centre point of the drill.
3. Align your marking on the workpiece with the laser cross.

9.6 Clamping the workpiece (fig. 6)

It must be possible to clamp the workpiece securely. Do not work with workpieces that cannot be clamped securely.

The cut-out of the quick clamp must be centrally aligned with the hole to be drilled. Otherwise, the drill bit or the chuck could be obstructed by the quick clamp.

1. Position the workpiece with the help of the laser cross.
2. Loosen the quick clamping lever (17).
3. Place the quick clamp (2) on the workpiece.
4. Turn the quick clamp lever (17) clockwise to clamp the workpiece.

- Turn the quick clamp lever (17) counter-clockwise to release the quick clamp (2).

9.7 Clamping larger workpieces (fig. 6)

Use the parallel stop (16) for larger workpieces:

- Loosen the wing screws for the parallel stop (15) and insert the parallel stop (16) into the grooves of the base plate.
- Tighten the wing screws for the parallel stop (15).
- Align your workpiece against the parallel stop (16) and clamp it with the quick clamp (2).

Warning! With workpieces that are wider or longer than the tabletop, ensure that these are adequately supported, e.g. through trestles or saw horses.

Workpieces that are longer or wider than the base plate of the tabletop drill can tip if they are not properly supported. If the workpiece tips, this can damage the chuck guard or the cutting tool.

9.8 Setting the drilling speed (fig. 4)

The correct speed must be set to suit the workpiece to be drilled and the tool diameter.

9.8.1 Electronic speed control:

The speed of the individual gears can be seamlessly adjusted with the electronic speed control:

Set the speed with the help of the speed control (12.1/12.2).

The current speed can be seen on the display (9).



9.9 Switching on/off (fig. 1)

△ Make sure that the chuck guard (13) is folded down before switching on.

Switching on: Press the on switch (11) to switch the device on.

Switching off: Press the off switch (10) to switch the device off.

△ Attention: The speed set during the drilling process will be saved and will be kept until changed or the electric tool is disconnected from the mains. Once the electric tool is connected to the power supply again it will start up with a preset speed of 1500 rpm.

9.10 Drilling procedure (fig. 1)

- Align the workpiece and clamp it firmly in place as described in point 9.5.
- Start the device and set the speed, as described in point 9.7.
- For drilling, move the handle (8) with uniform feed until the desired drilling depth is reached. When drilling into metal, interrupt the downward pressure briefly to break the swarf.
- After reaching the drilling depth, return the handle (8) to the starting position.
- Switch the device off.

10. Transport

To transport the device hold it by the base plate (1).

11. Cleaning and maintenance

△ Warning! Pull out the mains plug before carrying out any adjustments, maintenance or repair work!

11. 1 General maintenance tasks

Wipe swarf and dust off the machine from time to time with a cloth. Oil the rotating parts once monthly to extend the life of the tool. Do not oil the motor.

Do not use corrosive agents for cleaning the plastic.

△ Have tasks that are not described in this operating manual, carried out by a specialist workshop. Use only original parts. Let the device cool down before all maintenance and cleaning tasks.

△ There is a risk of burn!

Before using the device each time, check the device for obvious defects such as worn or damaged parts, correct seating of screws or other parts. Replace damaged parts.

11.2 Cleaning

Do not use cleaning agents or solvents. Chemical substances could damage the plastic parts of the device. Never clean the device under running water.

- Clean the device thoroughly after each use.
- Clean the ventilation holes and the surface of the

device with a soft brush or cloth.

- Remove swarf, dust and dirt with a vacuum cleaner if necessary.
- Lubricate the moving parts regularly.

11.3 Maintenance

Brush inspection (fig. 10)

Check the carbon brushes after the first 50 operating hours with a new machine, or when new brushes have been fitted. After carrying out the first check, repeat the check every 10 operating hours.

If the carbon is worn to a length of 6 mm, or if the spring or contact wire are burned or damaged, it is necessary to replace both brushes. If the brushes are found to be usable following removal, it is possible to reinstall them.

To service the carbon brushes, loosen the four Phillips screws (M) on the access panel (as shown in Figure 10) counter-clockwise and lift off the access panel.

Then remove the carbon brushes.

Replace the carbon brushes in the reverse order.

11.4 Replacing the chuck (fig. 4/10)

⚠ Warning! Pull out the mains plug!

Tools required (not included in the scope of delivery):
1x open-ended spanner 27 mm

- Remove the insertion tool as described in 9.3.2.
- Tighten the clamping sleeve (E) firmly, by turning the chuck key clockwise.
- Hold the drill-chuck with one hand and turn the nut (H) clockwise with the open-ended spanner (27 mm).
- As soon as you have loosened the drill-chuck from the shaft, you can remove it.
- Fasten the new chuck in reverse order.

When replacing the chuck, use only chucks approved by the manufacturer.

Order number: 390 6814 001

11.5 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wear parts*: Carbon brushes, drill bit

* may not be included in the scope of supply!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

12. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.

Store the electric tool in its original packaging.

Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture.

Store the operating manual with the electrical tool.

13. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

13.1 Important information

In the event of overloading, the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

13.2 Faulty power supply cables

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions.

Only use connection cables with the marking H05VV-F. The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

If it is necessary to replace the connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

13.3 AC motor:

- The mains voltage must be 220 - 240 V~ 50 Hz.
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Engine data - type plate

Connection type X

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by a special connection cable which can be obtained from the manufacturer or its service department.

14. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)

- Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

15. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Device does not start	Motor, cable or plug defective, building circuit breaker tripped	Check power outlet, mains connection cable, mains plug. Have repair carried out by electrical specialist. Check building circuit breakers.
	On/off switch (11/10) defective	Repair by customer service department
	Motor defective	Repair by customer service department
Heavy vibrations	Base plate (1) not fastened in place.	Secure machine to a work bench or similar
	Drill bit not clamped centrally	Check drill bit in chuck (14)
Motor overheats easily	Overloading of the motor, insufficient cooling of the motor.	Avoid overloading the motor while drilling, remove dust from the motor in order to ensure optimal cooling of the motor.
Motor makes excessive noise	Coils damaged, motor defective.	Have checked by customer service department

Обяснение на символите върху уреда

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	Предупреждение! При неспазване съществува опасност за живота, нараняване или повреждане на инструмента!
	Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за употреба и указанията за безопасност!
	Носете защитни очила!
	Носете защита за слуха!
	При образуване на прах носете дихателна защита!
	Не носете дългата си коса пусната. Използвайте мрежа за коса.
	Не носете ръкавици.
	Клас на защита II (двойна изолация)
	Внимание! Лазерно лъчение
	Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.
	Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.

Съдържание:

Страница:

1.	Увод.....	36
2.	Описание на уреда (Фиг. 1-6, 11, 12).....	36
3.	Обем на доставката	36
4.	Употреба по предназначение	37
5.	Указания за безопасност	37
6.	Технически данни	40
7.	Преди пуск в експлоатация.....	41
8.	Монтаж.....	41
9.	Управление	42
10.	Транспортиране.....	44
11.	Почистване и поддръжка	44
12.	Съхранение	45
13.	Електрическо свързване	45
14.	Изхвърляне и рециклиране.....	45
15.	Отстраняване на неизправности	46
16.	Декларация за съответствие	99

1. Увод

Производител:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Германия

Уважаеми клиенти,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

Указание:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този уред не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- неправилно боравене,
- неспазване на ръководството за употреба,
- ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица,
- вграждане и подмяна на не оригинални резервни части,
- употреба не по предназначение,
- отказ на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите на VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Вземете под внимание:

Преди монтажа и пускането в експлоатация прочетете целия текст на ръководството за употреба. Целта на това ръководство за употреба е да Ви улесни при запознаването с Вашия уред и използването на неговите възможности за употреба съгласно предписанията.

Ръководството за употреба съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с уреда, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на електрическия инструмент.

В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за употреба, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на уреда предписания във Вашата страна. Съхранявайте ръководството за употреба при уреда, защитено от замърсяване и влага в пластмасова торбичка. То трябва да бъде прочетено и внимателно спазвано от всеки оператор преди започване на работа.

С уреда могат да работят само лица, които са инструктирани относно употребата на уреда и са запознати със свързаните с това опасности. Изискваната минимална възраст трябва да се спазва.

Освен съдържащите се в това ръководство за употреба указания за безопасност и специалните разпоредби във Вашата страна, при работата с машини трябва да се спазват и общопризнатите правила на техниката.

Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

2. Описание на уреда (Фиг. 1-6, 11, 12)

1. Основна плоча
2. Устройство за бързо затягане
3. Колона
4. Зъбна рейка, настройка на височината
5. Затягащ лост, настройка на височината
6. Затягащ лост, ограничител на дълбочината
7. Ограничител на дълбочината
8. Ръкохватка
9. Дисплей
10. Изключвател
11. Включвател
12. Панел за управление
- 12.1 Бутон Увеличаване на оборотите
- 12.2 Бутон Понижаване на оборотите
- 12.3 Превключвател за вкл./изкл. лазер с кръстосани линии
- 12.4 Превключвател за включване/изключване на панела за управление
13. Защита на патронника за свредлото
14. Патронник за свредлото
15. Крилчати винтове за успореден ограничител
16. Успореден ограничител
17. Бързозатягащ винт
18. Стрелка
19. Ограничителен винт
20. Скала
21. Ревизионна клапа

3. Обем на доставката

- 1 бормашина
- 1 устройство за бързо затягане (2)
- 1 основна плоча (1)
- 1 успореден ограничител (16)
- 1 ръкохватка (8)
- 1 дистанционна втулка (K)

- 1 защита на патронника за свредлото (13)
- 2 винта 3,0 x 12 (C)
- 1 затягащ лост (6)
- 1 винт вътрешен шестостен, 4 mm (L)
- 1 ключ за патронник за свредло (G)
- 1 ръководство за употреба
- 1 монтажен материал (N)
- 1 гайка (J)
- 1 винт с вътрешен шестостен (B)

4. Употреба по предназначение

Настолната свредловъчна машина е предназначена за пробиване на метал, дърво, пластмаса и плочки. Диапазон на затягане на патронника за свредлото: 1,5 - 13 mm.

Уредът е предназначен за самостоятелно изпълнение на ремонтни работи по дома. Не е проектиран за непрекъсната промишлена употреба. Уредът не е предназначен за употреба от лица под 16-годишна възраст. Младите хора под 16-годишна възраст мога да използват уреда само под наблюдение. Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна употреба или неправилно обслужване.

Моля, обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равностилни дейности.

5. Указания за безопасност

Общи указания за безопасност за електрически инструменти

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, предоставени с този електрически инструмент. Пропуски при спазването на инструкциите по-долу могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използването в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася до захранвани от мрежата електрически инструменти (с мрежов проводник) или до захранвани с акумулатор електрически инструменти (без мрежов проводник).

1. Безопасност на работното място

- a) **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни места могат да доведат до злополуки.
- b) **Не работете с електрическия инструмент във взривоопасна среда, в която има запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят праха или парите.
- c) **Дръжте деца и други лица далеч по време на използването на електрическия инструмент.** При разсейване можете да изгубите контрол върху електрическия инструмент.

2. Безопасност при работа с електрически ток

- a) **Щепселът на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта.** Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно със заземени електрически инструменти. Непроменен щепсел и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
- b) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни уреди, фурни и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато тялото Ви е заземено.
- c) **Пазете електрическите инструменти от дъжд и влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.
- d) **Не използвайте кабела не по предназначение, за носене или закачане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта.** Пазете кабела от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.
- e) **Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които също са подходящи за употреба на открито.**

Използването на подходящ за употреба на открито удължителен кабел намалява риска от токов удар.

- f) **Когато употребата на електрическия инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте дефектнотокова защита.** Използването на дефектнотокова защита намалява риска от токов удар.

3. Безопасност на хората

- a) **Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструменти, ако сте уморени или под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти.** Момент невнимание при използването на електрически инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- b) **Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства, като противопрахова маска, предпазни обувки, които не се хлъзгат, предпазна каска или защита за слуха, според вида и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- c) **Избягвайте неволно включване.** Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вземете или носите. Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.
- d) **Отстранете инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част от уреда, може да доведе до наранявания.
- e) **Избягвайте неправилна стойка на тялото.** Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие. Така можете да контролирате електрическия инструмент по-добре при неочаквани ситуации.
- f) **Носете подходящо облекло.** Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата, облеклото и ръкавиците си далеч от движещи се части. Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.

- g) **Когато могат да бъдат монтирани прахоизсмукващи и прахоулавящи устройства, уверете се, че те са свързани и се използват правилно.** Използването на прахоизсмукващо устройство може да намали вредите за здравето поради прах.

- h) **Не се поддавайте на фалшивото чувство за безопасност и не пренебрегвайте правилата за безопасност при работа с електрическите инструменти, дори ако след многократната им употреба мислите че ги познавате добре.** Небрежните действия могат да доведат до тежки телесни повреди в рамките на части от секундата.

4. Употреба и боравене с електрическия инструмент

- a) **Не претоварвайте уреда.** Използвайте подходящия за Вашата работа електрически инструмент. С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в диапазона на работните му характеристики.
- b) **Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електрически инструмент, който не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) **Извадете щепсела от контакта и/или извадете сменяемия акумулатор, преди да извършвате настройки по уреда, да сменят части на работния инструмент или да оставите електрическия инструмента настрана.** Тази мярка за безопасност предотвратява неумишленото включване на инструмента.
- d) **Съхранявайте неизползваните електрически инструменти на недостъпно за деца място.** Не позволявайте електрическият инструмент да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции. Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.
- e) **Поддържайте електрическите инструменти и работния инструмент грижливо.** Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент. Повредените части следва да бъдат монтирани преди използването на електрическия инструмент.

Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.

- f) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-малко и се водят по-лесно.
- g) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. съгласно настоящите инструкции.** При това вземайте под внимание условията на работа и действието, което трябва да се извърши. Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.
- h) **Пазете дръжките и техните повърхности сухи, чисти и без масло и грес.** Хлъзгавите дръжки и техните повърхности не позволяват безопасна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

5. Сервиз

- a) **Възлагайте ремонти по Вашия електрически инструмент само на квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.

Указания за безопасност за бормашини

- a) **Бормашината трябва да бъде добре закрепена.** Неправилно закрепената бормашина може да се помести или преобърне, което да доведе до наранявания.
- b) **Обработваният детайл трябва да се затегне или закрепи към опората за детайл. Не пробивайте детайли, които са твърде малки, за да бъдат сигурно да бъдат затегнати.** Държането на обработвания детайл с ръка може да доведе до наранявания.
- c) **Не носете ръкавици.** Ръкавиците могат да бъдат захванати от въртящите се части на машината или стърготините от пробиването, което да доведе до наранявания.
- d) **Дръжте ръцете си далеч от зоната на пробиване, докато електрическият инструмент работи.** Контактът с въртящите се части на машината или стърготините от пробиването може да доведе до наранявания.

- e) **Свредловъчният инструмент трябва да се завърти, преди да го насочите към обработвания детайл.** В противен случай свредловъчният инструмент може да се закачи и по този начин да предизвика неочаквано движение на обработвания детайл и да причини наранявания.
- f) **Ако свредловъчният инструмент се блокира, спрете да натискате надолу и изключете електрическия инструмент.** Открийте и отстранете причината за блокирането. Блокирането може да доведе до неочаквано движение на обработвания детайл и до наранявания.
- g) **Избягвайте дългите стружки от пробиване, като редовно прекъсвате натиска надолу.** Острите стружки могат да се заплетат и да доведат до наранявания.
- h) **Никога не отстранявайте стружките от зоната на пробиване, докато електрическият инструмент работи.** За да отстраните стружките, отдалечете свредловъчния инструмент от обработвания детайл, изключете електрическия инструмент и го изчакайте да спре. Използвайте помощни средства, като четка или кука, за да отстраните стърготините. Контактът с въртящите се части на машината или стърготините от пробиването може да доведе до наранявания.
- i) **Допустимите обороти на приставката трябва да са поне толкова високи, колкото са посочените върху електрическият инструмент максимални обороти.** Принадлежностите, които се въртят по-бързо от допустимото, могат да се раздробят и разлетят настрани.



Внимание: Лазерно лъчение
Не гледайте в лъча
Лазер клас 2



Пазете себе си и околността от злополуки чрез подходящи предпазни мерки!

- Не гледайте с незащитени очи директно към лазерния лъч.
- Никога не гледайте директно в траекторията на лъча.
- Никога не насочвайте лазерния лъч към отразяващи повърхности, хора или животни.

Дори и лазерен лъч с малка мощност може да причини увреждане на очите.

- Предпазливост - ако се изпълняват различни от посочените тук процедури, това може да доведе до опасно излагане на лъчение.
- Никога не отваряйте лазерния модул. Може да се стигне до неочаквано излагане на лъчение.
- Лазерът не бива да се подменя с лазер от друг тип.
- Ремонти по лазера могат да се извършват само от производителя на лазера или от негов упълномощени представител.
- За обозначението и местоположението на предупредителните стикери вижте Фиг. 8 и 9.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! По време на експлоатацията този електрически инструмент създава електромагнитно поле. При определени условия това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди електрическият инструмент да бъде използван.

Остатъчни дискове

Дори и когато използвате този електрически инструмент съгласно предписанията, винаги остават остатъчни рискове. В зависимост от конструкцията и изпълнението на този електрически инструмент, могат да възникнат следните опасности:

- Увреждане на белите дробове, ако не се носи подходяща прахозащитна маска.
- Увреждане на слуха, ако не се носи подходяща защита за слуха.
- Увреждания на здравето в резултат на вибрации длан-ръка, ако уредът се използва продължително време или не се направлява или поддържа правилно.

6. Технически данни

Двигател на променлив ток	220 - 240 V~ 50 Hz
Номинална мощност S1	710 вата
Режим на работа	S2 5min* 900 W
Обороти на празен ход n_0	500 - 2600 min ⁻¹

Диапазон на затягане на патронника за свредлото	1,5 - 13 mm
Макс. ход на пробиване	70 mm
Размери на основната плоча	320 x 305 mm
Разстояние от патронника за свредлото до подовата плоча	280 mm
Тегло ок.	8,3 kg
Клас на защита	II / 
Лазерен клас	2
Дължина на вълната на лазера	650 nm
Мощност на лазера	< 1mW

Запазва се правото на технически промени!

* След непрекъснатата работа от 5 минути следва пауза, докато разликата между температурата на уреда и тази в помещението стане по-малка от 2 K (2 °C).

Детайлът трябва да е с височина от поне 3 mm и широчина от 45 mm. Обърнете внимание, детайлът винаги да е осигурен с приспособление за затягане.

Шум

Стойностите на шума са определени съгласно EN 62841.

Ниво на звуково налягане L_{pA}	89,6 dB
Неопределеност K_{pA}	3 dB
Ниво на звукова мощност L_{WA}	102,6 dB
Неопределеност K_{WA}	3 dB

Носете защита за слуха.

Въздействието на шум може да причини загуба на слуха.

Посочените стойности на шумови емисии са измерени по стандартен метод на изпитване и може да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг.

Посочените стойности на шумови емисии могат да се използват и за предварителна оценка на натоварването.

Предупреждение:

- По време на действителното използване на електрическия инструмент стойностите на шумови емисии може да се различават от посочената стойност в зависимост от вида и начина, по който електрическият инструмент се използва, и по-специално какъв вид детайл се обработва.
- Опитайте се да поддържате натоварването възможно най-ниско. Примерни мерки за ограничаване на времето на работа. При това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл (например времената, през които електрическият инструмент е изключен, и такива, в които той е включен, но работи без натоварване).

7. Преди пуск в експлоатация

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете уреда и принадлежностите за повреди от транспортирането.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

ВНИМАНИЕ

Уредът и опаковъчните материали не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

Преди свързването се уверете, че данните върху фирмената табелка съвпадат с данните на мрежата.

- Проверете уреда за транспортни щети. Незабавно съобщете на транспортната компания, с която е бил доставен електрическият инструмент, за възникналите щети.
- Дългите захранващи проводници (удължителен кабел) трябва да се избягват.
- Не използвайте електрическия инструмент в мокро или влажно помещение.
- Електрическият инструмент трябва да се експлоатира само в подходящи помещения (добре вентилирани).

8. Монтаж

⚠ Внимание!

Преди пуск в експлоатация непременно монтирайте изцяло уреда!

⚠ Преди да свържете уреда към електрическата мрежа се уверете, че данните върху типовата табелка съвпадат с данните на мрежата на извода.

⚠ **Предупреждение!** Винаги изтегляйте щепсела от контакта, преди да извършвате настройки по уреда.

8.1 Монтаж на основна плоча и колона (Фиг. 2)

1. Преместете устройството за бързо затягане (2) над колоната (3).
2. Поставете колоната (3) така в основната плоча (1), че водещият палец в долния край на колоната (3) да влезе в канала на държача на основната плоча (1).
3. Затегнете предварително монтираните закрепващи винтове (A) на гърба на основната плоча (1) с ключа за вътрешен шестостен (L).

8.2 Монтаж на успоредния ограничител (Фиг. 3)

1. Вкарайте успоредния ограничител (16) в каналите на основната плоча (1).
2. Внимавайте за това, монтажните шпонки под крилчатите винтове за успоредния ограничител (15) да съвпадат в каналите.
3. Поставете успоредния ограничител (16) в желаната позиция и затегнете крилчатите винтове за успоредния ограничител (15).

8.3 Монтаж на защитата на патронника за свредлото (Фиг. 2)

1. Поставете защитата на патронника за свредлото (13) в предвидените за тази цел отвори в корпуса.
2. Осигурете защитата на патронника за свредлото (13), затягайки на ръка винтовете (C).

8.4 Монтаж на ръкохватката (Фиг. 2)

1. Отстранете предварително монтирания скрепителен винт (B).
2. Избутайте дистанционната втулка (K) и ръкохватката (8) върху опората (D), както е показано на Фиг. 2.
3. Затегнете скрепителния винт (B).

8.5 Монтаж на затягащия лост на ограничителя на дълбочината (Фиг. 2)

Монтирайте затягащия лост на ограничителя на дълбочината (6), както е показано на Фиг. 2.

8.6 Монтаж върху работна повърхност (Фиг. 3)

Закрепете уреда върху работната повърхност, завинтвайки основната плоча (1) върху работната повърхност.

9. Управление

9.1 Управление на дисплея (Фиг. 4)

• Включване/Изключване на дисплея:

Натискайте бутона (12.4.) дотогава (2-3 сек.), докато дисплеят (9) се включи, респ. изключи.

• Настройка на оборотите:

• Натиснете бутона , за да увеличите оборотите (12.1).

• Натиснете бутона , за да намалите оборотите (12.2).

• Включване/изключване на лазера с кръстосани линии:

Чрез натискане на бутона (12.3) лазерът с кръстосани линии може да се включи, респ. изключи.

9.2 Регулиране на височината (Фиг. 1)

Позицията на височината на машината може да се настрои в зависимост от височината, респ. дължината на обработвания детайл.

1. Дръжте здраво ръкохватката (8).
2. Отворете затягащия лост за регулиране на височината (5).
3. Определете позицията на главата на машината чрез ръкохватката (8).
4. Осигурете позицията на главата на машината със затягащия лост за регулиране на височината (5).

Внимание! В най-долната позиция на главата на машината трябва да обърнете внимание на това, тя да не бъде придвижвана извън маркировката.

Осигурете главата на машината в тази позиция със затягащия лост за регулиране на височината (5). В противен случай може да се стигне до повреда по на водача.

9.3 Настройка на дълбочината на рязане (Фиг. 1, 11)

Дълбочината на пробиване може да се определи с ограничителя на дълбочината (7).

1. Разхлабете затягащия лост на ограничителя на дълбочината (6).
2. Направете пробно пробиване. След като желаната дълбочина бъде достигната, затегнете отново затягащия лост и ограничителя на дълбочината (6).
3. Сега ограничителят на дълбочината (7) е фиксиран в желаната дълбочина на пробиване.
4. Накрая проверете позицията на ограничителя на дълбочината. Ако е необходимо, разхлабете стрелката (18) с кръстатата отвертка, поставете я на положение 0° на скалата (20) и отново затегнете ограничителния винт (19).

9.4 Затягане/Разхлабване на инструмента (Фиг. 4, 7)

Благодариме! Не оставяйте поставен ключа за патронника за свредлото. Опасност от нараняване от изхвърляне на ключа за патронника за свредлото.

9.4.1 Затягане

1. Сгънете нагоре защитата на патронника за свредлото (13).
2. Поставете ключа на патронника за свредлото (G).
3. Завъртете ключа за патронника за свредлото (G) обратно на часовниковата стрелка, за да отворите обтяжната втулка (E).
4. Поставете работния инструмент (F).
5. Дръжте здраво работния инструмент (F).
6. Завъртете ключа за патронника за свредлото (G) по посока на часовниковата стрелка, за да затворите обтяжната ролка (E) и да обезопасите работния инструмент.
7. Проверете неподвижността на работния инструмент (F).
8. Затегнете отново ключа за патронника за сенника (G).

9.4.2 Разхлабване

1. Сгънете нагоре защитата на патронника за свредлото (13).
2. Поставете ключа на патронника за свредлото (G).

- Завъртете ключа за патронника за свредлото (G) обратно на часовниковата стрелка, докато работният инструмент (F) може да бъде свален.
- Затегнете отново ключа за патронника за сенника (G).

9.5 Подравняване на обработвания детайл

- Включете лазера с кръстосани линии с превключвателя за включване/изключване (12,3).
- Пресечната точка на двете линии на лазера Ви показва точно центъра на свредлото.
- Подравнете Вашата маркировка върху детайла с лазерния кръст.

9.6 Закрепване на детайла (Фиг. 6)

Обработваният детайл трябва да може да се закрепва сигурно. Не обработвайте детайли, които не могат да бъдат закрепени.

Каналът на устройството за бързо затягане трябва да е подравнен с центъра на отвора. В противен случай свредлото и патронникът за свредлото могат да бъдат блокирани от устройството за бързо затягане.

- Позиционирайте обработвания детайл с помощта на лазер с кръстосани линии.
- Отвинтете бързозатягащия винт (17).
- Оставете устройството за бързо затягане (2) върху обработвания детайл.
- Завъртете бързозатягащия винт (17) по посока на стрелката, за да закрепите обработвания детайл.
- За да освободите устройството за бързо затягане (2), завъртете бързозатягащия винт (17) обратно на часовниковата стрелка.

9.7 Затягане на по-големи детайли (Фиг. 6)

За по-големи детайли използвайте успоредния ограничител (16):

- Отвинтете крилчатите винтове за успоредния ограничител (15) и поставете успоредния ограничител (16) в каналите на основната плоча.
- Затегнете крилчатите винтове за успоредния ограничител (15).
- Изравнете детайла по успоредния ограничител (16) и го затегнете с устройството за бързо затягане (2).

Предупреждение! За обработваните детайли, които са по-широки или по-дълги от горната част на плота осигурете подходяща опора, напр. чрез долната рама или стойки.

Обработваните детайли, които са по-дълги или по-широки от основната плоча на настолната свредловъчна машина, могат да се преобърнат, ако не са закрепени здраво.

Ако детайлът се преобърне, защитата на патронника за свредлото или режещият инструмент могат да се повредят.

9.8 Настройване на оборотите (Фиг. 4)

Правилните обороти трябва да се настроят в зависимост от обработвания детайл и диаметра на инструмента.

9.8.1 Електронно регулиране на оборотите

С електронното регулиране на оборотите можете да настроите оборотите:

Настройте оборотите с помощта на регулатора за оборотите (12.1/12.2).

Текущите обороти могат да се видят на дисплея (9).



9.9 Включване / Изключване (Фиг. 1)

⚠ Уверете се, че преди включването защитата на патронника за свредлото (13) е спусната надолу.

Включване: Задействайте включвателя (11), за да включите уреда.

Изключване: Задействайте изключвателя (10), за да изключите уреда.

⚠ **Внимание:** Оборотите, зададени по време на пробиване, се запаметяват и остават зададени, докато не бъдат променени или електрическият инструмент не бъде изключен от електрическата мрежа. След повторното свързване към захранването с напрежение електрическият инструмент се стартира с предварително зададените обороти от 1500 об/мин.

9.10 Процес на пробиване (Фиг. 1)

- Подравнете обработвания детайл и го затегнете здраво, както е описано в точка 9.5.
- Включете уреда и настройте оборотите, както е описано в точка 9.7.

3. За пробиване преместете ръкохватката (8) с равномерно подаване до достигане на желаната дълбочина на пробиване. При пробиване на метали прекратете за кратко подаването, за да счулите стружката.
4. След достигане на дълбочината на пробиване, върнете ръкохватката (8) в изходно положение.
5. Изключете уреда.

10. Транспортиране

При транспортиране поставете електрическия инструмент върху основната плоча (1).

11. Почистване и поддръжка

⚠ Предупреждение! Преди всякакви настройки, поддръжка или ремонт издърпайте щепсела!

11.1 Общи мерки за поддръжка

От време на време избърсвайте с кърпа стружките и праха от машината. За удължаване на живота на инструмента, веднъж месечно смазвайте въртящите се части. Не смазвайте двигателя.

Не използвайте разяждащи препарати за почистване на пластмасите.

⚠ Работите, които не са описани в това ръководство за експлоатация, трябва да се извършват от специализиран сервиз. Използвайте само оригинални резервни части. Винаги оставайте уредът да се охлади преди поддръжка и почистване.

⚠ Съществува опасност от изгаряне!

Преди всяка употреба проверявайте уреда за видими дефекти, като напр. разхлабени, износени или повредени части, правилно положение на винтовете или други части. Сменете повредените части.

11.2 Почистване

Не използвайте почистващи препарати, респ. разтворители. Химическите вещества могат да атакуват пластмасовите части на уреда. Никога не почиствайте уреда под течаща вода.

- Почиствайте уреда основно след всяка употреба.
- Почиствайте вентилационните отвори и повърхностите на уреда с мека четка, четчица или кърпа.

- Отстранявайте стърготините, прахта и замърсяванията с прахосмукачка.
- Редовно почиствайте подвижните части.

11.3 Поддръжка

Проверка на четката (Фиг. 10)

Проверявайте графитните четки след първите 50 часа работа при нова машина или при монтаж на нови четки. След първата проверка проверявайте на всеки 10 часа работа.

Когато графитът се износи до 6 mm дължина, пружината или свързващият проводник изгорят или са повредени, и двете четки трябва да бъдат сменени. Ако след демонтаж четките все още са годни за употреба, те могат да се монтират отново.

За поддръжка на въгленовата четка, разхлабете четирите винта с кръстообразен шлиц (M) на ревизионната клапа (както е показано на Фиг. 10) в посока, обратна на часовниковата стрелка, и повдигнете ревизионната клапа.

Накрая свалете въгленовата четка.

Поставете въгленовата четка в обратна последователност.

11.4 Смяна на патронника за свредло (Фиг. 4/10)

⚠ Предупреждение! Издърпайте щепсела!

Необходим инструмент (не е включен в обема на доставката): 1x вилкообразен ключ 27 mm

- Снемете работния инструмент така, както е описано в 9.3.2.
- Затегнете обтяжната втулка (E), завъртайки ключа за патронника за свредлото по посока на часовниковата стрелка.
- Дръжте здраво патронника за свредлото с една ръка, докато с вилкообразния ключ (27 mm) преместите гайката (H) по посока на часовниковата стрелка надолу.
- След като патронника за свредлото се разхлаби от гнездото на вала, той може да бъде свален.
- Фиксирайте новия патронник за свредлото в обратна последователност.

За смяна на патронника за свредлото трябва да се използва само одобрен от производителя патронник.

Каталожен номер: 390 6814 001

11.5 Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части*: Графитни четки, свредла

* не са включени задължително в обема на доставката!

Резервните части и аксесоарите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница

12. Съхранение

Съхранявайте уреда и неговите принадлежности на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 5 и 30 °C.

Съхранявайте електрическия инструмент в оригиналната опаковка.

Покривайте електрическия инструмент, за да го предпазите от прах или влага.

Съхранявайте ръководството за употреба при електрическия инструмент.

13. Електрическо свързване

Монтираният електродвигател е свързан в готовност за експлоатация. Свързването отговаря на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Мрежовото свързване от страна на клиента, както и използваният удължаващ кабел, трябва да отговарят на тези предписания.

13.1 Важни указания

При претоварване на двигателя, той се изключва автоматично. След време на охлаждане (различно по време), двигателят може да се включи отново.

13.2 Повреден свързващ електрически проводник

По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията.

Причини за това могат да бъдат:

- Точки на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати.
- Точки на прегъване поради неправилно закрепване или прокаране на свързващия проводник.
- Места на прерязване поради прегазване на свързващия проводник.

- Повреди в изолацията поради дърпане от стенния контакт.

- Пукнатини поради стареене на изолацията.

Такива дефектни свързващи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота.

Редовно проверявайте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавайте за това, при проверката свързващият проводник да не е свързан към електрическата мрежа.

Свързващите електрически проводници трябва да отговарят на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Използвайте само съединителни проводници с обозначението „H05VV-F“.

Отпечатване на типовото обозначение върху свързващия кабел е задължително предписание.

Ако е необходима смяна на свързващия проводник, това трябва да се извърши от производителя или негов представител, за да се избегне застрашаване на безопасността.

13.3 Двигател на променлив ток

- Мрежовото напрежение трябва да е 220 - 240 V~ 50 Hz.
- Удължаващите проводници с дължина до 25 m трябва да са с напречно сечение от 1,5 квадратни милиметра.

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

При запитвания, моля посочвайте следните данни:

- Тип ток на двигателя
- Данни от типовата табелка на двигателя

Вид на свързването X

Ако проводникът за свързване към мрежата на този уред бъде повреден, то той трябва да бъде подменен със специален съединителен проводник, който може да се достави от производителя или от негови отдел за обслужване на клиенти.

14. Изхвърляне и рециклиране

Указания за опаковката



Опаковъчните материали са рециклируеми. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

Указания за Закона за електрическото и електронното оборудване (ElektroG)



Старото електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събира и изхвърля разделно!

- Старите батерии и акумулатори, които не са неподвижно монтирани в стария уред, трябва да бъдат извадени преди предаване без да се разрушават! Тяхното изхвърляне е регламентирано от Закона за батериите и акумулаторите.
- Собствениците, респ. ползвателите на електрическо и електронно оборудване са законово задължени да ги върнат след употреба.
- Крайният потребител е отговорен за изтриването на личните му данни от стария уред, който трябва да бъде изхвърлен!
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че отпадъците от електрическото и електронното оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
- Електрическото и електронното оборудване може да се предава безплатно на следните места:
 - Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради).

- Магазили за продажба на електронни уреди (физически и онлайн), при условие че търговците са длъжни да ги вземат обратно или предлагат това вземане доброволно.
- Можете да предадете до три стари електрически уреда от всеки тип уред с максимална дължина на ръба от 25 сантиметра без да купувате нов уред от производителя, или да ги предадете в друг оторизиран събирателен пункт във вашия район.
- За допълнителните условия за връщане на производители и дистрибутори се обрънете към съответния център за обслужване на клиенти.
- Ако новият електрически уред се доставя от производителя на частно домакинство, той може да организира безплатно извозване на стария електрически уред при поискване от крайния потребител. За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти на производителя.
- Това се отнася само за уредите, които се инсталират и продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Директива 2012/19/ЕС. В страни извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на отпадъците от електрическо и електронно оборудване.

15. Отстраняване на неизправности

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не се стартира	Дефектен двигател, кабел или щепсел, предпазителят на сградата се задейства	Проверете контакта, проводника за свързване към мрежата, при необходимост ремонт от електротехник. Проверка на предпазителя
	Дефектен включвател/изключвател (11/10)	Ремонт от клиентската служба
	Дефектен двигател	Ремонт от клиентската служба
Силни вибрации	Основна плоча (1) не е фиксирана	Закрепете машината към работна маса или подобно
	Инструментът не е затегнат централно	Проверете инструмента в патронника за свредлото (14)
Двигателят прегрява лесно	Претоварване на двигателя, недостатъчно охлаждане на двигателя	Избягвайте претоварване на двигателя при пробиване, отстранявайте прахта от двигателя, за да се гарантира оптимално охлаждане на двигателя
Двигателят създава прекалено силен шум	Повредени намотки, дефектен двигател	Проверка от клиентската служба

Εξήγηση των συμβόλων πάνω στη συσκευή

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

	Προειδοποίηση! Θάνασιμος κίνδυνος, κίνδυνος τραυματισμού ή πιθανή ζημιά στο εργαλείο, σε περίπτωση μη τήρησης!
	Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας!
	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά!
	Φοράτε προστασία ακοής!
	Σε περίπτωση που παράγεται σκόνη, φοράτε προστασία αναπνοής!
	Μην έχετε λυτά τα μακριά μαλλιά. Χρησιμοποιείτε δίχτυ μαλλιών.
	Μη φοράτε γάντια.
	Κατηγορία προστασίας II (Διπλή μόνωση)
	Προσοχή! Ακτινοβολία λέιζερ
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές οδηγίες.

Περιεχόμενα:

Σελίδα:

1.	Εισαγωγή.....	49
2.	Περιγραφή της συσκευής (Εικ. 1-6, 11, 12).....	49
3.	Παραδοτέο υλικό	49
4.	Ενδεδειγμένη χρήση.....	50
5.	Υποδείξεις ασφαλείας	50
6.	Τεχνικά χαρακτηριστικά	53
7.	Πριν από τη θέση σε λειτουργία.....	54
8.	Συναρμολόγηση.....	54
9.	Χειρισμός.....	55
10.	Μεταφορά	57
11.	Καθαρισμός και συντήρηση	57
12.	Αποθήκευση	58
13.	Ηλεκτρική σύνδεση.....	58
14.	Απόρριψη και ανακύκλωση.....	58
15.	Αντιμετώπιση προβλημάτων	59
16.	Δήλωση συμμόρφωσης	99

1. Εισαγωγή

Κατασκευαστής:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Αξιότιμε πελάτη,

σας ευχόμαστε να απολαύσετε τη νέα σας συσκευή και να έχετε καλά αποτελέσματα κατά τη χρήση της.

Υπόδειξη:

Ο κατασκευαστής αυτής της συσκευής δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης προϊόντων για ζημιές, που προκαλούνται σε αυτή τη συσκευή ή από αυτή τη συσκευή στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση,
- παράβλεψη των οδηγιών χειρισμού,
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς,
- τοποθέτηση και αντικατάσταση μη γνήσιων ανταλλακτικών,
- μη ενδεδειγμένη χρήση,
- βλάβες της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε περίπτωση παράβλεψης των ηλεκτρικών κανόνων και των κανονισμών VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Προσέξτε:

Πριν από τη συναρμολόγηση και πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε όλο το κείμενο των οδηγιών χειρισμού.

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού έχουν σκοπό να σας διευκολύνουν να γνωρίσετε τη συσκευή και να εκμεταλλευτείτε τις ενδεδειγμένες δυνατότητες χρήσης της.

Οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με τη συσκευή με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους αδυναμίας λειτουργίας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία της συσκευής.

Φυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού σε ένα πλαστικό κάλυμμα προστατευμένες από ρύπους και υγρασία, κοντά στη συσκευή. Όλα τα άτομα του προσωπικού χειρισμού πρέπει να τις διαβάζουν πριν από την έναρξη της εργασίας και να τις τηρούν σχολαστικά.

Στη συσκευή επιτρέπεται να εργάζονται μόνο άτομα που έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής και γνωρίζουν τους κινδύνους που σχετίζονται με αυτή. Πρέπει να τηρείται η απαιτούμενη ελάχιστη ηλικία.

Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τις ειδικές διατάξεις της χώρας σας, για τη λειτουργία μηχανημάτων παρόμοιας κατασκευής, πρέπει να τηρείτε τους γενικά αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

2. Περιγραφή της συσκευής (Εικ. 1-6, 11, 12)

1. Πλάκα βάσης
2. Ταχυσφικτήρας
3. Κολόνα
4. Οδοντωτός κανόνας για τη ρύθμιση ύψους
5. Μοχλός σύσφιξης για τη ρύθμιση ύψους
6. Μοχλός σύσφιξης για τον αναστολέα βάθους
7. Αναστολέας βάθους
8. Λαβή
9. Οθόνη
10. Διακόπτης απενεργοποίησης
11. Διακόπτης ενεργοποίησης
12. Μονάδα χειρισμού
- 12.1 Πλήκτρο Αύξησης αριθμού στροφών
- 12.2 Πλήκτρο Μείωσης αριθμού στροφών
- 12.3 Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης λέιζερ σταυρού
- 12.4 Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης μονάδας χειρισμού
13. Προστατευτικό του τσοκ
14. Τσοκ
15. Βίδες τύπου πεταλούδας για τον παράλληλο αναστολέα
16. Παράλληλος αναστολέας
17. Βίδα ταχείας σύσφιξης
18. Δείκτης
19. Βίδα συγκράτησης
20. Κλίμακα
21. Θυρίδα επιθεώρησης

3. Παραδοτέο υλικό

- 1 Δράπανο
- 1 Ταχυσφικτήρας (2)
- 1 Πλάκα βάσης (1)
- 1 Παράλληλος αναστολέας (16)

- 1 Λαβή (8)
- 1 Χιτώνιο απόστασης (K)
- 1 Προστατευτικό του τσοκ (13)
- 2 Βίδες 3,0 x 12 (C)
- 1 Μοχλός σύσφιξης (6)
- 1 Κλειδί Άλεν, 4 mm (L)
- 1 Κλειδί τσοκ (G)
- 1 Οδηγίες χειρισμού
- 1 Σετ υλικά συναρμολόγησης (N)
- 1 Παξιμάδι (J)
- 1 Βίδα Άλεν (B)

4. Ενδεδειγμένη χρήση

Το επιτραπέζιο δράπανο προορίζεται για διάτρηση σε μέταλλο, ξύλο, πλαστικό και πλακάκια.

Εύρος σύσφιξης τσοκ: 1,5 - 13 mm.

Η συσκευή προορίζεται για ερασιτεχνική χρήση. Δεν έχει σχεδιαστεί για συνεχή επαγγελματική χρήση. Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα κάτω των 16 ετών. Νέοι άνω των 16 ετών επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο εφόσον βρίσκονται υπό επίτηρηση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, που έχουν προκληθεί από μη ενδεδειγμένη χρήση ή λανθασμένο χειρισμό.

Παρακαλούμε να έχετε υπόψη σας ότι οι συσκευές μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

5. Υποδείξεις ασφαλείας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τα τεχνικά χαρακτηριστικά που παρέχονται με το ηλεκτρικό εργαλείο σας. Από παραλείψεις στην τήρηση των ακόλουθων οδηγιών ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (σε καλώδιο ρεύματος) ή σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (χωρίς καλώδιο ρεύματος).

1. Ασφάλεια χώρου εργασίας

- Διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και καλά φωτισμένη.** Από ακαταστασία ή μη φωτισμένες περιοχές εργασίας μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε δυνητικά εκρήξιμο περιβάλλον όπου βρίσκονται καύσιμα υγρά, αέρια ή σκόνες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες οι οποίοι μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης ή των ατμών.
- Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατάτε μακριά παιδιά και άλλα άτομα.** Σε περίπτωση εκτροπής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

2. Ασφάλεια χρήσης ηλεκτρικού ρεύματος

- Το φως σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα.** Δεν επιτρέπεται κανενός είδους τροποποίηση του φως. Μη χρησιμοποιείτε φως προσαρμογής με ηλεκτρικά εργαλεία που διαθέτουν προσασία μέσω γείωσης. Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες όπως σε σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία. Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο, υπάρχει αυξημένος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία.**
- Διατηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή ή υγρασία.** Η διείσδυση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο για να μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή να το κρεμάτε ή για να αφαιρέτε το φως από την πρίζα.** Κρατάτε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές ή κινούμενα μέρη της συσκευής. Τα καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι μπερδεμένα αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Όταν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε ανοικτό χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης τα οποία είναι και αυτά κατάλληλα για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση καλωδίου επέκτασης κατάλληλου για χρήση σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

f) **Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιβάλλον με υγρασία, χρησιμοποιείτε ένα ρελέ προστασίας από ρεύμα διαρροής.** Η χρήση ενός ρελέ προστασίας από ρεύμα διαρροής μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3. Ασφάλεια ατόμων

- a) **Πρέπει να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να χρησιμοποιείτε σύνεση κατά την εργασία με ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινόπνεύματος ή φαρμάκων.** Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- b) **Φοράτε ατομικό εξοπλισμό προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Η χρήση ατομικού εξοπλισμού προστασίας, όπως μάσκα κατά της σκόνης, αντλιοσθητικών υποδημάτων ασφαλείας, προστατευτικού κράνους ή μέσων προστασίας ακοής, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.
- c) **Αποφεύγετε την ακούσια θέση σε λειτουργία. Να βεβαιώνετε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο πριν το συνδέσετε στην τροφοδοσία ρεύματος και/ή συνδέσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία, το πάρετε στα χέρια σας ή το μεταφέρετε.** Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο στον διακόπτη ή αν συνδέσετε το εργαλείο στην τροφοδοσία ρεύματος ενώ είναι ενεργοποιημένο, μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- d) **Απομακρύνετε εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά βιδωμάτων πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Ένα εργαλείο ή κλειδί το οποίο βρίσκεται σε ένα περιστρεφόμενο μέρος της συσκευής μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- e) **Αποφεύγετε οποιαδήποτε αβύσκινη στάση σώματος. Να φροντίζετε για ασφαλή στήριξη στα πόδια σας και να διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας.** Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- f) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.** Τα ρούχα με φαρδιά εφαρμογή, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν από κινούμενα μέρη.

g) **Αν μπορούν να χρησιμοποιηθούν διατάξεις αναρρόφησης και συλλογής της σκόνης, βεβαιωθείτε ότι αυτές είναι συνδεδεμένες και χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση μιας διάταξης αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους από τη σκόνη.

h) **Μην έχετε ψευδή αίσθηση της ασφάλειας και μην αψηφάτε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, ακόμα και αν έχετε εξοικειωθεί με το ηλεκτρικό εργαλείο μετά από επανειλημμένη χρήση του.** Οι απρόσεκτοι χειρισμοί μπορούν σε κλάσματα του δευτερολέπτου να επιφέρουν σοβαρούς τραυματισμούς.

4. Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου

- a) **Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.** Χρησιμοποιείτε για την εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται για αυτή. Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στην προβλεπόμενη περιοχή ισχύος.
- b) **Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου ο διακόπτης παρουσιάζει βλάβη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- c) **Αφαιρέστε το φως από την πρίζα και/ή αφαιρέστε την αφαιρούμενη επαναφορτιζόμενη μπαταρία, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στη συσκευή, αλλάξετε εργαλείο εργασίας ή αφήσετε στην άκρη το ηλεκτρικό εργαλείο.** Αυτό το μέτρο προφύλαξης αποτρέπει την αθέλητη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) **Φυλάσσετε μακριά από παιδιά τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε.** Μην αφήνετε να χρησιμοποιεί το ηλεκτρικό εργαλείο κανένα άτομο που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό ή δεν έχει διαβάσει τις παρούσες οδηγίες. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
- e) **Φροντίζετε σχολαστικά τα ηλεκτρικά εργαλεία και το εργαλείο εργασίας.** Ελέγχετε αν τα κινητά μέρη λειτουργούν άσφωγα χωρίς να κολλούν, αν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν σπάσει ή έχουν υποστεί ζημιά τέτοια που να επηρεάζεται η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Αναθέτετε πριν τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου την επισκευή των εξαρτημάτων που έχουν υποστεί ζημιά. Πολλά ατυχήματα έχουν την αιτία τους σε κακοσυντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.

- f) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά. Τα προσεκτικά φροντισμένα εργαλεία κοπής με κοφτερές αιχμές έχουν μικρότερη τάση για σφήνωμα και είναι ευκολότερο να καθοδηγηθούν.
- g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξεσουάρ, τα εργαλεία εργασίας κλπ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Λαμβάνετε επίσης υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να εκτελεστεί. Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εφαρμογές άλλες από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- h) Κρατάτε τις λαβές και τις επιφάνειες κρατήματος στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα. Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες κρατήματος δεν επιτρέπουν ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

5. Σέρβις

- a) Αναθέτετε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου μόνο σε πιστοποιημένο ειδικευμένο προσωπικό και μόνο με γνήσια ανταλλακτικά. Με αυτόν τον τρόπο διασφαλίζετε ότι δεν θα διακυβευτεί η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

Υποδείξεις ασφαλείας για δράπανα

- a) Το δράπανο πρέπει να στερεωθεί καλά. Ένα δράπανο που δεν έχει στερεωθεί σωστά μπορεί να κινηθεί ή να ανατραπεί και αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- b) Το αντικείμενο εργασίας πρέπει να έχει συσφιχτεί ή στερεωθεί σε επαφή με το υπόθεμα αντικείμενου εργασίας. Μην πραγματοποιείτε διάτρηση σε αντικείμενα εργασίας τα οποία είναι πολύ μικρά για ασφαλή στερέωση με σύσφιξη. Η συγκράτηση του αντικείμενου εργασίας με το χέρι μπορεί να είναι αιτία τραυματισμών.
- c) Μην φοράτε γάντια. Τα γάντια μπορούν να πιαστούν σε περιστρεφόμενα μέρη ή σε ροκανίδια διάτρησης και έτσι να επιφέρουν τραυματισμούς.
- d) Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή διάτρησης, όταν είναι σε κίνηση το ηλεκτρικό εργαλείο. Η επαφή με περιστρεφόμενα μέρη ή με ροκανίδια διάτρησης μπορεί να επιφέρει τραυματισμούς.

- e) Το τρυπάνι πρέπει να περιστρέφεται πριν το φέρετε σε επαφή με το αντικείμενο εργασίας. Διαφορετικά, μπορεί το τρυπάνι να μαγκώσει στο αντικείμενο εργασίας και έτσι να προκαλέσει μη αναμενόμενη κίνηση του αντικείμενου εργασίας και επακόλουθους τραυματισμούς.
- f) Σε περίπτωση που το τρυπάνι μπλοκάρει, μην το πιέσετε πιο κάτω και απενεργοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο. Διερευνήστε και εξαλείψτε την αιτία για το μπλοκάρισμα. Το μπλοκάρισμα μπορεί να επιφέρει μη αναμενόμενη κίνηση του αντικείμενου εργασίας και επακόλουθους τραυματισμούς.
- g) Αποφεύγετε τη δημιουργία ροκανιδιών διάτρησης μεγάλου μήκους με το να διακόπτετε τακτικά την πίεση προς τα κάτω. Τα αιχμηρά μεταλλικά ροκανίδια μπορούν να πιαστούν και να επιφέρουν τραυματισμούς.
- h) Ποτέ μην απομακρύνετε ροκανίδια διάτρησης από την περιοχή διάτρησης, όταν είναι σε κίνηση το ηλεκτρικό εργαλείο. Για την απομάκρυνση ροκανιδιών, κινείτε το τρυπάνι μακριά από το αντικείμενο εργασίας, απενεργοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο και περιμένετε να ακινητοποιηθεί το τρυπάνι. Χρησιμοποιείτε βοηθητικά μέσα όπως μια βούρτσα ή ένα γάντζο, για να απομακρύνετε τα ροκανίδια. Η επαφή με περιστρεφόμενα μέρη ή με ροκανίδια διάτρησης μπορεί να επιφέρει τραυματισμούς.
- i) Ο επιτρεπόμενος αριθμός στροφών των εργαλείων εργασίας με ονομαστικό αριθμό στροφών πρέπει να είναι τουλάχιστον ίσος με τον μέγιστο αριθμό στροφών που αναφέρεται πάνω στο ηλεκτρικό εργαλείο. Ένα αξεσουάρ που περιστρέφεται ταχύτερα από το επιτρεπόμενο μπορεί να κομματιστεί και να εκτοξευτεί.



Προσοχή: Ακτινοβολία λέιζερ
Μην κοιτάζετε μέσα στην ακτίνα
Κλάση λέιζερ 2



Προστατεύετε τον εαυτό σας και το περιβάλλον λαμβάνοντας μέτρα προφύλαξης από κινδύνους ατυχημάτων!

- Μην κοιτάζετε απευθείας με απροστάτευτα μάτια μέσα στην ακτίνα λέιζερ.

- Ποτέ μην κοιτάζετε απευθείας μέσα στη διαδρομή της ακτίνας.
- Μην κατευθύνετε ποτέ την ακτίνα λέιζερ σε ανακλαστικές επιφάνειες και σε άτομα ή ζώα. Ακόμα και μια ακτίνα λέιζερ χαμηλής ισχύος μπορεί να προξενήσει ζημιές στο μάτι.
- Προφύλαξη - αν ακολουθείτε μεθόδους εργασίας διαφορετικές από αυτές που αναφέρονται εδώ, αυτό μπορεί να επιφέρει επικίνδυνη έκθεση σε ακτινοβολία.
- Ποτέ μην ανοίξετε τη μονάδα λέιζερ. Θα μπορούσε να προκύψει μη αναμενόμενη έκθεση σε ακτινοβολία.
- Το λέιζερ δεν επιτρέπεται να αντικατασταθεί με μονάδα λέιζερ άλλου τύπου.
- Επισκευές στο λέιζερ επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από τον κατασκευαστή του λέιζερ ή από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.
- Σχετικά με τη σήμανση και τα σημεία τοποθέτησης των προειδοποιητικών αυτοκόλλητων, βλ. Εικ. 8 και 9.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο παράγει ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του. Αυτό το πεδίο υπό ορισμένες περιστάσεις μπορεί να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα. Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευτούν το γιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Ακόμα και αν χειρίζεστε αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο όπως προβλέπεται, παραμένουν πάντα υπολειπόμενοι κίνδυνοι. Μπορεί να προκύψουν οι εξής κίνδυνοι σε σχέση με τη μέθοδο κατασκευής και την έκδοση αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου:

- Βλάβες των πνευμόνων, εάν δεν χρησιμοποιείται κατάλληλη μάσκα προστασίας από σκόνη.
- Βλάβες της ακοής, αν δεν χρησιμοποιείται κατάλληλη προστασία ακοής.
- Βλάβες της υγείας, από τους κραδασμούς στο σύστημα χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση που η συσκευή χρησιμοποιείται για παρατεταμένο χρονικό διάστημα ή αν δεν τυγχάνει σωστής μεταχείρισης και συντήρησης.

6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μοτέρ εναλλασσόμενου ρεύματος	220 - 240 V~ 50 Hz
Ονομαστική ισχύς S _I	710 Watt
Τρόπος λειτουργίας	S2 5 λεπτά* 900 W
Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο n ₀	500 - 2600 min ⁻¹
Εύρος σύσφιξης τσοκ	1,5 - 13 mm
Διαδρομή διάτρησης, μέγ.	70 mm
Διαστάσεις πλάκας βάσης	320 x 305 mm
Απόσταση τσοκ έως πλάκα βάσης	280 mm
Βάρος περ.	8,3 kg
Κατηγορία προστασίας	II /
Κλάση λέιζερ	2
Μήκος κύματος λέιζερ	650 nm
Ισχύς λέιζερ	< 1 mW

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

* Μετά τη συνεχή λειτουργία 5 λεπτών υπάρχει διάλειμμα ανάπαυσης, έως ότου η θερμοκρασία της συσκευής αποκλίνει λιγότερο από 2 K (2° C) από τη θερμοκρασία του χώρου.

Το αντικείμενο εργασίας πρέπει να έχει τουλάχιστον ύψος 3 mm και πλάτος 45 mm. Προσέχετε το αντικείμενο εργασίας σε στερεώνεται πάντα με τη διάταξη σύσφιξης.

Θόρυβος

Οι τιμές θορύβου μετρήθηκαν βάσει του προτύπου EN 62841.

Στάθμη ηχητικής πίεσης L _{pA}	89,6 dB
Αβεβαιότητα K _{pA}	3 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος L _{WA}	102,6 dB
Αβεβαιότητα K _{WA}	3 dB

Φοράτε προστασία ακοής.

Η επίδραση του θορύβου ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής.

Οι αναφερόμενες τιμές εκπομπών θορύβου έχουν μετρηθεί σύμφωνα με μια πρότυπη διαδικασία εξέτασης και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση ενός ηλεκτρικού εργαλείου με ένα άλλο.

Οι αναφερόμενες τιμές εκπομπών θορύβου μπορούν να χρησιμοποιηθούν και για μια προσωρινή αξιολόγηση της καταπόνησης.

Προειδοποίηση:

- Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου στην πράξη, οι τιμές εκπομπών θορύβου μπορεί να αποκλίνουν από την αναφερόμενη τιμή, ανάλογα με τον τρόπο και μέθοδο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, και ιδιαιτέρως, τον τρόπο επεξεργασίας του αντικειμένου εργασίας.
- Προσπαθείτε να διατηρείτε όσο το δυνατόν μικρότερη την καταπόνηση. Παράδειγμα μέτρου: ο περιορισμός του χρόνου εργασίας. Για την εκτίμηση της καταπόνησης πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας (για παράδειγμα, τα χρονικά διαστήματα κατά τα οποία το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο, και αυτά κατά τα οποία είναι ενεργοποιημένο αλλά λειτουργεί χωρίς φορτίο).

7. Πριν από τη θέση σε λειτουργία

- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

Βεβαιωθείτε πριν από τη σύνδεση ότι συμφωνούν τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου με τα στοιχεία του δικτύου τροφοδοσίας.

- Ελέγξτε τη συσκευή για ζημιές κατά τη μεταφορά. Αναφέρετε τυχόν ζημιές άμεσα στη μεταφορική εταιρεία που παρέδωσε το ηλεκτρικό εργαλείο.
- Πρέπει να αποφεύγετε τα μεγάλα μήκους καλώδια τροφοδοσίας (καλώδια επέκτασης).
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε χώρο με υγρασία ή νερό.

- Το ηλεκτρικό εργαλείο επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε κατάλληλους χώρους (καλά αεριζόμενους).

8. Συναρμολόγηση

⚠ Προσοχή!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, συναρμολογήστε οπωσδήποτε πλήρως τη συσκευή!

⚠ Πριν συνδέσετε τη συσκευή στο δίκτυο ρεύματος, βεβαιωθείτε ότι τα στοιχεία πάνω στην πινακίδα τύπου συμφωνούν με τα δεδομένα δικτύου ρεύματος της σύνδεσης.

⚠ **Προειδοποίηση!** Αποσυνδέετε πάντα το φις ρευματοληψίας από την πρίζα, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στη συσκευή.

8.1 Εγκατάσταση πλάκας βάσης και κολόνας (Εικ. 2)

1. Περάστε τον ταχυσφιγκτήρα (2) πάνω στην κολόνα (3).
2. Εισάγετε την κολόνα (3) στην πλάκα βάσης (1) έτσι ώστε ο πείρος-οδηγός στο κάτω άκρο της κολόνας (3) να εισαχθεί μέσα στην αυλάκωση της υποδοχής της πλάκας βάσης (1).
3. Σφίξτε τις προεγκατεστημένες βίδες στερέωσης (Α) που βρίσκονται στην πίσω πλευρά της πλάκας βάσης (1) χρησιμοποιώντας το κλειδί Άλεν (L).

8.2 Εγκατάσταση του παράλληλου αναστολέα (Εικ. 3)

1. Εισάγετε τον παράλληλο αναστολέα (16) στις αυλακώσεις της πλάκας βάσης (1).
2. Προσέξτε ώστε οι γλωσσίδες κάτω από τις βίδες τύπου πεταλούδας (15) για τον παράλληλο αναστολέα να ευθυγραμμίζονται μέσα στις αυλακώσεις.
3. Φέρτε τον παράλληλο αναστολέα (16) στην επιθυμητή θέση και σφίξτε τις βίδες τύπου πεταλούδας (15) για τον παράλληλο αναστολέα.

8.3 Εγκατάσταση του προστατευτικού του τσοκ (Εικ. 2)

1. Εισάγετε το προστατευτικό του τσοκ (13) στις ειδικές προβλεπόμενες οπές διάτρησης στον σκελετό.
2. Ασφαλίστε το προστατευτικό του τσοκ (13) σφίγγοντας τις βίδες (C) με το χέρι.

8.4 Εγκατάσταση της λαβής (Εικ. 2)

1. Αφαιρέστε την προεγκαταστημένη βίδα στερέωσης (B).
2. Σπρώξτε το χιτώνιο απόστασης (K) και τη λαβή (8) πάνω στην υποδοχή (D) όπως δείχνει η Εικ. 2.
3. Σφίξτε τη βίδα στερέωσης (B).

8.5 Εγκατάσταση του μοχλού σύσφιξης για τον αναστολέα βάθους (Εικ. 2)

Εγκαταστήστε τον μοχλό σύσφιξης για τον αναστολέα βάθους (6) όπως δείχνει η Εικ. 2.

8.6 Εγκατάσταση πάνω σε μια επιφάνεια εργασίας (Εικ. 3)

Στερεώστε τη συσκευή πάνω στην επιφάνεια εργασίας βιδώνοντας την πλάκα βάσης (1) πάνω στην επιφάνεια εργασίας.

9. Χειρισμός

9.1 Χειρισμός της οθόνης (Εικ. 4)

- **Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση της οθόνης:**
Πατήστε παρατεταμένα (2-3 δευτ.) το πλήκτρο (12.4.) έως ότου ενεργοποιηθεί ή απενεργοποιηθεί η οθόνη (9).
- **Ρύθμιση του αριθμού στροφών:**
• Πατήστε το πλήκτρο (+) για να αυξήσετε τον αριθμό στροφών (12.1).
• Πατήστε το πλήκτρο (-) για να μειώσετε τον αριθμό στροφών (12.2).
- **Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση του λείζερ σταυρού:**

Με πάτημα του πλήκτρου (12.3) μπορείτε να ενεργοποιήσετε ή απενεργοποιήσετε το λείζερ σταυρού.

9.2 Ρύθμιση ύψους (Εικ. 1)

Η θέση της κεφαλής του εργαλείου μπορεί να ρυθμιστεί ανάλογα με το ύψος του αντικειμένου εργασίας ή του μήκους του τρυπανιού.

1. Συγκρατήστε τη λαβή (8).
2. Ανοίξτε τον μοχλό σύσφιξης για τη ρύθμιση ύψους (5).
3. Καθορίστε τη θέση της κεφαλής μηχανήματος μέσω της λαβής (8).
4. Ασφαλίστε τη θέση της κεφαλής του εργαλείου με τον μοχλό σύσφιξης για τη ρύθμιση ύψους (5).

Προσοχή! Στην κατώτατη θέση της κεφαλής του εργαλείου, πρέπει να προσέχετε ώστε αυτή να μην κινηθεί πέρα από τη σήμανση.

Ασφαλίστε την κεφαλή του μηχανήματος σε αυτή τη θέση με τον μοχλό σύσφιξης για τη ρύθμιση ύψους (5). Διαφορετικά θα μπορούσαν να προκύψουν ζημιές στον οδηγό.

9.3 Ρύθμιση του βάθους διάτρησης (Εικ. 1, 11)

Με τον αναστολέα βάθους (7) μπορεί να καθοριστεί το βάθος διάτρησης.

1. Ανοίξτε τον μοχλό σύσφιξης στον αναστολέα βάθους (6).
2. Διενεργήστε μια δοκιμαστική διάτρηση. Μόλις επιτευχθεί το επιθυμητό βάθος, σφίξτε πάλι τον μοχλό σύσφιξης για τον αναστολέα βάθους (6).
3. Ο αναστολέας βάθους (7) είναι τώρα σταθεροποιημένος στο επιθυμητό βάθος διάτρησης.
4. Τέλος, ελέγξτε τη θέση του αναστολέα βάθους. Εφόσον απαιτείται, λασκάρτε τον δείκτη (18) με σταυροκατάβιδο, τοποθετήστε τον στη θέση 0° της κλίμακας (20) και σφίξτε ξανά τη βίδα συγκράτησης (19).

9.4 Τοποθέτηση/ αφαίρεση εργαλείου εργασίας (Εικ. 4, 7)

Προφύλαξη! Μην αφήσετε το κλειδί τσοκ τοποθετημένο. Κίνδυνος τραυματισμού από εκτόξευση του κλειδιού τσοκ.

9.4.1 Σύσφιξη

1. Γυρίστε προς τα πάνω το προστατευτικό του τσοκ (13).
2. Εισάγετε το κλειδί τσοκ (G).
3. Περιστρέψτε το κλειδί τσοκ (G) αριστερόστροφα, για να ανοίξετε το χιτώνιο σύσφιξης (E).
4. Εισάγετε το εργαλείο εργασίας (F).
5. Συγκρατήστε το εργαλείο εργασίας (F).
6. Περιστρέψτε το κλειδί τσοκ (G) δεξιόστροφα, για να κλείσετε το χιτώνιο σύσφιξης (E) και να ασφαλίσετε το εργαλείο εργασίας.
7. Ελέγξτε το εργαλείο εργασίας (F) για σταθερή έδραση.
8. Αφαιρέστε πάλι το κλειδί τσοκ (G).

9.4.2 Αποσύσφιξη

1. Γυρίστε προς τα πάνω το προστατευτικό του τσοκ (13).
2. Εισάγετε το κλειδί τσοκ (G).
3. Περιστρέψτε το κλειδί τσοκ (G) αριστερόστροφα ώστε να μπορεί να αφαιρεθεί το εργαλείο εργασίας (F).
4. Αφαιρέστε πάλι το κλειδί τσοκ (G).

9.5 Ευθυγράμμιση του αντικειμένου εργασίας

1. Ενεργοποιήστε το λείζερ σταυρού από τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (12.3).
2. Το σημείο τομής των δύο γραμμών λείζερ σας δείχνει ακριβώς το κέντρο του τρυπανιού.
3. Ευθυγραμμίστε το σημάδι σας πάνω στο αντικείμενο εργασίας με τον σταυρό του λείζερ.

9.6 Σύσφιξη του αντικειμένου εργασίας (Εικ. 6)

Το προς επεξεργασία αντικείμενο εργασίας πρέπει να μπορεί να συσφιχτεί με ασφάλεια. Μην επεξεργάζεστε αντικείμενα εργασίας τα οποία δεν μπορούν να συσφιχτούν.

Η εγκοπή του ταχυσφιγκτήρα πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένη στο κέντρο της οπής διάτρησης. Διαφορετικά μπορεί το τρυπάνι ή το τσοκ να μπλοκαρισθεί από τον ταχυσφιγκτήρα.

1. Ρυθμίστε τη θέση του αντικειμένου εργασίας με τη βοήθεια του λείζερ σταυρού.
2. Ξεβιδώστε τη βίδα ταχείας σύσφιξης (17).
3. Αφήστε τον ταχυσφιγκτήρα (2) να βρίσκεται πάνω στο αντικείμενο εργασίας.
4. Περιστρέψτε τη βίδα ταχείας σύσφιξης (17) δεξιόστροφα, για να συσφίξετε το αντικείμενο εργασίας.
5. Για το λασκάρισμα του ταχυσφιγκτήρα (2) περιστρέψτε τη βίδα ταχείας σύσφιξης (17) αριστερόστροφα.

9.7 Σύσφιξη μεγάλων αντικειμένων εργασίας (Εικ. 6)

Για τα μεγάλα αντικείμενα εργασίας να χρησιμοποιείτε τον παράλληλο αναστολέα (16):

1. Λασκάρετε τις βίδες τύπου πεταλούδας (15) για τον παράλληλο αναστολέα και εισάγετε τον παράλληλο αναστολέα (16) στις αυλακώσεις της πλάκας βάσης.
2. Σφίξτε τις βίδες τύπου πεταλούδας (15) για τον παράλληλο αναστολέα.
3. Ευθυγραμμίστε το αντικείμενο εργασίας σε επαφή με τον παράλληλο αναστολέα (16) και συσφίξτε το με τον ταχυσφιγκτήρα (2).

Προειδοποίηση! Σε περίπτωση αντικειμένων εργασίας τα οποία είναι πλατύτερα ή μακρύτερα από την πάνω πλευρά της βάσης, προσέχετε να παρέχετε κατάλληλο στήριγμα, π.χ. με χρήση πλαισίων βάσης ή ειδικών καβαλετών κοπής.

Τα αντικείμενα εργασίας που είναι μακρύτερα ή πλατύτερα από την πλάκα βάσης του επιτραπέζιου δραπεάνου, μπορούν να ανατραπούν αν δεν στηρίζονται σταθερά.

Αν ανατραπεί το αντικείμενο εργασίας, μπορεί να προξενήσει ζημιά στο προστατευτικό του τσοκ ή στο εργαλείο κοπής.

9.8 Ρύθμιση του αριθμού στροφών (Εικ. 4)

Πρέπει να ρυθμιστεί ο σωστός αριθμός στροφών ανά-λογα με το προς επεξεργασία αντικείμενο εργασίας και σύμφωνα με τη διάμετρο του εργαλείου κοπής.

9.8.1 Ηλεκτρονική ρύθμιση του αριθμού στροφών

Με το σύστημα ηλεκτρονικής ρύθμισης του αριθμού στροφών μπορείτε να ρυθμίσετε τον αριθμό στροφών: Ρυθμίστε τον αριθμό στροφών με τη βοήθεια του ρυθμιστή αριθμού στροφών (12.1/12.2).

Μπορείτε να διαβάσετε τον τρέχοντα αριθμό στροφών στην οθόνη ενδείξεων (9).



9.9 Ενεργοποίηση / απενεργοποίηση (Εικ. 1)

Δ Προσέχετε ώστε πριν την ενεργοποίηση, να έχει γυριστεί προς τα κάτω το προστατευτικό του τσοκ (13).

Ενεργοποίηση: Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης (11) για να θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή.

Απενεργοποίηση: Πατήστε τον διακόπτη απενεργοποίησης (10) για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.

Δ Προσοχή: Ο αριθμός στροφών που έχει ρυθμιστεί κατά τη διάρκεια μιας διαδικασίας διάτρησης αποθηκεύεται και παραμένει ρυθμισμένος μέχρι να τροποποιηθεί ή μέχρι να αποσυνδεθεί το ηλεκτρικό εργαλείο από το δίκτυο ρεύματος. Μετά από νέα σύνδεση στην τροφοδοσία τάσης, το ηλεκτρικό εργαλείο αρχίζει να λειτουργεί με έναν προρρυθμισμένο αριθμό στροφών 1500 min⁻¹.

9.10 Διαδικασία διάτρησης (Εικ. 1)

1. Ευθυγραμμίστε το αντικείμενο εργασίας και σφίξτε το καλά όπως περιγράφεται στο σημείο 9.5.
2. Θέστε σε λειτουργία τη συσκευή και ρυθμίστε τον αριθμό στροφών, όπως περιγράφηκε στο σημείο 9.7.

3. Για τη διάτρηση κινήστε τη λαβή (8) με ομοιόμορφο ρυθμό προώθησης, έως ότου επιτευχθεί το επιθυμητό βάθος διάτρησης. Κατά τη διάτρηση μετállων, διακόπτετε για λίγο την προώθηση για να σπάξει το ροκανίδι.
4. Μετά την επίτευξη του βάθους διάτρησης, επαναφέρετε τη λαβή (8) πάλι στην αρχική θέση της.
5. Απενεργοποιήστε τη συσκευή.

10. Μεταφορά

Για τη μεταφορά, κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από την πλάκα βάσης (1).

11. Καθαρισμός και συντήρηση

⚠ Προειδοποίηση! Πριν από κάθε ρύθμιση, σέρβις ή επισκευή, αποσυνδέετε το φως ρευματοληψίας από την πρίζα!

11.1 Γενικά μέτρα συντήρησης

Σκουπίζετε περιστασιακά με ένα πανί πριονίδια και σκόνη από το μηχανήμα. Λαδώνετε μία φορά τον μήνα τα περιστρεφόμενα μέρη για επιμήκυνση της διάρκειας ζωής του εργαλείου. Μη λαδώνετε τον κινητήρα. Για τον καθαρισμό των πλαστικών, μη χρησιμοποιείτε καυστικά υλικά.

⚠ Αναθέτετε τις εργασίες που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης σε ένα εξειδικευμένο συνεργείο. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Πριν από κάθε εργασία συντήρησης και καθαρισμού, αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει.

⚠ Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων!

Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε τη συσκευή για εμφανείς ελλείψεις όπως εξαρτήματα που είναι αποσυνδεδεμένα, φθαρμένα ή που έχουν υποστεί ζημιά, για σωστή έδραση των βιδών ή άλλων εξαρτημάτων. Αντικαθιστάτε τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά.

11.2 Καθαρισμός

Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλυτικά. Οι χημικές ουσίες μπορεί να προσβάλουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής. Ποτέ μην καθαρίζετε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.

- Καθαρίζετε σχολαστικά τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.

- Καθαρίζετε τα ανοίγματα αερισμού και την επιφάνεια της συσκευής με μια μαλακή βούρτσα, ένα πινέλο ή ένα πανί.
- Απομακρύνετε ροκανίδια, σκόνη και ακαθαρσίες χρησιμοποιώντας αν χρειάζεται μια ηλεκτρική σκούπα.
- Λιπαίνετε τακτικά τα κινητά μέρη.

11.3 Συντήρηση

Επιθεώρηση ψηκτρών (Εικ. 10)

Ελέγχετε τις ψήκτρες σε ένα καινούργιο μηχανήμα μετά τις πρώτες 50 ώρες λειτουργίας ή όταν τοποθετούνται καινούργιες ψήκτρες. Μετά τον πρώτο έλεγχο, ελέγχετε κάθε 10 ώρες λειτουργίας.

Εάν το καρβουνάκι έχει φθαρεί και έχει φτάσει σε μήκος 6 mm, εάν έχει καεί ή έχει υποστεί ζημιά το ελατήριο ή το σύρμα, πρέπει να αντικαταστήσετε και τις δύο ψήκτρες. Εάν οι ψήκτρες θεωρηθούν μετά την αφαίρεση ικανές για χρήση, μπορείτε να τις επανατοποθετήσετε.

Για τη συντήρηση των ψηκτρών άνθρακα ξεβιδώστε τις τέσσερις σταυρόβιδες (M) της θυρίδας επιθεώρησης (όπως απεικονίζεται στην εικόνα 10) περιστρέφοντας αριστερόστροφα και ανυψώστε τη θυρίδα επιθεώρησης.

Αφαιρέστε στη συνέχεια τις ψήκτρες άνθρακα.

Εισάγετε πάλι τις ψήκτρες άνθρακα με αντίστροφη σειρά ενεργειών.

11.4 Αντικατάσταση του τσοκ (Εικ. 4/10)

⚠ Προειδοποίηση! Αποσυνδέστε το φως ρευματοληψίας από την πρίζα!

Απαιτούμενο εργαλείο (δεν περιλαμβάνεται στο παροδοτέο υλικό): 1x γερμανικό κλειδί 27 mm

- Αφαιρέστε το εργαλείο εργασίας όπως περιγράφεται στο σημείο 9.3.2.
- Σφίξτε καλά το χιτώνιο σύσφιξης (E) περιστρέφοντας δεξιόστροφα το κλειδί τσοκ.
- Συγκρατήστε το τσοκ με το ένα χέρι ενώ με το γερμανικό κλειδί (27 mm) κινείτε προς τα κάτω το παξιμάδι (H) περιστρέφοντάς το δεξιόστροφα.
- Αφού το τσοκ έχει λασκαριστεί από την έδρα του άξονα, μπορείτε πλέον να το αφαιρέσετε.
- Στερεώστε το νέο τσοκ ακολουθήστε την αντίστροφη σειρά ενεργειών.

Για την αντικατάσταση του τσοκ πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τα τσοκ που επιτρέπει ο κατασκευαστής του εργαλείου.

Αριθμός παραγγελίας: 390 6814 001

11.5 Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Φθειρόμενα εξαρτήματα*: Ψήκτρεις άνθρακα, τρυπάνι

* Δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου

12. Αποθήκευση

Αποθηκεύετε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της σε χώρο σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 και 30 °C.

Φυλάτε το ηλεκτρικό εργαλείο στη γνήσια συσκευασία. Καλύψτε το ηλεκτρικό εργαλείο, για προστασία από σκόνη ή υγρασία.

Φυλάσσετε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με το ηλεκτρικό εργαλείο.

13. Ηλεκτρική σύνδεση

Ο εγκατεστημένος ηλεκτροκινητήρας έχει συνδεθεί ώστε να είναι έτοιμος για λειτουργία. Η σύνδεση συμμορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο από την πλευρά του πελάτη καθώς και το καλώδιο επέκτασης που χρησιμοποιείται πρέπει να συμμορφώνονται με αυτές τις προδιαγραφές.

13.1 Σημαντικές υποδείξεις

Σε περίπτωση υπερφόρτωσης του κινητήρα, διακόπτεται αυτόματα η λειτουργία του. Μετά από κάποιο χρόνο ψύξης (μεταβλητής διάρκειας) ο κινητήρας μπορεί να ενεργοποιηθεί πάλι.

13.2 Καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης με ζημιά

Στα καλώδια σύνδεσης συχνά προκύπτουν ζημιές στη μόνωση.

Οι σχετικές αιτίες μπορεί να είναι:

- σημεία πίεσης, όταν καλώδια σύνδεσης περνούν μέσα από διάκενα παραθύρου ή πόρτας.
- θέσεις τσακίσματος λόγω ακατάλληλης στερέωσης ή διέλευσης του καλωδίου σύνδεσης.

- σημεία κοψίματος λόγω διέλευσης τροχήλατων αντικειμένων επάνω από το καλώδιο σύνδεσης.
- ζημιές στη μόνωση λόγω τραβήγματος του φως από την πρίζα.
- ρωγμές λόγω γήρανσης της μόνωσης.

Καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης με τέτοιες ζημιές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν και λόγω των ζημιών στη μόνωση αποτελούν κίνδυνο για τη ζωή.

Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης για τυχόν ζημιές. Προσέχετε ώστε κατά τον έλεγχο το καλώδιο σύνδεσης να μην είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο ρεύματος.

Τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια σύνδεσης με χαρακτηρισμό "H05VV-F".

Είναι υποχρεωτικό να είναι τυπωμένη η ονομασία τύπου πάνω στο καλώδιο σύνδεσης.

Αν απαιτείται αντικατάσταση του καλωδίου σύνδεσης, τότε αυτό πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από τον εκπρόσωπό του, για την αποφυγή έκθεσης σε κινδύνους.

13.3 Μοτέρ εναλλασσόμενου ρεύματος

- Η τάση δικτύου ρεύματος πρέπει να είναι 220 - 240 V~50 Hz.
- Τα καλώδια επέκτασης μήκους έως 25 m πρέπει να έχουν διατομή 1,5 τετραγωνικού χιλιάστου.

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Σε περίπτωση ερωτήσεων, αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος ρεύματος του κινητήρα
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του κινητήρα

Τρόπος σύνδεσης X

Αν υποστεί ζημιά το καλώδιο ρεύματος αυτής της συσκευής, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικό καλώδιο σύνδεσης το οποίο είναι διαθέσιμο από τον κατασκευαστή ή από κέντρο εξυπηρέτησης πελατών του.

14. Απόρριψη και ανακύκλωση

Υποδείξεις σχετικά με τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Υποδείξεις σχετικά με το νόμο περί ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ElektroG)



Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!

- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που δεν είναι σταθερά εγκατεστημένες στην παλαιά συσκευή, πρέπει πριν την παράδοσή τους να αφαιρούνται χωρίς να καταστραφούν! Η απόρριψή τους ρυθμίζεται από τον νόμο σχετικά με μπαταρίες.
- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού υποχρεούνται από τη νομοθεσία να τον επιστρέφουν μετά το τέλος της ωφέλιμης ζωής του.
- Ο τελικός χρήστης φέρει ο ίδιος την ευθύνη για τη διαγραφή των προσωπικών δεδομένων του από την προς απόρριψη παλαιά συσκευή!
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:
 - Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές).

- Σημεία πώλησης ηλεκτρικού εξοπλισμού (είτε φυσικά καταστήματα είτε online) εφόσον οι έμποροι έχουν την υποχρέωση παραλαβής τους ή προσφέρουν αυτή την υπηρεσία εθελοντικά.
- Έως τρεις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές ανά είδος συσκευής, με μήκος ακμής έως 25 εκατοστών μπορείτε να τις παραδώσετε στον κατασκευαστή, χωρίς χρέωση και χωρίς προηγούμενη αγορά νέας συσκευής, ή να τις παραδώσετε σε άλλη εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής στην περιοχή σας.
- Περαιτέρω συμπληρωματικούς όρους παραλαβής του κατασκευαστή και του διανομέα μπορείτε να πληροφορηθείτε από το εκάστοτε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
- Σε περίπτωση παράδοσης μιας νέας ηλεκτρικής συσκευής από τον κατασκευαστή σε μια ιδιωτική οικία, αυτός μπορεί να φροντίσει για τη δωρεάν παραλαβή της παλαιάς ηλεκτρικής συσκευής, κατόπιν ζήτησης από τον τελικό χρήστη. Για τον σκοπό αυτό επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.
- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για συσκευές που εγκαθίστανται και πωλούνται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπόκεινται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

15. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Ενδεχόμενη αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Η συσκευή δεν ξεκινά	Βλάβη σε κινητήρα, καλώδιο ή φως, πέφτει η ασφάλεια ρεύματος του κτιρίου	Ελέγξτε πρίζα, καλώδιο ρεύματος, καλώδιο, φως ρευματοληψίας και αν χρειάζεται, αναθέστε την επισκευή σε ηλεκτρολόγο. Ελέγξτε την ασφάλεια ρεύματος του κτιρίου
	Βλάβη διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (11/10)	Επισκευή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών
	Βλάβη του κινητήρα	Επισκευή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών
Έντονοι κραδασμοί	Δεν έχει στερεωθεί η πλάκα βάσης (1)	Ασφαλίστε το μηχάνημα πάνω σε πάγκο εργασίας κλπ.
	Το εργαλείο εργασίας δεν έχει τοποθετηθεί κεντραρισμένο στο τσοκ	Ελέγξτε το εργαλείο μέσα στο τσοκ (14)
Ο κινητήρας υπερθερμαίνεται ελαφρά	Υπερφόρτωση του κινητήρα, ανεπαρκής ψύξη του κινητήρα	Αποτρέψτε την υπερφόρτωση του κινητήρα κατά τη διάτρηση, αφαιρείτε τη σκόνη από το κινητήρα ώστε να εξασφαλίζετε τη βέλτιστη ψύξη του κινητήρα
Ο κινητήρας παράγει πολύ θόρυβο	Ζημιές στις περιελίξεις, βλάβη στον κινητήρα	Έλεγχος από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών

Explicitatea simbolurilor de pe aparat

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

	Avertizare! În caz de nerespectare există pericol de moarte, pericol de vătămare sau de deteriorare a uneltei!
	Înainte de punerea în funcțiune citiți și țineți cont de manualul de utilizare și de indicațiile de securitate!
	Purtați ochelari de protecție!
	Purtați căști antiacustice!
	Dacă se produce praf, purtați mască de protecție a respirației!
	Purtați părul lung prins. Purtați o plasă de strâns părul.
	Nu purtați mănuși.
	Clasa de protecție II (izolație dublă)
	Atenție! Radiație laser
	Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.
	Produsul este conform cu directivele sârbe aplicabile.

Cuprins:

Pagină:

1.	Introducere.....	62
2.	Descrierea aparatului (Fig. 1-6, 11, 12).....	62
3.	Pachetul de livrare	62
4.	Utilizarea conformă cu destinația	63
5.	Indicații de securitate.....	63
6.	Date tehnice.....	66
7.	Înainte de punerea în funcțiune.....	66
8.	Montajul	66
9.	Operarea.....	67
10.	Transportul.....	69
11.	Curățarea și întreținerea curentă	69
12.	Depozitare.....	70
13.	Branșamentul electric.....	70
14.	Eliminarea ca deșeu și revalorificarea	70
15.	Remediarea avariilor	71
16.	Declarația de conformitate	99

1. Introducere

Producător:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Stimate client,

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră aparat.

Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui aparat nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest aparat sau din cauza acestui aparat în caz de:

- manevrare improprie,
- Nerespectarea manualului de utilizare,
- reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați,
- montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale,
- utilizare neconformă cu destinația,
- leșire din funcțiune a instalației electrice în caz de nerespectare a prescripțiilor electrice și dispozițiilor VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Acordați atenție:

Înainte de montajul și punerea în funcțiune citiți întregul text al instrucțiunilor de operare.

Acest manual de utilizare are rolul de a vă facilita cunoașterea aparatului dumneavoastră și utilizarea posibilităților aplicative conforme cu destinația.

Manualul de utilizare conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu aparatul și cum să evitați pericolele, să economisiți costuri de reparație, să micșorați timpii de nefuncționare și să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a aparatului.

Suplimentar față de dispozițiile de siguranță din acest manual de utilizare trebuie să respectați în mod obligatoriu prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea aparatului din țara dumneavoastră.

Păstrați manualul de utilizare într-o husă de plastic protejat de murdărie și umiditate, la aparat. Acestea trebuie citite de personalul de operare înainte de începerea lucrului și respectate riguros.

La aparat au voie să lucreze numai persoane care au fost instruite privitor la utilizarea aparatului și care cunosc pericolele legate de aceasta. Respectați vârsta minimă necesară.

În afară de indicațiile privind securitatea cuprinse în acest manual de utilizare și prevederile speciale ale țării dumneavoastră, trebuie respectate regulamentele tehnice general recunoscute pentru exploatarea mașinilor de acest tip constructiv.

Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

2. Descrierea aparatului (Fig. 1-6, 11, 12)

1. Placă de bază
2. Element de prindere rapidă
3. Coloană
4. Cremalieră corecție a înălțimii
5. Pârghie de strângere corecție a înălțimii
6. Pârghie de strângere limitator de reglare a adâncimii
7. Limitator de reglare a adâncimii
8. Mâner
9. Display
10. Comutator de oprire
11. Comutator de pornire
12. Unitate de operare
- 12.1 Tasta Mărirea turajiei
- 12.2 Tasta Reducerea turajiei
- 12.3 Comutatorul de pornire/oprire al laserului cu linii în cruce
- 12.4 Comutatorul de pornire/oprire al unității de operare
13. Apărătoare a mandrinei de găurit
14. Mandrină de găurit
15. Șuruburi-fluture pentru limitatorul paralel
16. Limitator paralel
17. Șurub element de prindere rapidă
18. Ac indicator
19. Șurub de prindere
20. Scală
21. Clapetă pentru lucrări de revizie

3. Pachetul de livrare

- 1 mașină de găurit
- 1 element de prindere rapidă (2)
- 1 placă de bază (1)
- 1 limitator paralel (16)
- 1 mâner (8)
- 1 manșon de distanțare (K)
- 1 apărătoare a mandrinei de găurit (13)
- 2 șuruburi 3,0 x 12 (C)
- 1 pârghie de strângere (6)

- 1 cheie imbus, 4 mm (L)
- 1 cheie de mandrină (G)
- 1 manual de utilizare
- 1 material de montaj (N)
- 1 piuliță (J)
- 1 șurub cu locaș hexagonal (B)

4. Utilizarea conformă cu destinația

Mașina de găurit de banc a fost proiectată pentru găurirea în metal, lemn, plastic și plăci ceramice. Zonă de tensionare a mandrinei: 1,5 - 13 mm.

Aparatul este destinat pentru exploatarea în mediul casnic. Nu a fost proiectat pentru utilizarea de durată în domeniul de industrie mică. Aparatul nu este destinat folosirii de către persoane sub 16 ani. Tinerii peste 16 ani pot folosi aparatul numai sub supraveghere. Producătorul nu își asumă nici o răspundere pentru avariile cauzate de utilizarea neconformă cu destinația sau pentru manevrarea greșită.

Vă rugăm să aveți în vedere că aparatele noastre nu au fost construite având ca destinație utilizarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă aparatul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

5. Indicații de securitate

Indicații de securitate generale pentru scule electrice

⚠ AVERTIZARE! Citiți toate indicațiile de securitate, instrucțiunile, ilustrațiile și datele tehnice, cu care este prevăzută această sculă electrică. Deficiențele la respectarea următoarelor instrucțiuni pot provoca electrocutarea, incendiul și/sau vătămări grele.

Păstrați toate indicațiile de securitate și instrucțiunile pentru utilizarea viitoare.

Noțiunea „sculă electrică”, utilizată în indicațiile de securitate, face referire la sculele electrice acționate prin rețea (cu cablu de rețea) sau la sculele electrice acționate prin acumulatori (fără cablu de rețea).

1. Securitatea postului de lucru

- a) **Mențineți locul de muncă curat și bine iluminat.** Dezordinea și zonele de lucru neluminate pot cauza accidente.

- b) **Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie în care se găsesc lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot să aprindă pulberile sau vaporii.
- c) **Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul utilizării sculei electrice.** În cazul devierii puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

2. Securitatea electrică

- a) **Fișa de conectare a sculei electrice trebuie să se potrivească în priză.** Fișa nu trebuie în niciun caz modificată. Nu utilizați nicio fișă a adaptorului împreună cu sculele electrice cu pământare de protecție. Fișele nemodificate și prizele potrivite diminuează riscul unui electroșoc.
- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețele împământate cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderale.** Există un risc crescut de electrocutare, dacă corpul dumneavoastră este împământat.
- c) **Mențineți sculele electrice la distanță de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.
- d) **Nu folosiți în mod greșit cablul pentru a purta, acroșa scula electrică sau pentru a scoate fișa din priză.** Țineți cablul la depărtare de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componentele mobile ale aparatului. Cablurile deteriorate sau încălcite cresc riscul de electrocutare.
- e) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cablul prelungitor care este adecvat și pentru zona exterioară.** Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat pentru zona exterioară diminuează riscul de electrocutare.
- f) **Dacă nu se poate evita exploatarea sculei electrice în mediu umez, utilizați un comutator automat de protecție diferențial.** Utilizarea unui comutator de protecție pentru curenți vagabonzi diminuează riscul de electrocutare.

3. Securitatea persoanelor

- a) **Fiți atenți la ceea ce faceți și lucrați rațional cu o sculă electrică.** Nu utilizați scula electrică dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Un moment de neatenție la utilizarea sculei electrice poate provoca cele mai serioase vătămări.
- b) **Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție.**

Purtarea de echipamentul personal de protecție precum masca contra prafului, încălțăminte de siguranță rezistentă la alunecare, casca de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice diminuează riscul de vătămări.

- c) **Evitați o punere în funcțiune involuntară. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de conectarea la alimentarea cu curent și/sau la acumulator, preluarea sau transportarea acesteia.** Dacă la cărarea sculei electrice aveți degetul pe comutator sau dacă conectați scula electrică în poziția pornit la alimentarea electrică, acest lucru poate cauza accidente.
- d) **Înlăturați sculele electrice sau cheia pentru șuruburi înainte de a cupla scula electrică.** O unealtă sau cheie care se află în partea rotativă a aparatului poate cauza vătămări.
- e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și mențineți în permanență echilibrul.** Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Mențineți la distanță părul, îmbrăcăminte și mânușile de componentele mobile.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele mobile.
- g) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare și de capturare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și corect utilizate.** Utilizarea unei aspirări a prafului poate diminua pericolele determinate de praf.
- h) **Nu vă bazați pe o falsă siguranță și nu încălcați regulamentele de siguranță pentru scule electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică după multiple utilizări.** Acționarea neglijentă poate conduce în interval de fracțiuni de secunde la vătămări grave.

4. Utilizarea și întreținerea sculelor electrice

- a) **Nu suprasolicitați aparatul.** Utilizați scula electrică adecvată pentru lucrul dumneavoastră. Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b) **Nu utilizați scule electrice cu comutator defect. O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.**

- c) **Scoateți fișa din priză și/ sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte de a efectua setări ale aparatului, de a schimba piesele sculei de lucru sau de a depune scula electrică în afara zonei de lucru.** Această măsură de precauție previne pornirea involuntară a sculei electrice.
- d) **Păstrați sculele electrice neutilizate în afara razei de acțiune a copiilor.** Nu permiteți utilizarea sculei electrice de nicio persoană care nu este familiarizată cu acesta sau care nu a citit aceste instrucțiuni. Sculele electrice sunt periculoase dacă sunt utilizate de către persoane neexperimentate.
- e) **Întrețineți sculele electrice și unealta de lucru cu atenție.** Controlați dacă componentele mobile funcționează ireproșabil și dacă nu prind, dacă piesele sunt rupte sau deteriorate, dacă funcționarea sculei electrice este afectată. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea sculei electrice. Multe accidente sunt cauzate de sculele electrice prost întreținute.
- f) **Mențineți sculele de tăiere ascuțite și curate.** Sculele de tăiere îngrijite cu atenție și având muchii de tăiere ascuțite se întepenesec mai puțin și sunt ușor de dirijat.
- g) **Utilizați scula electrică, accesoriile, sculele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni.** Totodată luați în considerare condițiile de lucru și activitatea de executat. Utilizarea de scule electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate să conducă la situații periculoase.
- h) **Păstrați mânerul și suprafețele mânerului uscate, curate, fără urme de ulei și unsoare.** Mânerul și suprafețele mânerului alunecoase nu permit o operare sigură și controlul sculei electrice în situații neprevăzute.

5. Service

- a) **Dispuneți repararea sculei dumneavoastră electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că este păstrată siguranța sculei electrice.

Indicații de siguranță pentru mașinile de găurit

- a) **Mașina de găurit trebuie asigurată.** O mașină de găurit necorespunzător fixată se poate mișca sau se poate bascula și acest lucru poate duce la vătămări.

- b) **Piesa de prelucrat trebuie prinsă sau fixată pe suportul pentru piesă. Nu găuriți în piese care sunt prea mici pentru prinderea sigură.** Ținerea fermă cu mâna a piesei poate provoca vătămări.
- c) **Nu purtați mănuși.** Mănușile pot fi prinse de piesele aflate în rotație sau de așchii, ceea ce poate provoca vătămări.
- d) **Când scula electrică este în funcțiune, țineți mâinile la distanță de zona de găurit.** Contactul cu piesele aflate în rotație sau așchiilor poate cauza vătămări.
- e) **Scula de găurit trebuie să se rotească înainte de a fi așezată pe piesa de prelucrat.** În caz contrar, scula de găurit poate fi prinsă în piesa de prelucrat, cauzând mișcarea neașteptată a piesei de prelucrat și vătămări.
- f) **În cazul în care scula de găurit se blochează, opriți împingerea și deconectați scula electrică. Examinați și înlăturați cauza blocării.** Blocarea poate duce la mișcări neașteptate ale piesei de prelucrat și vătămări.
- g) **Evitați așchiile lungi de la găurire prin întreruperea regulată a presiunii în jos.** Așchiile metalice ascuțite se pot prinde și pot provoca vătămări.
- h) **Nu îndepărtați niciodată așchiile de la găurire din zona de găurire pe parcursul funcționării sculei electrice. Pentru îndepărtarea așchiilor, deplasați scula de găurit departe de piesa de prelucrat, opriți scula electrică și așteptați până când scula de găurit intră în starea de repaus. Utilizați mijloace ajutătoare precum o perie sau un cârlig pentru a elimina așchiile.** Contactul cu piesele aflate în rotație sau așchiilor poate cauza vătămări.
- i) **Turația admisă a sculelor electrice cu turația măsurată trebuie să fie cel puțin la fel de mare ca turația maximă indicată pe unealta electrică.** Accesorii care se rotesc mai repede decât este admis, se pot rupe și pot fi aruncate.



Atenție: Radiație laser
Nu priviți în fascicul
Clasa laser 2



Protejați-vă pe dumneavoastră și mediul înconjurător împotriva pericolelor de accidentare prin măsuri de precauție adecvate!

- Nu priviți direct în fasciculul laser cu ochii neprotejați.
- Nu priviți niciodată direct în traseul fasciculului.
- Nu orientați niciodată fasciculul laser spre suprafețe reflectorizante și spre persoane sau animale. Și un fascicul laser cu putere redusă poate provoca vătămări la ochi.
- Precauție - dacă se execută alte etape procedurale decât cele indicate aici se poate produce o expunere periculoasă la radiații.
- Nu deschideți niciodată modulul laser. Se poate produce o expunere neașteptată la radiații.
- Laserul nu trebuie înlocuit cu un laser de alt tip.
- Executarea reparațiilor la laser este permisă numai producătorului laserului sau unui reprezentant autorizat.
- Marcaj și locație de atașare a autocolantului de avertizare, vezi fig. 8 și 9.

⚠ AVERTIZARE! Această sculă electrică generează pe parcursul funcționării un câmp electromagnetic. Acest câmp poate în anumite împrejurări să influențeze negativ implanturile medicale active sau pasive. Pentru a micșora pericolul unor vătămări grave sau mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi scula electrică.

Riscuri reziduale

Chiar dacă operați scula electrică conform prescripțiilor, există întotdeauna riscuri neclasificate. Pot apărea următoarele pericole în legătură strânsă cu felul de construcție și execuția acestei scule electrice:

- Leziuni ale plămânilor, în caz că nu este purtată o mască adecvată de protecție împotriva prafului.
- Leziuni ale auzului, în caz că nu este purtată o protecție adecvată pentru auz.
- Daune asupra sănătății, care rezultă din vibrațiile mână-braț, în cazul în care aparatul este utilizat un timp mai îndelungat sau dacă nu este întreținut și utilizat conform prescripțiilor.

6. Date tehnice

Motorul de curent alternativ	220 - 240 V~ 50 Hz
Putere nominală S1	710 Watt
Regim de funcționare	S2 5 min* 900 W
Turația de mers în gol n_0	500 - 2600 min ⁻¹
Zonă de tensionare a mandrinei	1,5 - 13 mm
Cursă max. de găurire	70 mm
Cotă placă de bază	320 x 305 mm
Distanță mandrină de găurit până la placa de bază	280 mm
Masa aprox.	8,3 kg
Clasa de protecție	II /
Clasa laser	2
Lungimea de undă laser	650 nm
Puterea laserului	< 1 mW

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

* Pe durata de funcționare neîntreruptă de 5 minute, există o perioadă de odihnă, până când temperatura aparatului deviază mai puțin de 2 K (2° C) față de temperatura camerei.

Piesa trebuie să aibă o înălțime minimă de 3 mm și o lățime de 45 mm. Aveți în vedere ca piesa să fie întotdeauna asigurată cu dispozitivul de strângere.

Zgomot

Valorile nivelului de zgomot au fost determinate conform EN 62841.

Nivelul presiunii acustice L_{pA}	89,6 dB
Incertitudinea K_{pA}	3 dB
Nivelul puterii acustice L_{WA}	102,6 dB
Incertitudinea K_{WA}	3 dB

Purtați căști antifonice.

Influența zgomotului poate provoca pierderea auzului. Valorile indicate ale emisiilor de zgomot trebuie să fi fost măsurate conform unui procedeu de verificare standardizat și pot fi utilizate pentru compararea unei scule electrice cu alta.

Valorile indicate ale emisiilor de zgomot pot fi utilizate de asemenea și pentru o estimare a solicitării.

Avertizare:

- Emisiile de zgomot pot diferi de valorile indicate în timpul utilizării efective a sculei electrice, în funcție de tipul și modul în care scula electrică este utilizată, în special, ce tip de piesă de lucru este prelucrată.
- Încercați să mențineți solicitarea cât mai redusă posibil. Măsurile exemplificative: pentru limitarea timpului de lucru. Totodată, se vor lua în considerare componentele ciclului de exploatare (de ex. timpii în care scula electrică este deconectată și în care este conectată, însă funcționează fără sarcină).

7. Înainte de punerea în funcțiune

- Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție aparatul.
- Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificați dacă aparatul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.

ATENȚIE

Aparatul și materialele de ambalat nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

Asigurați-vă înainte de conectare că datele înscrise pe plăcuța de fabricație coincid cu datele rețelei.

- Verificați dacă aparatul nu a suferit deteriorări de la transport. Eventualele prejudicii trebuie semnalate companiei de transport, prin care a fost livrată scula electrică.
- Conductele de alimentare lungi (cablul prelungitor) trebuie întotdeauna evitate.
- Nu utilizați scula electrică în incintă umedă sau udă.
- Scula electrică se poate utiliza numai în incinte adecvate (bine aerisite).

8. Montajul

⚠ Atenție!

Este esențial să asamblați complet produsul înainte de punerea în funcțiune!

⚠ Înainte să racordați aparatul la rețeaua electrică, asigurați-vă că, datele de pe plăcuța de fabricație co-incid cu datele rețelei conexiunii.

⚠ **Avertizare!** Scoateți întotdeauna fișa de rețea înainte de a efectua reglajele aparatului.

8.1 Montajul plăcii de bază și coloanei (fig. 2)

1. Împingeți elementul de prindere rapidă (2) peste coloană (3).
2. Introduceți coloana (3) în placa de bază (1), astfel încât capul de ghidare de la capătul inferior al coloanei (3) să se fixeze în canelura locașului plăcii de bază (1).
3. Strângeți șuruburile de fixare premontate (A) pe partea posterioară a plăcii de bază (1) cu cheia imbus (L).

8.2 Montajul limitatorului paralel (fig. 3)

1. Împingeți limitatorul paralel (16) în canalul plăcii de bază (1).
2. Asigurați-vă că, cursoarele pentru canale de camă de sub șuruburile-fluture pentru limitatorul paralel (15) sunt coplanare în caneluri.
3. Deplasați limitatorul paralel (16) în poziția dorită și strângeți ferm șuruburile-fluture pentru limitatorul paralel (15).

8.3 Montajul protecției mandrinei de găurit (fig. 2)

1. Introduceți acum protecția mandrinei de găurit (13) în găurile prevăzute pentru aceasta din batui.
2. Asigurați protecția mandrinei de găurit (13) prin strângerea șuruburilor (C) strâns cu mâna.

8.4 Montajul mânerului (fig. 2)

1. Îndepărtați șurubul de fixare premontat (B).
2. Împingeți manșonul de distanțare (K) și mânerul (8) pe prinderea (D), așa cum este reprezentat în fig. 2.
3. Strângeți șurubul de fixare (B).

8.5 Montajul pârgheii de strângere cu opritor pe adâncime (fig. 2)

Montați pârghia de strângere cu opritor pe adâncime (6), așa cum este reprezentat în fig. 2.

8.6 Montajul pe suprafața de lucru (fig. 3)

Fixați aparatul pe suprafața de lucru prin înșurubarea plăcii de bază (1) pe suprafața de lucru.

9. Operarea

9.1 Operarea display-ului (fig. 4)

• Conectarea/deconectarea display-ului:

Acționați tasta (12.4.) până când (2-3 sec.) display-ul (9) se conectează, respectiv deconectează.

• Reglarea turăției:

- Apăsăți tasta (+) pentru a crește turația (12.1).
- Apăsăți tasta (-) pentru a reduce turația (12.2).
- **Conectarea/Deconectarea aparatului laser cu linii în cruce:**

Prin acționarea tastei (12.3), se poate conecta, respectiv deconecta laserul cu linii în cruce.

9.2 Corecția înălțimii (fig. 1)

Poziția capului mașinii poate fi reglată în funcție de înălțimea piesei de prelucrat, respectiv de lungimea piesei de prelucrat.

1. Țineți ferm mânerul (8).
2. Deschideți pârghia de strângere corecției înălțimii (5).
3. Stabiliți poziția capului mașinii prin intermediul mânerului (8).
4. Asigurați poziția capului mașinii cu pârghie de strângere corecției înălțimii (5).

Atenție! În poziția cea mai de jos a capului mașinii trebuie să se aibă în vedere, ca acesta să nu se deplaseze în afară peste marcaj.

Asigurați poziția capului mașinii cu pârghia de strângere pentru corecția înălțimii (5). În caz contrar, se poate ajunge la daune la ghidare.

9.3 Reglarea adâncimii de găurire (fig. 1, 11)

Cu limitatorul de reglare a adâncimii (7) poate fi stabilită adâncimea de găurire.

1. Desfaceți pârghia de strângere a limitatorului de reglare a adâncimii (6).
2. Executați o probă de găurire. Imediat ce este atinsă adâncimea dorită, strângeți din nou ferm pârghia de strângere a limitatorului de reglare a adâncimii (6).
3. Limitatorul de reglare a adâncimii (7) este blocat acum în adâncimea de găurire dorită.
4. Verificați apoi poziția opritorului pe adâncime. Dacă este necesar, desfaceți acul indicator (18) cu șurubelnița în cruce, fixați în poziția 0° a scalei (20) și strângeți din nou ferm șurubul de prindere (19).

9.4 Întinderea/destinderea uneltei (fig. 4, 7)

Precuție! Nu înțepeniți cheia de mandrină. Pericol de vătămare cauzat de aruncarea cheii de mandrină.

9.4.1 Întinderea

1. Rabatați în sus apărătoarea mandrinei de găurit (13).
2. Introduceți cheia de mandrină (G).
3. Rotiți cheia de mandrină (G) în sens antiorar, pentru a deschide manșonul de strângere (E).
4. Introduceți unealta de lucru (F).
5. Țineți ferm unealta de lucru (F).
6. Rotiți cheia de mandrină (G) în sens orar, pentru a închide manșonul de strângere (E) și a asigura unealta de lucru.
7. Verificați stabilitatea uneltei de lucru (F).
8. Desprindeți din nou cheia de mandrină (G).

9.4.2 Destinderea

1. Rabatați în sus apărătoarea mandrinei de găurit (13).
2. Introduceți cheia de mandrină (G).
3. Rotiți cheia de mandrină (G) în sens antiorar, până când poate fi extrasă din nou unealta de lucru (F).
4. Desprindeți din nou cheia de mandrină (G).

9.5 Alinierea piesei de prelucrat

1. Conectați laserul cu linii în cruce prin intermediul comutatorului de pornire/oprire (12,3).
2. Punctul de intersecție celor două linii laser vă indică exact punctul central de găurire.
3. Aliniați marcajul dumneavoastră pe piesa de prelucrat a crucii laser.

9.6 Tensionarea piesei de prelucrat (fig. 6)

Piesa de prelucrat trebuie să poată fi tensionată sigur. Nu prelucrați nicio piesă care nu poate fi tensionată. Degajarea dispozitivului de prindere rapidă trebuie să fie orientată centrat față de gaură. În caz contrar burghiul sau mandrina de găurit poate fi blocată de elementul de prindere rapidă.

1. Poziționați piesa de prelucrat cu ajutorul laserului cu linii în cruce.
2. Desfaceți șurubul elementului de prindere rapidă (17).
3. Permiteți sprijinirea elementului de prindere rapidă (2) pe piesa de prelucrat.
4. Rotiți șurubul elementului de prindere rapidă (17) în sens orar, pentru a tensiona piesa de prelucrat.
5. Pentru desfacerea elementului de prindere rapidă (2), rotiți șurubul elementului de prindere rapidă (17) în sens antiorar.

9.7 Tensionarea pieselor de prelucrat mai mari (fig. 6)

Utilizați limitatorul paralel (16) pentru piese de prelucrat mai mari:

1. Desfaceți șuruburile-fluturi pentru limitatorul paralel (15) și introduceți limitatorul paralel (16) în canelurile plăcii de bază.
2. Strângeți ferm șuruburile-fluturi pentru limitatorul paralel (15).
3. Aliniați piesa de prelucrat pe limitatorul paralel (16) și tensionați-o cu elementul de prindere rapidă (2).

Avertizare! Aveți grijă la piese care sunt mai late sau mai lungi decât partea superioară a mesei, pentru un sprijin adecvat, de ex. prin scheletul de bază sau capre de ferăstrău.

Piese care sunt mai lungi sau mai late decât placa de bază a mașinii de găurit de banc, se pot răsturna, dacă nu sunt sprijinite strâns.

În cazul în care piesa de prelucrat se răstoarnă, aceasta poate deteriora protecția mandrinei sau scula de tăiere.

9.8 Reglarea turației (fig. 4)

Turația corectă trebuie reglată în funcție de piesa de prelucrat și conform diametrului sculei.

9.8.1 Sistemul electronic de reglare a turației

Cu ajutorul sistemului electronic de reglare a turației puteți controla turația:

Reglați turația cu ajutorul sistemului de reglare a turației (12.1/12.2).

Turația actuală poate fi citită pe display (9).



9.9 Pornirea / Oprirea (Fig. 1)

⚠ Asigurați-vă că protecția mandrinei (13) este pliată în jos înainte de pornire.

Pornirea: Acționați comutatorul de pornire (11) pentru a porni aparatul.

Oprirea: Acționați comutatorul de oprire (10) pentru a opri aparatul.

⚠ Atenție: În timpul unui proces de găurire, turația reglată se salvează și setarea se menține până când aceasta este modificată sau scula electrică este deconectată de la rețea. După reconectarea la alimentarea cu tensiune, scula electrică pornește cu o turație presetată de 1500 min⁻¹.

9.10 Procesul de găurire (fig. 1)

1. Aliniați și tensionați piesa de prelucrat, conform descrierii de la punctul 9.5.
2. Porniți aparatul și reglați turația, conform descrierii de la punctul 9.7.
3. Pentru găurire, mișcați mânerul (8) cu un avans constant până când atingeți adâncimea de găurire dorită. La găurirea metalelor, întrerupeți scurt avansul pentru a rupe aşchia.
4. După atingerea adâncimii de găurire, deplasați din nou mânerul (8) în poziția inițială.
5. Opriti aparatul.

10. Transportul

La transport, țineți scula electrică pe placa de bază (1).

11. Curățarea și întreținerea curentă

⚠ Avertizare! Înainte de orice reglare, întreținere generală sau revizie trageți fișa de rețea!

11.1 Măsurile generale de întreținere curentă

Ștergeți din când în când aşchiile și praful de pe mașină cu o lavetă. Pentru prelungirea duratei de serviciu a sculei, ungeți lunar piesele rotative cu ulei. Nu ungeți motorul cu ulei.

Nu utilizați substanțe caustice pentru curățarea materialului plastic.

⚠ Dispuneți unui atelier de specialitate efectuarea lucrărilor care nu sunt descrise în acest manual de exploatare. Utilizați numai piese originale. Lăsați aparatul să se răcească înaintea tuturor lucrărilor de întreținere și curățare.

⚠ Există pericol de provocare a arsurilor!

Înainte de fiecare folosire, controlați dacă aparatul prezintă deficiențe, cum ar fi piese slăbite, uzate sau deteriorate, poziția corectă a șuruburilor sau a altor piese. Înlocuiți piesele deteriorate.

11.2 Curățarea

Nu utilizați agenți de curățare agresivi, respectiv solvenți. Substanțele chimice pot afecta părțile de plastic ale aparatului. Nu curățați niciodată aparatul cu un jet de apă.

- Curățați aparatul după fiecare utilizare cu atenție.
- Curățați deschizăturile de ventilație și suprafața aparatului cu o perie, pensulă sau o lavetă.
- Înlăturați după caz, aşchiile, praful și murdăria cu o perie sau cu un aspirator.
- Lubrifiați regulat piesele mobile.

11.3 Întreținerea curentă

Inspectarea periei (fig. 10)

La o mașină nouă verificați periile de cărbune după primele 50 ore de funcționare sau după montarea unor perii noi. După prima verificare, verificați-le după fiecare 10 ore de funcționare.

Dacă carbonul s-a uzat până la o lungime de 6 mm, dacă arcul sau sârma derivației s-a ars sau s-a deteriorat atunci trebuie să înlocuiți ambele perii. Dacă, în urma demontării, s-a constatat că periile sunt în stare de funcționare puteți să le montați la loc.

Pentru întreținerea curentă a perilor de cărbune, desfaceți cele patru șuruburi cu cap în cruce (M) de la clapeta pentru lucrări de revizie (după cum este reprezentat în figura 10), în sens antiorar, și ridicați clapeta pentru lucrări de revizie.

Scoateți apoi periile de cărbune.

Reintroduceți periile de cărbune în ordine inversă.

11.4 Schimbarea mandrinei de găurit (fig. 4/10)

⚠ Avertizare! Scoateți fișa de rețea!

Unealta necesară (nu este inclusă în pachetul de livrare): 1x cheie fixă de 27 mm

- Extrageți unealta de lucru, așa cum este prezentat la 9.3.2.
- Strângeți ferm manșonul de strângere (E) prin rotirea cheii de mandrină în sens orar.
- Țineți ferm mandrina de găurit cu o mână, în timp ce mișcați în jos cu cheia fixă (27 mm) piulița (H) în sens orar.
- Imediat ce este slăbită mandrina de găurit de la locașul arborelui, aceasta poate fie desprinsă.
- Mandrina de găurit nouă o fixați în ordine inversă.

Pentru schimbarea mandrinei de găurit, se va folosi numai mandrina avizată de producător.

Număr comandă: 390 6814 001

11.5 Informații de service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură*: Perii de cărbune, burghiu

* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop, scanați codul QR de pe pagina de titlu

12. Depozitare

Depozitați aparatul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5 °C și 30 °C.

Păstrați scula electrică în ambalajul original.

Acoperiți scula electrică pentru a o proteja de praf sau umiditate.

Păstrați manualul de utilizare la scula electrică.

13. Branșamentul electric

Motorul electric instalat este racordat pregătit de funcționare. Racordul corespunde dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Racordul la rețeaua electrică pus la dispoziție de client, precum și cablul prelungitor utilizat, trebuie să corespundă acestor prescripții.

13.1 Indicații importante

În cazul unei suprasolicități a motorului, acesta se deconectează automat. După un timp de răcire (diferit), motorul poate fi conectat din nou.

13.2 Conductor de legătură electric deteriorat

La conductorii de legătură electrici apar în mod frecvent deteriorări ale izolației.

Cauzele pentru aceasta pot fi:

- Puncte de presiune, când conductorii de legătură trec prin ferestre sau fante de uși.
- Puncte de frângere, din cauza fixării sau ghidării improprie a conductorului de legătură.
- Puncte de tăiere cauzate de trecerea cu vehicule peste conductorii de legătură.

- Deteriorări ale izolației cauzate de smulgerea din priza de perete.

- Fisuri cauzate de învechirea izolației.

Utilizarea conductorilor de legătură electrici care prezintă asemenea deteriorări nu este permisă, ei prezentând pericol de moarte din cauza deteriorării izolației. Verificați regulat la conductorii de legătură electrici dacă prezintă deteriorări. Aveți în vedere ca, la verificare, conductorul de legătură să nu stea suspendat de rețeaua electrică.

Conductorii de legătură electrici trebuie să corespundă dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Utilizați numai conductori de legătură cu identificatorul „H05VV-F”.

Este prescris ca notația tipului să fie imprimată pe cablul de conexiune.

Dacă este necesară înlocuirea cablului de racord, această operație se va executa de producător sau de un reprezentant al acestuia, pentru a se evita apariția de pericole ulterioare.

13.3 Motorul de curent alternativ

- Tensiunea rețelei trebuie să 220 - 240 V~ 50 Hz.
- Cablurile prelungitoare până la o lungime de 25 m trebuie să aibă o secțiune de 1,5 milimetri pătrați.

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi executate numai de specialiști electricieni.

În cazul solicitărilor de informații vă rugăm să indicați următoarele date:

- Tipul de curent al motorului
- Datele de pe plăcuța de fabricație a motorului

Tipul racordului X

În cazul în care conducta de racord la rețeaua electrică a acestui aparat este deteriorată, aceasta trebuie înlocuit cu un cablu special de racordare, care se poate obține de la producător sau de la serviciul de asistență pentru clienți.

14. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

Indicații referitoare la Legea privind echipamentele electrice și electronice (ElektroG)



Echipamentele uzate electrice și electronice nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!

- Bateriile sau acumulatorii uzați care nu sunt încorporați în aparatul uzat trebuie îndepărtați fără a fi distruși înainte de predarea acestora! Eliminarea ca deșeu a acestora este reglementată de Legea privind bateriile.
- Deținătorii, respectiv utilizatorii echipamentelor electrice și electronice sunt obligați prin lege să le returneze după folosire.
- Utilizatorul final este personal responsabil de ștergerea datelor sale cu caracter personal din echipamentul uzat care trebuie eliminat ca deșeu!
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că echipamentele electrice și electronice nu pot fi aruncate la gunoiul menajer.
- Echipamentele electrice și electronice pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
 - Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale).

- Puncte de vânzare ale echipamentelor electronice (fizice sau online), în cazul în care distribuitorii sunt obligați să primească produsele spre a fi colectate sau dacă oferă în mod voluntar acest serviciu.
- Puteți preda gratuit către producător, fără a fi necesară achiziționarea în prealabil a unui echipament nou, sau către un alt punct de colectare autorizat din apropierea dvs. până la trei echipamente electrice uzate din fiecare tip de echipament, cu o lungime laterală de maximum 25 de centimetri.
- Puteți afla care sunt condițiile suplimentare de colectare ale producătorului și distribuitorului la serviciul de asistență a clienților respectiv.
- În cazul în care un producător livrează un echipament electronic nou către o gospodărie privată, echipamentul electric uzat va fi colectat gratuit, la cererea utilizatorului final. În acest scop, contactați serviciul de asistență a clienților al producătorului.
- Acestea se aplică doar pentru aparatele care sunt instalate și achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene 2012/19/UE. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice uzate.

15. Remedierea avariilor

Defecțiune	Cauza posibilă	Remediere
Aparatul nu pornește	Motorul, cablul sau fișa defecte, siguranța reacționează	Verificați priza, conducta de racord la rețeaua electrică, linia de tragere. fișa de rețea, după caz, dispuneți reparația unui electrician. Verificați siguranțele
	Comutatorul pornire/oprire (11/10) defect	Reparația de către serviciul pentru clienți
	Motor defect	Reparația de către serviciul pentru clienți
Vibrații puternice	Placa de bază (1) nu este fixată	Asigurați mașina pe bancul de lucru sau pe ceva asemănător
	Unealta nu este tensionată centrat	Verificați unealta în mandrina de găurit (14)
Motorul se supraîncălzește ușor	Suprasolicitarea motorului, răcire insuficientă a motorului	Preveniți suprasolicitarea motorului în timpul lucrărilor de găurire și înlăturați praful de la motor, pentru a asigura o răcire optimă a motorului
Motorul produce zgomot puternic	Bobinaje deteriorate, motor defect	Controlul de către serviciul pentru clienți

Objašnjenje simbola na uređaju

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

	Upozorenje! Kod nepridržavanja moguća opasnost po život, opasnost od povreda ili oštećenje alata!
	Pre puštanja u rad pročitati i pridržavati se priručnika za upotrebu i sigurnosnih napomena!
	Nosite zaštitne naočare!
	Nosite štitnike za uši!
	U slučaju stvar. prašine, nosite zaštitu za disajne organe!
	Dugu kosu ne nositi slobodno. Koristite mrežu za kosu.
	Nemojte nositi rukavice.
	Klasa zaštite II (dupla izolacija)
	Pažnja! Lasersko zračenje
	Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.
	Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.

Kazalo:

Strana:

1.	Uvod.....	74
2.	Opis uređaja (sl. 1-6, 11, 12).....	74
3.	Opseg isporuke.....	74
4.	Namenska upotreba	75
5.	Sigurnosne napomene	75
6.	Tehnički podaci	77
7.	Pre stavljanja u pogon	78
8.	Montaža	78
9.	Rukovanje	79
10.	Transport.....	81
11.	Čišćenje i održavanje	81
12.	Skladištenje	81
13.	Električni priključak.....	82
14.	Odlaganje na otpad i reciklaža	82
15.	Pomoć za otklanjanje smetnji.....	83
16.	Izjava o usaglašenosti	99

1. Uvod

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupče,

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim uređajem.

Napomena:

Proizvođač ovog uređaja, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom uređaju ili usled ovog uređaja u slučaju:

- nestručnog rukovanja,
- Nepoštovanje priručnika za upotrebu,
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica,
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova,
- nenamenske upotrebe,
- Otkazi električne instalacije usled nepoštovanja propisa o električnim instalacijama i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Vodite računa o sledećem:

Pre montaže i puštanja mašine u rad pročitajte celokupan tekst priručnika za upotrebu.

Ovo uputstvo za upotrebu treba da Vam olakša upoznavanje Vašeg uređaja i iskorišćavanje njegovih namenskih mogućnosti upotrebe.

Priručnik za upotrebu sadrži važne napomene kako da bezbedno, stručno i ekonomično radite sa uređajem, kao i kako da izbegnete opasnosti, uštedite troškove popravke, smanjite neravno vreme i povećate pouzdanost i vek trajanja uređaja.

Dodatno uz sigurnosne napomene iz ovog priručnika za upotrebu morate obavezno da poštujete propise u vezi rada uređaja koji važe u vašoj državi.

Priručnik za upotrebu čuvajte u plastičnom omotaču, zaštićeno od prljavštine i vlage u blizini uređaja. Pre početka rada svako mora pažljivo da pročita i pažljivo da sledi ovo uputstvo.

Na uređaju mogu da rade samo lica koja su upućena u rukovanje uređajem i koja su informisana u pogledu povezanih opasnosti. Poštovati zahtevanu minimalnu starosnu dob.

Pored sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za upotrebu i posebnih propisa vaše zemlje, moraju se poštovati tehnička pravila koja su opšte prihvaćena za rad sličnih mašina.

Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

2. Opis uređaja (sl. 1-6, 11, 12)

1. Osnovna ploča
2. Brzi zatezač
3. Stub
4. Zupčasta letva mehanizma za podešavanje visine
5. Poluga za stezanje mehanizma za podešavanje visine
6. Poluga za stezanje graničnika za dubinu
7. Graničnik za dubinu
8. Rukohvat
9. Displej
10. Prekidač za isključivanje
11. Prekidač za uključivanje
12. Upravljačka jedinica
- 12.1 Taster za povećanje broja obrtaja
- 12.2 Taster za smanjenje broja obrtaja
- 12.3 Prekidač za uključivanje/isključivanje lasera sa ukrštenim linijama
- 12.4 Prekidač za uključivanje/isključivanje upravljačke jedinice
13. Štitnik stezne glave
14. Stezna glava
15. Leptir zavrtnaj za paralelni graničnik
16. Paralelni graničnik
17. Zavrtnaj za brzo stezanje
18. Pokazivač
19. Zadržni zavrtnaj
20. Skala
21. Reviziona klapna

3. Opseg isporuke

- 1 bušilica
- 1 brzi zatezač (2)
- 1 osnovna ploča (1)
- 1 paralelni graničnik (16)
- 1 rukohvat (8)
- 1 razmakna čaura (K)
- 1 štitnik stezne glave (13)
- 2 zavrtnja 3,0 x 12 (C)
- 1 poluga za stezanje (6)
- 1 imbus ključ, 4 mm (L)

- 1 ključ za steznu glavu (G)
- 1 priručnik za upotrebu
- 1 montažni materijal (N)
- 1 navrtka (J)
- 1 imbus zavrtnj (B)

4. Namenska upotreba

Stona bušilica je namenjena za bušenje metala, drveta, plastike i pločica.

Opseg stezanja stezne glave: 1,5 - 13 mm.

Uređaj je predviđen za oblast uradi sam. Nije dizajniran za kontinualnu komercijalnu upotrebu. Uređaj nije namenjen za korišćenje od strane osoba mlađih od 16 godina. Mlade osobe iznad 16 godina uređaj smeju da koriste samo pod nadzorom. Proizvođač ne snosi odgovornost za štetu koja je prouzrokovana nenamenskom upotrebom ili pogrešnim rukovanjem.

Molimo vas da imate u vidu da naši uređaji nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se uređaj koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

5. Sigurnosne napomene

Opšte sigurnosne napomene za električni alat

⚠ UPOZORENJE! Pročitajte sve sigurnosne napomene, instrukcije, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat. Propusti u poštovanju sigurnosnih napomena i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške telesne povrede.

Čuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za buduće potrebe.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate koji se napajaju iz električne mreže (sa mrežnim vodom) i električne alate koji rade na punjive baterije (bez mrežnog voda).

1. Bezbednost na radnom mestu

- Područje u kojem radite držite čistim i dobro osvetljenim.** Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.

- Ne radite s električnim alatom u okolini ugroženoj od eksplozija, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- Prilikom korišćenja električnog alata držite podalje decu i druge osobe.** Odvraćanje pažnje može za posledicu imati gubitak kontrole nad električnim alatom.

2. Električna sigurnost

- Utikač za priključak električnog alata mora odgovarati odgovarajućoj utičnici.** Nije dozvoljeno obavljati nikakve izmene na utikaču. Ne upotrebljavajte utikačke adaptere zajedno s električnim alatom s uzemljenom zaštitom. Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.
- Izbegavajte telesni dodir s uzemljenim površinama, kao što su cevi, grejna tela, šporeti i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od strujnog udara ukoliko ste u dodiru s uzemljenim telima.
- Držite električne alate podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.
- Ne koristite kabl da biste električni alat nosili, vešali ili utikač izvlačili iz utičnice.** Držite kabl daleko od izvora toplote, ulja, oštarih ivica i pokretnih delova uređaja. Oštećeni ili zamršeni kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.
- Ako s električnim alatom radite na otvorenom, koristite samo produžne kablove koji su namenjeni i za upotrebu u otvorenim područjima.** Upotreba produžnog kabla koji je pogodan za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.
- Ako rad s električnim alatom u vlažnim područjima nije moguće izbeći, koristite prekidač s diferencijalnom strujnom zaštitom.** Upotreba zaštitne sklopke smanjuje opasnost od strujnog udara.

3. Bezbednost osoba

- Budite pažljivi, vodite računa šta radite i ophodite se razumno tokom rada s električnim alatom.** Ne upotrebljavajte električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova.

Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može voditi do ozbiljnih telesnih povreda.

- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek zaštitne naočare.** Nošenje lične zaštitne opreme, kao što su maska za zaštitu od prašine, zaštitna obuća sa zaštitom od proklizavanja, zaštitni šlem ili štitnici za uši, u zavisnosti od vrste i načina primene električnog alata, smanjuje opasnost od telesnih povreda.
- c) **Sprečite nenamerno stavljanje alata u pogon. Uverite se da je električni alat isključen pre nego što ga podignete, nosite ili priključite u struju i/ili akumulator.** Nesreće mogu biti neizbežne ako prilikom nošenja električnog alata držite prst na prekidaču ili pak uključen električni alat priključujete u struju.
- d) **Uklonite alat za podešavanje ili ključeve za zavrtnje pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u delu uređaja koji se okreće može izazvati telesne povrede.
- e) **Izbegavajte abnormalne položaje tela. Pobrinite se da sigurno stojite i da u svako doba održavate ravnotežu.** Tako ćete u neočekivanim situacijama imati bolju kontrolu nad električnim alatom.
- f) **Nosite odgovarajuću odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu, odeću i rukavice podalje od pokretnih delova.** Široka odeća, nakit ili duga kosa mogu biti zahvaćeni delovima koji se okreću.
- g) **Ako je moguće montirati uređaje za usis i hvatanje prašine, osigurajte da su oni pravilno priključeni te da se koriste u skladu s njihovom namenom.** Upotreba uređaja za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
- h) **Nemojte sebi da dajete lažan osećaj bezbednosti i nemojte da zanemarujete bezbednosna pravila za električne alate, čak i kada ste upoznati sa električnim alatom nakon čestog korišćenja.** Nepažljivo postupanje deliču sekunde može izazvati ozbiljne povrede.

4. Upotreba i rukovanje električnim alatom

- a) **Ne preopterećujte uređaj.** Za rad upotrebljavajte odgovarajući električni alat. Upotrebom odgovarajućeg električnog alata bićete precizniji i bezbedniji pri radu u određenom opsegu snage.
- b) **Ne upotrebljavajte električni alat čiji prekidač je neispravan.** Električni alat koji više ne može da se uključi ili isključi predstavlja opasnost i mora se popraviti.

- c) **Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite odvojiv akumulator, pre nego što preduzmete podešavanja na uređaju, zamenite delove priključnog alata ili odložite električni alat.** Ove mere opreza sprečavaju nenamerno puštanje u rad električnog alata.
- d) **Električne alate koje ne koristite čuvajte van domašaja dece.** Ne dozvolite da električni alat koriste osobe koje nisu upoznate sa ili pročitale ova uputstva. Električni alati su opasni ako ih koriste osobe koje nemaju iskustvo u rukovanju sa njima.
- e) **Brižljivo održavajte električne alate i nastavke za alat.** Proverite da li pokretni delovi besprekorno funkcionišu i da ne zapinju pri njihovom obrtanju, ali i to, jesu li polomljeni ili usled loma oštećeni, kako ne bi došlo do oštećenja funkcije električnog alata. Popravite oštećene delove pre nego što počnete da koristite električni uređaj. Uzrok mnogih nesreća su loše održavani električni alati.
- f) **Alate za rezanje održavajte naoštrenim i čistim. Pažljivo održavani alati za rezanje sa oštrim reznim ivicama manje zapinju i lakše se obrću.**
- g) **Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate za umetanje, itd. prema datim uputstvima.** Pored toga, vodite računa o uslovima rada i poslu koji treba da uradite. Upotreba električnih alata u druge svrhe koje nisu u skladu s propisanom namenom može izazvati opasne situacije.
- h) **Vodite računa da su ručke i rukohvati suvi, čisti i da na njima nema tragova ulja i masti.** Klizave ručke i površine za hvatanje ne dozvoljavaju bezbedno rukovanje i kontrolu nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

5. Servisiranje

- a) **Dozvolite da vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano stručno osoblje i da pri tom koristi samo originalne rezervne delove.** Tako ćete obezbediti da sigurnost električnog alata ostane sačuvana.

Sigurnosne napomene za bušilice

- a) **Bušilica mora da bude osigurana.** Bušilica koja nije pravilno učvršćena se može pomerati ili prevrnuti, što može dovesti do povreda.
- b) **Radni predmet mora biti stegnut ili učvršćen na nosač radnog predmeta.** Nemojte bušiti radne predmete koji su previše mali za bezbedno stezanje.

Držanje radnog predmeta rukom može dovesti do povreda.

- c) **Nemojte nositi rukavice.** Rukavice mogu biti zahvaćene rotirajućim delovima ili strugotinama od bušenja i na taj način dovesti do povreda.
- d) **Tokom rada električnog alata držite ruke dalje od područja bušenja.** Kontakt sa rotirajućim delovima ili strugotinama od bušenja može dovesti do povreda.
- e) **Alat za bušenje se mora obrtati pre nego što se dovodi na radni predmet.** U suprotnom se alat za bušenje može zaglaviti u radnom predmetu i prouzrokovati neočekivano pomeranje radnog predmeta i povrede.
- f) **Ukoliko se alat za bušenje blokira, nemojte više pritiskati nadole i isključite električni alat.** Pronađite i otklonite uzrok blokiranja. Blokiranje može dovesti do neočekivanog pomeranja radnog predmeta i povreda.
- g) **Sprečite pojavu dugačkih strugotina prilikom bušenja tako što ćete redovno prekidati pritisak nadole.** Oštre metalne strugotine se mogu upetljati i dovesti do povreda.
- h) **Nikada ne uklanjajte piljevinu od bušenja tokom rada električnog alata.** Za uklanjanje strugotina udaljite alat za bušenje od radnog predmeta, isključite električni alat i sačekajte da se električni alat potpuno zaustavi. Za uklanjanje piljevine koristite pomoćno sredstvo, kao što je četka ili kuka. Kontakt sa rotirajućim delovima ili strugotinama od bušenja može dovesti do povreda.
- i) **Dozvoljeni broj obrtaja priključnog alata sa nominalnim brojem obrtaja mora da bude najmanje toliko visok, kao i maksimalni navedeni broj obrtaja na električnom alatu.** Pribor koji se obrće brže od dozvoljenog, može da se polomi i razleti.



Pažnja: Lasersko zračenje
Nemojte da gledate u zrak
Klasa lasera 2



Zaštite sebe i Vaše okruženje preduzimanjem odgovarajućih mera opreza protiv nezgoda!

- Nemojte da nezaštićenim okom gledate direktno u laserski zrak.

- Nemojte nikada da gledate u putanju zraka.
- Nemojte nikada da usmeravate laserski zrak na reflektujuće površine i ljude ili životinje. Čak i laserski zrak male snage može da izazove oštećenja očiju.
- Oprez – ukoliko se izvode drugačiji postupci od onih koji su ovde opisani, to može dovesti do opasnog izlaganja zračenju.
- Nikada ne otvarati laserski modul. Može doći do neočekivanog izlaganja zračenju.
- Nije dozvoljeno vršiti zamenu lasera sa nekim drugim tipom lasera.
- Popravke lasera može da obavlja samo proizvođač lasera ili ovlašćeni zastupnik.
- Za označavanje i mesto postavljanja nalepnice sa upozorenjem vidi sl. 8 i 9.

△ UPOZORENJE! Ovaj električni alat u toku rada stvara elektromagnetno polje. Ovo polje pod određenim okolnostima može da negativno utiče na aktivne ili pasivne implantate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, preporučujemo osobama sa medicinskim implantatima da konsultuju svog lekara i proizvođača medicinskog implantata, pre rukovanja električnim alatom.

Preostali rizici

Uprkos tome što propisno rukujete ovim električnim alatom, uvek će postojati preostale opasnosti. U vezi sa konstrukcijom i verzijom električnog alata mogu da se pojave sledeće opasnosti:

- Oštećenja pluća, ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
- Oštećenja sluha, ako se ne nose prikladni štitićnici za uši.
- Štete po zdravlje, koje su rezultat vibracija šaka-ruka, ukoliko se uređaj koristi duže vreme ili ukoliko se njime ne rukuje propisno i ako se on ne održava propisno.

6. Tehnički podaci

Motor naizmenične struje	220 - 240 V~ 50 Hz
Nominalna snaga S1	710 W
Režim rada	S2 5min* 900 W
Broj obrtaja u praznom hodu n ₀	500 - 2600 min ⁻¹
Opseg stezanja stezne glave	1,5 - 13 mm

Maks. hod bušenja	70 mm
Dimenzije osnovne ploče	320 x 305 mm
Odstojanje stezne glave od donje ploče	280 mm
Težina oko	8,3 kg
Klasa zaštite	II /
Klasa lasera	2
Talasna dužina lasera	650 nm
Snaga lasera	< 1 mW

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

* Kod neprekidnog rada od 5 minuta sledi pauza mirovanja, dok temperatura uređaja ne bude odstupala manje 2 K (2 °C) u odnosu na temperaturu u prostoriji.
Radni predmet mora da ima minimalnu visinu od 3 mm i širinu od 45 mm. Vodite računa da radni predmet bude uvek osiguran stegom.

Zvuk

Vrednosti buke su određene u skladu sa EN 62841.

Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	89,6 dB
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Nivo zvučne snage L_{WA}	102,6 dB
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Nosite štitnike za uši.

Dejstvo buke može da dovede do gubitka sluha. Navedene vrednosti emisije buke su izmerene u skladu sa standardizovanim metodama ispitivanja i mogu da se koriste za poređenje jednog električnog alata sa drugim. Navedene vrednosti emisije buke mogu da se koriste i za preliminarnu procenu opterećenja.

Upozorenje:

- Emisije buke u toku konkretne upotrebe električnog alata mogu da se razlikuju od navedenih vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se koristi električni alat; a posebno od vrste obrade radnog predmeta.
- Pokušajte da opterećenje održite na što manjoj vrednosti. Primerena mera: ograničavanje vremena rada. Pri tom se moraju uzeti u obzir svi delovi radnog ciklusa (na primer vremenski periodi, u kojima je električni alat isključen, i oni u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

7. Pre stavljanja u pogon

- Otvorite pakovanje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja i transportne osigurače (ako postoje).
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite uređaj i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

PAŽNJA

Uređaj i materijal pakovanja nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

Pre priključivanja se uverite da podaci na tipskoj pločici odgovaraju podacima strujne mreže.

- Proverite uređaj u pogledu transportnih oštećenja. Eventualna oštećenja odmah prijavite prevoznikom preduzeću koje je isporučilo električni alat.
- Treba izbegavati dugačke dovode (produžni kabl).
- Nemojte postavljati električni alat u vlažnoj ili mokroj prostoriji.
- Električni alat sme da radi samo u prikladnim prostorijama (dobra ventilacija).

8. Montaža

⚠ Pažnja!

Pre stavljanja u pogon uređaj obavezno montirati u potpunosti!

⚠ Pre priključivanja uređaja na električnu mrežu uverite se da podaci na tipskoj pločici odgovaraju mrežnim podacima priključka.

⚠ **Upozorenje!** Uvek izvucite mrežni utikač pre nego što izvršite podešavanje na uređaju.

8.1 Montaža osnovne ploče i stuba (sl. 2)

1. Navucite brzi zatezač (2) preko stuba (3).
2. Stub (3) postavite na osnovnu ploču (1) tako da se klin za vođenje na donjem kraju stuba (3) uklapi u žleb prihvata osnovne ploče (1).
3. Pomoću imbus ključa (L) zategnite unapred montirane zavrtanje za učvršćivanje (A) na zadnjoj strani osnovne ploče (1).

8.2 Montaža paralelnog graničnika (sl. 3)

1. Gurnite paralelni graničnik (16) u žlebove osnovne ploče (1).
2. Vodite računa o tome da klizne navrtke ispod leptir zavrtnjeva za paralelni graničnik (15) budu poravnate sa žlebovima.
3. Postavite paralelni graničnik (16) u željeni položaj i zategnite leptir zavrtnje za paralelni graničnik (15).

8.3 Montaža štitnika stezne glave (sl. 2)

1. Umetnite štitnik stezne glave (13) u za to predviđene otvore na postolju.
2. Osigurajte štitnik stezne glave (13) tako što ćete ručno zategnuti zavrtnjeve (C).

8.4 Montaža rukohvata (sl. 2)

1. Uklonite unapred montirani zavrtnj za pričvršćivanje (B).
2. Gurnite razmaknu čauru (K) i rukohvat (8) na prihvat (D), kao što je prikazano na sl. 2.
3. Zategnite zavrtnj za pričvršćivanje (B).

8.5 Montaža poluge za stezanje graničnika za dubinu (sl. 2)

Montirajte polugu za stezanje graničnika za dubinu (6) kao što je prikazano na slici 2.

8.6 Montaža na radnu površinu (sl. 3)

Fiksirajte uređaj na radnu površinu tako što ćete osnovnu ploču (1) zavrtnjima učvrstiti na radnu površinu.

9. Rukovanje

9.1 Rukovanje displejom (sl. 4)

• Uključivanje/isključivanje displeja:

Držite pritisnut taster (12.4.) sve (2-3 sekunde) dok se displej (9) ne uključi ili isključi.

• Podešavanje broja obrtaja:

- Pritisnite (+) taster da povećate broj obrtaja (sl. 12.1).
- Pritisnite (-) taster da smanjite broj obrtaja (sl. 12.2).

• Uključivanje/isključivanje lasera sa ukrštenim linijama:

Pritiskom na taster (12.3) možete uključiti ili isključiti laser sa ukrštenim linijama.

9.2 Podešavanje visine (sl. 1)

Pozicija glave mašine se može podešavati u zavisnosti od visine radnog predmeta, odn. dužine alata.

1. Čvrsto držite rukohvat (8).
2. Otvorite polugu za stezanje mehanizma za podešavanje visine (5).
3. Pomoću rukohvata (8) odredite poziciju glave mašine.
4. Pomoću poluge za stezanje mehanizma za podešavanje visine (5) osigurajte poziciju glave mašine.

Pažnja! U najnižem položaju glave mašine se mora voditi računa da se ona ne pomera van oznake.

Pomoću poluge za stezanje mehanizma za podešavanje visine (5) osigurajte glavu mašine na ovoj poziciji. U suprotnom, može doći do oštećenja vodice.

9.3 Podešavanje dubine bušenja (sl. 1, 11)

Pomoću graničnika za dubinu (7) se može odrediti dubina bušenja.

1. Otpustite polugu za stezanje na graničniku za dubinu (6).
2. Izvršite probno bušenje. Kada se dostigne željena dubina, ponovo čvrsto zategnite polugu za stezanje graničnika za dubinu (6).
3. Graničnik za dubinu (7) je sada fiksiran na željenu dubinu bušenja.
4. Zatim proverite poziciju graničnika za dubinu. Ukoliko je potrebno, pokazivač (18) osloboditi krstastim odvijačem, postaviti na 0° poziciju skale (20) i ponovo zategnuti zadržni zavrtnj (19).

9.4 Stezanje/otpuštanje alata (sl. 4, 7)

Oprezi! Ne dozvolite da ključ za steznu glavu ostane umetnut. Opasnost od povreda usled izletanja ključa za steznu glavu.

9.4.1 Stezanje

1. Preklopite štitnik stezne glave (13) nagore.
2. Umetnite ključ za steznu glavu (G).
3. Za otvaranje stezne čaure (E) okrećite ključ za steznu glavu (G) u suprotnom smeru od kretanja kazaljke na satu.
4. Umetnite nastavak za alat (F).
5. Čvrsto držite nastavak za alat (F).
6. Za zatvaranje stezne čaure i osiguranje nastavka za alat (E) okrećite ključ za steznu glavu (G) u smeru kretanja kazaljke na satu.
7. Proverite čvrstoću naleganja nastavka za alat (F).
8. Ponovo izvucite ključ za steznu glavu (G).

9.4.2 Otpuštanje

1. Preklopite štitnik stezne glave (13) nagore.
2. Umetnite ključ za steznu glavu (G).
3. Okrećite ključ za steznu glavu (G) u suprotnom smeru od kretanja kazaljke na satu sve dok nastavak za alat (F) ne bude mogao da se izvadi.
4. Ponovo izvucite ključ za steznu glavu (G).

9.5 Ravnanje radnog predmeta

1. Uključite laser sa ukrštenim linijama preko prekidača za uključivanje/isključivanje (12,3).
2. Tačka presecanja obe laserske linije vam precizno pokazuje središnju tačku bušenja.
3. Poravnajte Vašu oznaku na radnom predmetu sa laserskim krstom.

9.6 Stezanje radnog predmeta (sl. 6)

Radni predmet koji se obrađuje mora da bude sigurno stegnut. Nemojte obrađivati radne predmete koji se ne mogu stegnuti.

Izrez brzog zatezača mora biti da bude poravnat sa sredinom otvora. U suprotnom burgija ili stezna glava mogu biti blokirani brzim zatezačem.

1. Pozicionirajte radni predmet pomoću lasera sa ukrštenim linijama.
2. Otpustite zavrtnj za brzo stezanje (17).
3. Ostavite brzi zatezač (2) da naleže na radni predmet.
4. Za stezanje radnog predmeta okrenite zavrtnj za brzo stezanje (17) u smeru kretanja kazaljke na satu.
5. Za otpuštanje brzog zatezača (2) okrenite zavrtnj za brzo stezanje (17) u smeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu.

9.7 Stezanje većih radnih predmeta (sl. 6)

Za veće radne predmete koristite paralelni graničnik (16):

1. Otpustite leptir zavrtnje za paralelni graničnik (15) i postavite paralelni graničnik (16) u žlebove osnovne ploče.
2. Zategnite leptir zavrtnje za paralelni graničnik (15).
3. Poravnajte Vaš radni predmet sa paralelnim graničnikom (16) i stegnite ga pomoću brzog zatezača (2).

Upozorenje! Pobrinite se da za radne predmete koji su širi ili duži od gornje površine stola obezbedite odgovarajući oslonac, npr. koristeći postolja ili nogare za rezanje testerom.

Radni predmeti koji su duži ili širi od osnovne ploče stone bušilice mogu da se prevrnu ukoliko nemaju čvrst oslonac.

Ukoliko se radni predmet prevrne, može doći do oštećenja štitnika stezne glave ili alata za rezanje.

9.8 Podešavanje broja obrtaja (sl. 4)

Pravilan broj obrtaja se mora podesiti u zavisnosti radnog predmeta koji se obrađuje i od prečnika alata.

9.8.1 Elektronska regulacija broja obrtaja

Sa elektronskom regulacijom broja obrtaja možete podešavati broj obrtaja:

Pomoću regulatora broja obrtaja (12.1/12.2) podesite broj obrtaja.

Trenutni broj obrtaja se može očitati pomoću displeja (9).



9.9 Uključivanje/isključivanje (sl. 1)

⚠ Vodite računa o tome da pre uključivanja štitnik stezne glave (13) bude sklopljen nadole.

Uključivanje: Za uključivanje uređaja pritisnite prekidač za uključivanje (11).

Isključivanje: Za isključivanje uređaja pritisnite prekidač za isključivanje (10).

⚠ Pažnja: Broj obrtaja podešen tokom bušenja se memoriše i ostaje podešen, dok se ne promeni ili se električni alat ne odvoji od mreže. Posle ponovnog priključivanja na naponsko napajanje, električni alat radi sa podešenim brojem obrtaja od 1500 min⁻¹.

9.10 Postupak bušenja (sl. 1)

1. Poravnajte radni predmet i stegnite ga kao što je opisano pod tačkom 9.5.
2. Pokrenite uređaj i podesite broj obrtaja kao što je opisano pod tačkom 9.7.
3. Za bušenje pomerajte rukohvat (8) ravnomernim pomakom sve dok ne bude dostignuta željena dubina bušenja. Kod bušenja metala kratkotrajno zaustavite pomak, kako bi se strugotine prekinule.
4. Nakon dostizanja dubine bušenja, ponovo vratite rukohvat (8) nazad u početni položaj.
5. Isključite uređaj.

10. Transport

Za obavljanje transporta držite električni alat za osnovnu ploču (1).

11. Čišćenje i održavanje

⚠ Upozorenje! Pre svakog podešavanja, održavanja ili servisiranja, izvucite mrežni utikač iz struje!

11.1 Opšte mere održavanja

S vremena na vreme obrišite krpom piljevinu i prašinu sa mašine. Da produžite životni vek alata jednom mesečno nauljite rotirajuće delove. Ne podmazujte uljem motor. Za čišćenje plastike ne koristite nagrizajuća sredstva.

⚠ Obavljanje radova koji nisu opisani u uputstvu za rukovanje prepustite specijalizovanoj radionici. Koristite samo originalne delove. Pre obavljanja svih radova na održavanju i čišćenju sačekajte da se uređaj ohladi.

⚠ Postoji opasnost od opekotina!

Pre svakog korišćenja kontrolišite uređaj u pogledu očiglednih nedostataka, kao što su neučvršćeni, pohabani ili oštećeni delovi, pravilno naleganje zavrtnjeva ili drugih delova. Izvršite zamenu oštećenih delova.

11.2 Čišćenje

Ne koristite sredstva za čišćenje, odn. rastvarač. Hemijske supstance mogu imati agresivno dejstvo na plastične delove uređaja. Nikada ne čistite uređaj pod tekućom vodom.

- Temeljno očistite uređaj nakon svakog korišćenja.
- Otvore za ventilaciju i površinu uređaja očistite mekanom četkom, četkicom ili krpom.
- Piljevinu, prašinu i prljavštinu po potrebi uklonite usisivačem.
- Redovno vršite podmazivanje pokretnih delova.

11.3 Održavanje

Provera četkica (sl. 10)

Kod nove mašine proverite grafitne četkice četke nakon prvih 50 radnih sati, ili kada su montirane nove četkice. Nakon prve provere proveravajte četkice na svakih 10 radnih sati.

Ukoliko je ugljen istrošen na 6 mm, opruga ili žica izgorela ili oštećena, potrebno je zameniti obe četkice. Četkice se mogu ponovo ugraditi ukoliko se za četkice nakon demontaže pokaže da se mogu koristiti.

Za održavanje ugljenih četkica, odvijte četiri krstasta zavrtnja (M) revizione klapne (kao što je prikazano na slici 10) u smeru suprotnom od kazaljke na satu i podignite revizionu klapnu.

Zatim uklonite grafitne četkice.

Zamenite karbonske četkice obrnutim redosledom.

11.4 Zmena stezne glave (sl. 4/10)

⚠ Upozorenje! Izvucite mrežni utikač iz struje!

Potreban alat (nije sadržan u opsegu isporuke): 1x viljuškasti ključ 27 mm

- Uklonite nastavak za alat, kao što je opisano pod tačkom 9.3.2.
- Čvrstoategnite steznu čauru (E) tako što ćete ključ za steznu glavu okretati u smeru kretanja kazaljke na satu.
- Rukom čvrsto držite steznu glavu dok pomoću viljuškastog ključa (27 mm) navrtku (H) pomerate nadole u smeru kretanja kazaljke na satu.
- Stezna glava se može skinuti čim se olabavi iz ležišta na vratilu.
- Fiksiranje nove stezne glave obavite obrnutim redosledom.

Za zamenu stezne glave se smeju koristiti samo stezne glave koje su odobrene od strane proizvođača. Broj za naručivanje: 390 6814 001

11.5 Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnog habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal. Potrošni delovi*: Grafitne četkice, burgije

* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnoj strani

12. Skladištenje

Skladištite uređaj i njegovu dodatnu opremu na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza i van domašaja dece. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Električni alat čuvajte u originalnoj ambalaži.

Pokrijte električni alat da biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

Čuvajte priručnik za upotrebu uz električni alat.

13. Električni priključak

Instalirani električni motor fabrički je priključen. Priključak je usklađen s relevantnim propisima VDE i DIN. Mrežni priključak na mestu upotrebe, kao i produžni kabl koji će se koristiti moraju da budu u skladu sa ovim propisima.

13.1 Važne napomene

U slučaju preopterećenja, motor se automatski isključuje. Nakon vremena hlađenja (vremenski se razlikuje), motor se može ponovo uključiti.

13.2 Oštećen električni priključni kabl

Na električnim priključnim kablovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci mogu biti:

- Spljoštena mesta na kablovima kada se provode kroz zazor otvorenog prozora ili otvorenih vrata.
- Prelomi usled nepravilno pričvršćivanja ili vođenja priključnog kabla.
- Posekotine usled prelaženja preko priključnog kabla.
- Oštećenja izolacije usled naglog izvlačenja kabla iz zidne utičnice.
- Pukotine uslovljene starenjem izolacije.

Tako oštećene električne priključne kablove nije dozvoljeno koristiti, jer zbog oštećenja na izolacionom omotaču mogu da budu opasni po život.

Redovno proveravajte priključne kablove na moguća oštećenja. Prilikom provere osigurajte da kabl nije priključen na električnu mrežu.

Električni priključni kablovi moraju biti u skladu s relevantnim propisima VDE i DIN. Koristite samo priključne kablove sa oznakom „H05VV-F“.

Na priključnom kابلu mora biti utisnuta oznaka sa tipom kabla.

Ukoliko je potrebna zamena priključnog kabla, ona se mora obaviti od strane proizvođača ili njegovog zastupnika, kako bi se izbegao bilo kakav rizik po bezbednost.

13.3 Motor naizmenične struje

- Mrežni napon mora biti 220 - 240 V~ 50 Hz.
- Produžni kablovi dužine do 25 m moraju biti poprečnog preseka od 1,5 kvadratnih milimetara.

Priključivanja i popravke električne opreme sme da vrši samo kvalifikovani električar.

Kod pitanja molimo imajte spremne sledeće podatke:

- Tip struje motora
- Podaci sa tipske pločice motora

Vrsta priključka X

Ako je kabl za napajanje ovog uređaja oštećen, isti se mora zameniti posebnim priključnim vodom koji se može nabaviti kod proizvođača ili u njegovom servisu.

14. Odlaganje na otpad i reciklaža

Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

Napomene o zakonu za električne i elektronske uređaje (ElektroG)



Korišćeni električni i elektronski uređaji ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!

- Korišćene baterije i punjive baterije koje nisu fiksno ugrađene u uređaj, pre predaje se moraju nedestruktivno ukloniti! Njihovo odlaganje na otpad je regulisano Zakonom o baterijama.
- Vlasnici, odn. korisnici električnih i elektronskih aparata su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe.
- Krajnji korisnik snosi sopstvenu odgovornost za brisanje podataka o ličnosti sa korišćenog uređaja koji se odlaze na otpad!
- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se električni i elektronski uređaji ne smeju odlagati preko kućnog otpada.
- Električni i elektronski uređaji se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
 - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata).
 - Prodajna mesta električnih uređaja (stacionarna i onlajn), ukoliko su prodavci u obavezi da ih prihvate nazad ili tu uslugu pružaju dobrovoljno.
 - Možete po tipu uređaja besplatno da vratite do tri korišćena električna uređaja sa maksimalnom dužinom ivica od 25 cm, a da pritom ne morate prethodno da kupite novi uređaj od proizvođača ili da ga odnesete na drugo ovlašćeno mesto za prikupljanje u vašoj blizini.
 - Informacije o ostalim dopunskim uslovima proizvođača i distributera u vezi povraćaja možete dobiti od odgovarajuće korisničke službe.

- Ukoliko proizvođač isporučuje privatnom domaćinstvu novi električni uređaj, on na zahtev krajnjeg korisnika može da organizuje besplatno preuzimanje korišćenog električnog uređaja. U tu svrhu stupite u kontakt sa korisničkom službom proizvođača.
- Ove izjave važe samo za uređaje koji se instaliraju i prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj direktivi 2012/19/EU. U zemljama van Evropske unije se mogu primenjivati drugačiji propisi za odlaganje korišćenih električnih i elektronskih uređaja na otpad.

15. Pomoć za otklanjanje smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Uputstva za sprečavanje
Uređaj se ne pokreće	Neispravan motor, kabl ili utikač, aktivira se kućni osigurač	Proveriti utičnicu, kabl za napajanje, kabl, mrežni utikač, po potrebi izvršiti popravku od strane električara. Proveriti kućni osigurač
	Neispravan prekidač za uključivanje/isključivanje (11/10)	Popravka od strane korisničke službe
	Neispravan motor	Popravka od strane korisničke službe
Jake vibracije	Osnovna ploča (1) nije fiksirana	Osigurati mašinu učvršćivanjem za radni sto ili sl.
	Alat nije centralno stegnut	Proveriti alat u steznoj glavi (14)
Motor se blago pregрева	Preopterećenje motora, nedovoljno hlađenje motora	Izbegavajte preopterećenje motora prilikom bušenja, uklonite prašinu sa motora kako biste osigurali optimalno hlađenje motora.
Motor stvara previše buke	Oštećeni namotaji, motor u kvaru	Kontrola od strane korisničke službe

Cihaz üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu sembolleri tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

	Uyarı! Riayet edilmediğinde hayati tehlike, yaralanma tehlikesi ya da takım hasarı söz konusu olabilir!
	İşletime almadan önce kullanım kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyun ve bunları dikkate alın!
	Koruyucu gözlük kullanın!
	Koruyucu kulaklık kullanın!
	Toz oluşan ortamlarda solunum maskesi takın!
	Uzun saçları açık bırakmayın. Saç filesi kullanın.
	Eldiven kullanmayın.
	Koruma sınıfı II (çift izolasyon)
	Dikkat! Lazer ışını
	Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.
	Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.

İçindekiler:**Sayfa:**

1.	Giriş.....	86
2.	Cihaz tanımı (Res. 1-6, 11, 12).....	86
3.	Teslimat kapsamı.....	86
4.	Amacına uygun kullanım.....	87
5.	Güvenlik uyarıları.....	87
6.	Teknik veriler.....	89
7.	İşletime almadan önce.....	90
8.	Montaj.....	90
9.	Kullanım.....	91
10.	Taşıma.....	92
11.	Temizlik ve bakım.....	92
12.	Depolama.....	93
13.	Elektrik bağlantısı.....	93
14.	Bertaraf ve geri dönüşüm.....	94
15.	Arıza giderme.....	95
16.	Uygunluk beyanı.....	99

1. Giriş

Üretici:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

İthalatçı:

Ankara Civata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat
İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

Sayın Müşterimiz,

Bu yeni cihazı iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

Bilgi:

Bu cihazın üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca cihaz üzerinde veya cihazın kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım,
- Kullanma kılavuzunun dikkate alınmaması,
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar,
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması,
- Amacına aykırı kullanım,
- Elektrik ile ilgili direktiflerin, 0100, DIN 57113 / VDE0113 standartlarındaki koşulların dikkate alınmaması nedeniyle elektrikli donanımların arızalanması.

Dikkate almanız gerekenler:

Montaj ve işleme alma öncesinde kullanım kılavuzunu tamamen okuyun.

Bu kullanım kılavuzu, cihazı yakından tanımanızı ve amacına uygun şekilde kolayca kullanmanızı sağlayacaktır.

Kullanım kılavuzu, cihaz ile güvenli, doğru ve ekonomik çalışmalar yapmanın yanı sıra tehlikelerin önlenmesi, onarım masraflarından tasarruf edilmesi, arıza sürelerinin kısaltılması ve cihazın uzun ömürlü kullanılmasına yönelik önemli bilgiler içermektedir.

Bu kullanım kılavuzunun güvenlik uyarılarına ek olarak, ülkenizde cihazın kullanımı ile ilgili yönetmelikleri de mutlaka dikkate alın.

Kullanım kılavuzunu kirden ve nemden korumak amacıyla bir plastik torba içinde doğrudan cihazın yanında saklayın. Bu kılavuz, çalışma faaliyetine başlamadan önce her kullanıcı kişi tarafından dikkatle okunmalı ve çalışma faaliyetleri sırasında dikkate alınmalıdır.

Cihaz ile cihazın kullanımı konusunda eğitim almış ve kullanım ile bağlantılı olası tehlikeler konusunda bilgilendirilmiş kişiler çalışabilir. Belirlenen asgari yaş sınırına uyulmalıdır.

Bu kullanım kılavuzu ile birlikte verilen güvenlik talimatları, ülkenizde geçerli yönetmelikler ve yapısal olarak eşdeğer makinelerin işletimi için geçerli genel teknik kurallara dikkate alınmalıdır.

Bu kılavuzun ve güvenlik bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

2. Cihaz tanımı (Res. 1-6, 11, 12)

1. Temel plakası
2. Hızlı gerici
3. Sütun
4. Yükseklik ayarı dişli çubuğu
5. Yükseklik ayarı sıkıştırma kolu
6. Derinlik dayanağı sıkıştırma kolu
7. Derinlik dayanağı
8. Tutamak
9. Ekran
10. Kapatma düğmesi
11. Açma düğmesi
12. Kumanda ünitesi
- 12.1 Devir sayısını artırma tuşu
- 12.2 Devir sayısını azaltma tuşu
- 12.3 Çapraz çizgi lazer aşma / kapama şalteri
- 12.4 Kumanda ünitesi açma/kapama şalteri
13. Matkap kovani koruması
14. Matkap kovani
15. Paralel dayanak için kelebek vida
16. Paralel dayanak
17. Gerdirmeye civatası
18. Gösterge
19. Tutucu vida
20. Ölçek
21. Revizyon klipsi

3. Teslimat kapsamı

- 1 Matkap
- 1 Hızlı gerici (2)
- 1 Temel plakası (1)
- 1 Paralel dayanak (16)
- 1 Tutamak (8)
- 1 Mesafe kovani (K)
- 1 Matkap kovani koruması (13)
- 2 Civata 3,0 x 12 (C)
- 1 Sıkıştırma kolu (6)

- 1 Alyan anahtarı, 4 mm (L)
- 1 Matkap kovani anahtarı (G)
- 1 Kullanım kılavuzu
- 1 Montaj malzemesi (N)
- 1 Somun (J)
- 1 Alyan vida (B)

4. Amacına uygun kullanım

Tezgah matkabı metal, ahşap, plastik ve fayanslara delik açmak içindir.

Matkap kovani sıkma aralığı: 1,5 - 13 mm.

Cihaz ev tipi kullanım içindir. Ticari sürekli iletim için tasarlanmamıştır. Bu cihaz 16 yaşından küçük kişiler tarafından kullanılmamalıdır. 16 yaş üzeri gençler cihazı sadece gözetim altında kullanabilir. Üretici, talimatlara uygun olmayan kullanımdan veya hatalı kullanım şekline kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulmaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Cihaz ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer eylemlerde kullanılırsa garanti hizmeti üstlenilmeyiz.

5. Güvenlik uyarıları

Elektrikli aletler için genel güvenlik uyarıları

⚠ UYARI! Bu elektrikli alet üzerinde bulunan tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimleri ve teknik verileri okuyun. Takip eden talimatların dikkate alınmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir.

Daha sonra başvurmak üzere tüm güvenlik açıklamalarını ve talimatlarını saklayın.

Güvenlik uyarılarında kullanılan "elektrikli alet" terimi, elektrikle çalışan (elektrik kablosu ile) elektrikli aletleri veya akü ile (elektrik kablosu olmadan) çalışan elektrikli aletleri kapsamaktadır.

1. Çalışma yeri güvenliği

- Çalışma alanınızı temiz tutun ve yeterince aydınlatın.** Düzensizlik veya aydınlatılmamış çalışma yerleri kazalara sebep olabilir.
- Elektrikli alet ile, yanıcı sıvılar, gazlar veya tozların mevcut olduğu patlayıcı ortamlarda çalışmayın.** Elektrikli aletler, toz veya buharları tutuşturabilecek kıvılcımlar üretir.

- Elektrikli aleti kullanırken çocukları ve diğer insanları aletten uzak tutun.** Dikkatinizin dağılması durumunda elektrikli alet üzerindeki kontrolünüzü yitirebilirsiniz.

2. Elektrik güvenliği

- Elektrikli aletin bağlantı fişi prize tam oturmalıdır.** Fiş kesinlikle değiştirilmemelidir. Topraklamalı elektrikli aletler ile birlikte kesinlikle adaptör fişler kullanmayın. Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler, elektrik çarpması riskini azaltır.
- Boru, kalorifer, soba ve buzdolabı gibi topraklanmış yüzeylere vücudunuzun temas etmesinden kaçının.** Vücudunuz topraklandığında elektrik çarpması riski daha yüksektir.
- Elektrikli aletleri yağmura ve ıslanmaya karşı koruyun.** Suyun elektrikli alete girmesi, elektrik çarpması riskini yükseltir.
- Kabloyu, elektrikli aleti taşımak, asmak veya fişi prizden çekmek gibi amacı dışında işler için kullanmayın.** Kabloyu ısı, yağ, keskin kenarlar veya cihazın hareketli parçalarından uzak tutun. Hasarlı veya dolaşık kablolar, elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli alet ile açık havada çalışırken sadece açık havaya uygun uzatma kablosu kullanın.** Açık havaya uygun uzatma kablosu kullanıldığında takdirde elektrik çarpması riski azalır.
- Elektrikli aletin nemli ortamda kullanımı zorunlu olduğunda, kaçak akım rölesi kullanın.** Kaçak akım rölesi kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

3. İnsanların güvenliği

- Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve elektrikli alet ile çalışırken mantıklı hareket edin.** Yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaç etkisi altındaysanız elektrikli aleti kullanmayın. Elektrikli aleti kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- Kişisel koruyucu donanım ve daima bir koruyucu gözlük takın.** Elektrikli aletin türüne ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayı önleyici koruyucu ayakkabılar, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi kişisel koruyucu donanım kullanılması, yaralanma riskini azaltır.
- Aletin kontrol dışı işleme girmesini önleyin.** Elektrikli aleti elektrik beslemesine ve/veya aküye bağlamadan, aleti tutmadan veya taşımadan önce aletin kapalı olduğundan emin olun.

Elektrikli aleti taşıma sırasında parmağınız şaltere denk gelirse veya elektrikli aleti açık haldeyken elektrik beslemesine bağladığınız takdirde kazalar meydana gelebilir.

- d) **Elektrikli aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya somun anahtarlarını ortadan kaldırın.** Cihazın dönen parçasında bulunan takım veya anahtarlar yaralanmalara neden olabilir.
- e) **Vücudunuz anormal şekilde durmamalıdır. Güvenli bir duruş sağlayın ve her daim dengede durun.** Bu şekilde elektrikli aleti beklenmeyen durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- f) **Uygun kıyafet kullanın. Bol kıyafet veya aksesuar kullanmayın. Saçlarınızı, kıyafetinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.** Bol kıyafetler, takılar veya uzun saçlar, hareketli parçalara kapılabilir.
- g) **Toz emme ve toplama üniteleri monte edildiği takdirde, bunların bağlanmış olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olun.** Toz emme ünitesi, toza bağlı riskleri azaltabilir.
- h) **Elektrikli aleti uzun süredir kullanıyor olsanız bile güvenliği elden bırakmayın ve elektrikli aletin güvenlik kurallarını ihmal etmeyin.** Dikkatsizlik nedeniyle saniyeler içerisinde ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

4. Elektrikli aletin kullanımı ve alet ile çalışma

- a) **Cihaza aşırı yüklenmeyin.** Çalışmanıza uygun elektrikli aleti kullanın. Uygun elektrikli alet ile, belirtilen güç aralığında daha iyi ve daha güvenli şekilde çalışabilirsiniz.
- b) **Şalteri arızalı olan elektrikli aleti kullanmayın. Açılıp kapatılamayan elektrikli alet tehlikelidir ve onarılması gerekir.**
- c) **Cihaz ayarlarını yapmadan, elektrikli alet parçalarını değiştirmeden veya elektrikli aleti rafa kaldırmadan önce fişi prizden çekin ve/veya çıkarılabilir aküyü çıkarın.** Bu tedbir, elektrikli aletin kontrolsüz şekilde çalışmasını önler.
- d) **Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların erişemeyeceği şekilde muhafaza edin.** Elektrikli aletin kullanımını bilmeyen veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullandırtmayın. Elektrikli aletler, deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldıkları takdirde tehlikelidir.
- e) **Elektrikli aletlerin ve kullanılan diğer aletlerin bakımını özenli şekilde yapın.**

Hareketli parçaların sorunsuz bir şekilde çalışıp çalışmadığını ve sıkışmadığını, elektrikli aletin fonksiyonu zarar görmeyecek şekilde parçaların kırılmış veya hasar görmüş olup olmadığını kontrol edin. Elektrikli aleti kullanmadan önce hasar görmüş parçaları onarımını sağlayın. Birçok kazanın sebebi, bakımı iyi yapılmamış elektrikli aletlerdir.

- f) **Kesici takımların her zaman keskin ve temiz olmasını sağlayın. Bakımı düzenli yapılan keskin ağızlı kesme takımları daha az sıkışır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.**
- g) **Elektrikli aleti, uygulama takımları, kullanılan diğer aletleri bu talimatlara uygun şekilde kullanın.** Kullanımda çalışma koşullarını ve uygulanan işlemi dikkate alın. Elektrikli aletler öngörülen uygulamalar haricinde kullanıldığı takdirde tehlikeli durumlar meydana gelebilir.
- h) **Tutma yerlerini ve tutma yüzeylerinin her zaman kuru, temiz ve yağ ve gresten arındırılmış olmasını sağlayın.** Kaygan tutma yerleri ve tutma yüzeyleri, elektrikli aletin güvenli kullanımını ve öngörülen durumlar kontrol edilebilmesini engeller.

5. Servis

- a) **Elektrikli aletin sadece gerekli yeterliliğe sahip uzman personel tarafından ve sadece orijinal yedek parçalarla onarılmasını sağlayın.** Bu şekilde elektrikli aletin güvenliğini elde tutmuş olursunuz.

Matkaplar için güvenlik uyarıları

- a) **Matkap emniyete alınmış olmalıdır.** Doğru tespit edilmemiş bir matkap hareket edebilir veya devrilebilir ve yaralanmaya neden olabilir.
- b) **İş parçası iş parçası altlığına sıkıştırılmalı veya sabitlenmelidir. Güvenli biçimde sıkıştırılamayacak iş parçalarına delik açmayın.** İş parçasının elle tutulması yaralanmalara sebep olabilir.
- c) **Eldiven kullanmayın.** Eldivenler dönen parçalar veya delme talaşlar tarafından kapılabilir ve böylece yaralanmalara neden olabilir.
- d) **Elektrikli alet çalıştığı sürece elini delme alanından uzak tutun.** Dönen parçalar veya delme talaşları ile temas etmek yaralanmalara neden olabilir.
- e) **İş parçasına temas etmeden önce delme takımı dönmeye başlamış olmalıdır.** Aksi takdirde deli takımı iş parçasında sıkışabilir ve iş parçasının bekleyen hareketine ve yaralanmalara neden olabilir.

- f) **Delme takımı bloke olması durumunda, takımı aşağı bastırmaya devam etmeyin ve elektrikli aleti kapatın. Sıkışma sebebini nedenini tespit edin.** Bloke olması iş parçasının beklenmeyen hareketine ve yaralanmalara yol açabilir.
- g) **Aşağı doğru basınç uygularken düzenli olarak kesmeniz, uzun delme talaşının oluşmasını engeller.** Keskin metal talak takılabilir ve yaralanmalara sebep olabilir.
- h) **Elektrikli alet çalıştığı sürece delme talaşını elini delme alanından çıkarmayın. Talaşları çıkarmak için delme takımını iş parçasından uzaklaştırın, elektrikli aleti kapatın ve delme takımının durmasını bekleyin. Talaşları temizlemek için bir fırça veya kanca kullanın.** Dönen parçalar veya delme talaşları ile temas etmek yaralanmalara neden olabilir.
- i) **Kullanılan aletlerin nominal hızlı izin verilen devir sayısı, en az elektrikli alet üzerinde belirtilen azami devir sayısı kadar olmalıdır.** İzin verilenden daha hızlı dönen aksesuar kırılabilir ve etrafa savrulabilir.



**Dikkat: Lazer ışını
Işının içine bakmayın
Lazer sınıfı 2**



Kendinizi ve çevrenizi uygun önlemler alarak, kaza tehlikelerinden koruyun!

- Göz koruması olmadan lazer ışının içine bakmayın.
- Asla doğrudan ışın yoluna bakmayın.
- Lazer ışınına asla yansıtan yüzeylere, kişiler veya hayvanlara tutmayın. Düşük güce sahip bir lazer ışını da göze zarar verebilir.
- Dikkat; burada belirtilen işlemlerden farklı işlemlerin uygulanması durumunda tehlikeli bir işina maruz kalınabilir.
- Lazer modülü asla açmayın. Bu beklenmeyen ışın maruziyetine neden olabilir.
- Bu lazer, başka bir tipte lazer ile değiştirilmemelidir.
- Lazerde yapılacak onarımlar sadece lazer üreticisi veya başka yetkili temsilci tarafından uygulanabilir.
- Uyarı çıkartmalarının işaretlenmesi ve iliştiirme yerleri için bkz. Res. 8 ve 9.

⚠ UYARI! Bu elektrikli alet, çalışması sırasında elektromanyetik alan oluşturuyor. Bu elektromanyetik alan, belirli durumlarda aktif veya pasif tıbbi implantları olumsuz etkileyebilir. Ciddi ve ölümcül yaralanma tehlikesini azaltmak amacıyla, tıbbi implant taşıyan kişilerin, elektrikli aleti kullanmadan önce doktora veya tıbbi implant üreticisine danışmalarını öneriyoruz.

Artık riskler

Bu elektronik aleti tekniğe uygun kullansanız da diğer riskler kalır. Şu tehlikeler bu elektronik aletin yapı şekli ve modeliyle bağlantılı olarak ortaya çıkabilir:

- Uygun toz maskesi kullanılmaması halinde akciğer hasarları.
- Uygun koruyucu kulaklık kullanılmadığında işitme sorunları.
- Cihaz uzun bir süre kullanılırsa ya da tekniğe uygun bir şekilde yönetilmez ve bakımı yapılmazsa el-kol titreşim nedeniyle ortaya çıkan sağlık hasarları.

6. Teknik veriler

Alternatif akımlı motor	220 - 240 V~ 50 Hz
Nominal güç S1	710 Watt
Çalışma modu	S2 5dak* 900 W
Rölatif devir sayısı n	500 - 2600 min ⁻¹
Matkap kovani sıkma aralığı	1,5 - 13 mm
Maks. delme stroku	70 mm
Temel plakası ölçüleri	320 x 305mm
Zemin plakası ile matkap kovani arasındaki mesafe	280 mm
Ağırlık yakl.	8,3 kg
Koruma sınıfı	II /
Lazer sınıfı	2
Lazer dalga boyu	650 nm
Lazer gücü	< 1 mW

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

* 5 dakikalık kesilmiş çalıştırma süresini, cihaz sıcaklığı ortam sıcaklığından 2 K (2°C) değerinden daha sapma gösterene kadar bir bekleme süreci gelir.

İş parçası en az 3 mm yüksekliğinde ve 45 mm genişliğinde olmalıdır. İş parçasının her zaman germe tertibatı ile emniyete alınmış olduğundan emin olun.

Gürültü

Gürültü değerleri EN 62841 standardına uygun bir şekilde tespit edilmiştir.

Ses basıncı seviyesi L_{pA}	89,6 dB
Güvensizlik K_{pA}	3 dB
Ses gücü seviyesi L_{WA}	102,6 dB
Güvensizlik K_{WA}	3 dB

Bir koruyucu kulaklık kullanın.

Gürültü etkisi işitme kaybına neden olabilir.

Belirtilen ses emisyon değerleri, standart hale getirilmiş bir kontrol yöntemine göre ölçülmüştür ve bir elektrikli aletin bir başkasıyla karşılaştırılması için kullanılabilir.

Belirtilen ses emisyon değerleri, ses yükünün önceden öngörülmesi için de kullanılabilir.

Uyarı:

- Ses emisyonları, elektrikli aletin kullanım türü ve şekline ve kullanılan iş parçasının türüne bağlı olarak, elektrikli aletin mevcut kullanımı sırasında belirtilen değerlerden farklı olabilir.
- Ses yükünü mümkün olduğunca düşük tutmaya çalışın. Örnek tedbir: Çalışma saatinin sınırlanması. Bu sırada işletim çevriminin tüm oranları dikkate alınmalıdır (örn. elektrikli aletin kapatıldığı ve açık olduğu ancak yüksüz çalıştığı süreler).

7. İşletime almadan önce

- Ambalajı açın ve makineyi dikkatlice dışarı çıkarın.
- Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).
- Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
- Makine ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin.
- Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.

DİKKAT

Cihaz ve ambalaj malzemesi, çocuklar için uygun değildir! Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!

Bağlantı öncesinde tip etiketi üzerindeki verilerin şebeke verileri ile aynı olduğundan emin olun.

- Cihazı taşıma hasarlarına dair kontrol edin. Olası hasarları, elektrikli aleti teslim eden taşıma şirketine derhal bildirin.
- Uzun besleme hatları (uzatma kabloları) kullanılmamalıdır.
- Elektrikli aleti nemli veya ıslak odalarda çalıştırmayın.
- Elektrikli alet sadece uygun odalarda (iyi havalandırılan) işletilebilir.

8. Montaj

⚠ Dikkat!

İşletime almadan önce cihazı mutlaka komple monte edin!

⚠ Cihazı elektrik şebekesine bağlamadan önce tip levhası üzerindeki verilerin şebeke verileri ile aynı olduğundan emin olun.

⚠ **Uyarı!** Cihazda değişiklik yapmadan önce elektrik fişini daima çekin.

8.1 Temel plakası ve sütunun montajı (Res. 2)

- Hızlı gericiyi (2) sütunun (3) üzerine geçirin.
- Sütunu (3), sütunun (3) alt ucundaki kılavuz pimi temel plakasındaki (1) yuva yivine oturacak şekilde temel plakasına (1) yerleştirin.
- Temel plakasının (1) arka tarafında önceden monte edilmiş tespitleme civatalarını (A) alayan anahtarlıya (L) sıkın.

8.2 Paralel dayanağın montajı (Res. 3)

- Paralel dayanağı (16) temel plakasının (1) yivlerine itin.
- Paralel dayanak (15) için kelebek vidaların altındaki yiv taşlarının yivlerin içinde aynı hizada olmasına dikkat edin.
- Paralel dayanağı (16) istenen konuma getirin ve paralel dayanak (15) için olan kelebek vidaları sıkın.

8.3 Matkap kovani korumasının montajı (Res. 2)

- Matkap kovani korumasını (13) şaside bunun için öngörülen deliklere yerleştirin.
- Matkap kovani korumasını (13), civataları (C) elle sıkarak emniyete alın.

8.4 Tutamağın montajı (Res. 2)

- Önceden monte edilmiş sabitleme vidasını (B) sıkın.
- Ara kovani (K) ve tutamağı (8) Res. 2'de gösterildiği gibi tutucunun (D) üzerine kaydırın.

3. Sabitleme cıvatarını (B) sıkın.

8.5 Derinlik dayanağı sıkıştırma kolunun montajı (Res. 2)

Derinlik dayanağı sıkıştırma kolunu (6) şekil 2'de gösterildiği gibi takın.

8.6 Bir çalışma yüzey üzerindeki montajı (Res. 3)

Cihazı, temel plakasını (1) çalışma yüzeyine cıvatala-
yarak, çalışma yüzeyine sabitleyin.

9. Kullanım

9.1 Ekranın kullanımı (Res. 4)

• Ekranın açılması/kapatılması:

Ekran (9) açılana veya kapanana kadar tuşa (12.4) basın (2-3 saniye).

• Devir sayısının ayarlanması:

- Devir sayısını artırmak için tuşuna basın (12.1).
- Devir sayısını azaltmak için tuşuna basın (12.2).

• Çapraz çizgi lazerin açılması/kapatılması:

Tuşa (12.3) basılarak çapraz çizgi lazeri açılabilir veya kapatılabilir.

9.2 Yükseklik ayarı (Res. 1)

Makine başlığının konumu iş parçası yüksekliği veya takım uzunluğuna bağlı olarak ayarlanabilir.

1. Tutamağı (8) tutun.
2. Yükseklik ayarı sıkıştırma kolunu (5) açın.
3. Makine başlığı konumunu tutamak (8) üzerinden belirleyin.
4. Makine başlığı konumunu yükseklik ayarı (5) sıkıştırma kolu ile emniyete alın.

Dikkat! Makine başlığının e alt konumunda, işaretin dışında çıkarılmamasına dikkat edilmelidir.

Makine başlığını bu konumda yükseklik ayarı sıkıştırma kolu (5) ile emniyete alın. Aksi takdirde kılavuzda hasara neden olabilir.

9.3 Delme derinliğinin ayarlanması (Res. 1, 11)

Derinlik dayanağı (7) ile delme derinliği belirlenebilir.

1. Derinlik dayanağındaki (6) sıkıştırma kolunu çözün.
2. Bir deneme amaçlı delme işlemi yapın. İstenen derinliğe, derinlik dayanağı sıkıştırma kolunu (6) tekrar sıkın.
3. Derinlik dayanağı (7) şimdi istenen delme derinliğinde kilitlemiştir.
4. Son olarak derinlik dayanağının konumunu kontrol edin.

Gerekirse göstergelyi (18) yıldız tornavida ile çözün, göstergede (20) 0° konumuna getirin ve tutucu vidayı (19) yeniden sıkın.

9.4 Takımın sıkıştırılması/çözülmesi (Res. 4, 7) İkaz! Matkap kovanı anahtarını takılı bırakmayın. Matkap kovanı anahtarının fırlaması nedeniyle yaralanma tehlikesi.

9.4.1 Sıkıştırma

1. Matkap kovanı korumasını (13) yukarı doğru katlayın.
2. Matkap kovanı anahtarını (G) yeniden takın.
3. Gerdirm kovanını (E) açmak için matkap kovanı anahtarını (G) saat yönünün tersine çevirin.
4. Uygulama takımını yeniden (F) takın.
5. Uygulama takımını (F) sıkı tutun.
6. Gerdirm kovanını (E) kapatmak ve uygulama takımını emniyete almak için matkap kovanı anahtarını (G) saat yönünde çevirin.
7. Uygulama takımının (F) sıkı oturup oturmadığını kontrol edin.
8. Matkap kovanı anahtarını (G) tekrar çekip çıkarın.

9.4.2 Çözülmesi

1. Matkap kovanı korumasını (13) yukarı doğru katlayın.
2. Matkap kovanı anahtarını (G) yeniden takın.
3. Matkap kovanı anahtarını (G), uygulama takımını (F) alınabilece kadar saat yönünün tersine döndürün.
4. Matkap kovanı anahtarını (G) tekrar çekip çıkarın.

9.5 İş parçasının hizalanması

1. Çapraz çizgi lazerini açma/kapama şalteri (12,3) üzerinden açın.
2. İki lazer çizgisinin kesişme noktası tam matkap orta noktasını gösterir.
3. İş parçası üzerindeki işareti lazer çaprazına göre hizalayın.

9.6 İş parçasının sıkıştırılması (Res. 6)

İşlenecek iş parçası güvenli biçimde sıkıştırılabilmelidir. Doğru biçimde sıkıştırılmayan iş parçalarını işlemeyin.

Hızlı gerici girintisi deliğin ortasına hizalanmış olmalıdır. Aksi takdirde matkap veya matkap kovanı hızlı gerici tarafından bloke edilebilir.

1. İş parçasını çapraz çizgi lazer yardımı ile konumlandırın.
2. Hızlı gerdirm cıvatasını (17) çözün.

3. Hızlı gericiyi (2) iş parçasının üzerine gelecek şekilde yerleştirin.
4. İş parçasını sıkıştırmak için hızlı gerdirmeye cıvatasını (17) saat yönünde çevirin.
5. Hızlı gericiyi (2) çözmek için hızlı gerdirmeye cıvatasını (17) saat yönünün tersine çevirin.

9.7 Büyük iş parçalarının sıkıştırılması (Res. 6)

Büyük iş parçaları için paralel dayanağı (16) kullanın:

1. Paralel dayanak (15) için olan kelebek vidaları çözülmüş ve paralel dayanağı (16) temel plakası üzerine oturtun.
2. Paralel dayanak için kelebek vidalarını (15) sıkın.
3. İş parçasını paralel dayanakta (16) hizalayın ve hızlı gerici (2) ile gerin.

Uyarı! Tezgahın üst kısmından geniş veya uzun olan iş parçaları için, alt şasi veya bıçkı tezgahı vs. ile yeterli destek oluşmasını sağlayın.

Tezgah matkabı temel plakasından uzun veya geniş olan iş parçaları, yeterince sıkı şekilde desteklenmediği takdirde devrilebilir.

İş parçası devrildiğinde matkap kovani koruması veya kesici takımına zarar verebilir.

9.8 Devir sayısının ayarlanması (Res. 4)

Doğru devir sayısı, işlenecek iş parçasına bağlı olmalı ve takım çapına göre ayarlanmalıdır.

9.8.1 Elektronik devir sayısı kontrolü

Elektronik devir sayısı kontrolüyle devir sayısını ayarlayabilirsiniz:

Devir sayısı kontrolü (12.1/12.2) ile devir sayısını ayarlayın.

Güncel devir sayısı ekran (9) kullanılarak okunabilir.



9.9 Açma ve kapama (Res. 1)

△ Açma öncesinde matkap kovani korumasının (13) aşağı katlanmış olduğundan emin olun.

Açma: Cihazı çalıştırmak için açma düğmesine (11) basın.

Kapatma: Cihazı kapatmak için kapatma düğmesine (10) basın.

△ **Dikkat:** Bir delme işlemi sırasında ayarlanan devir sayısı kaydedilir ve değiştirilene veya elektrikli aletin şebeke bağlantısı kesilene kadar sabit kalır. Elektrikli alet gerilim beslemesine tekrar bağlandıktan sonra, önceden ayarlanmış 1500 dev/dak devir sayısı ile çalışmaya başlar.

9.10 Delme işlemi (Res. 1)

1. İş parçasını hizalayın ve Madde 9.5'te açıklandığı gibi sıkıca gerin.
2. Cihazı çalıştırın ve Madde 9.7'de açıklandığı gibi devir sayısını ayarlayın.
3. Delik açmak için tutamağı (8) düzenli ileri itişle istenen delme derinliğine ulaşana kadar hareket ettirin. Metallerde delik açarken talaşı kırmak için ileri itiş kısa süreliğine kesin.
4. Delme derinliğine ulaştıktan sonra tutamağı (8) tekrar başlangıç pozisyonuna getirin.
5. Cihazı kapatın.

10. Taşıma

Taşımak için elektrikli aleti temel plakasından (1) tutun.

11. Temizlik ve bakım

△ **Uyarı!** Her türlü ayarlama, bakım ve servis faaliyetinden önce elektrik fişini prizden ayırın!

11.1 Genel bakım uygulamaları

Belirli zaman aralıklarında bir bezle makinedeki talaşları ve tozları silin. Takımın kullanım ömrünü uzatmak için ayda bir defa döner parçaları yağlayın. Motoru yağlamayın.

Plastik malzemeleri temizlemek için aşındırıcı maddeler kullanmayın.

△ **Bu kullanma kılavuzunda yer almayan çalışmalar için uzman atölye tarafından yapılmasını sağlayın. Sadece orijinal parçaları kullanın. Tüm bakım ve temizlik işlemlerinden önce cihazı soğumaya bırakın.**

△ **Yanma tehlikesi söz konusudur!**

Her cihaz kullanımından önce, gevşek, aşınmış veya hasarlı parça bulunmadığını, cıvataların ve diğer parçaların doğru oturmasını kontrol edin. Hasarlı parçaları değiştirin.

11.2 Temizlik

Temizlik veya çözücü madde kullanmayın. Kimyasal maddeler gövdenin plastik parçalarına zarar verebilir. Cihazı asla akan su altında temizlemeyin.

- Cihazı her kullanımdan sonra iyice temizleyin.
- Havalandırma deliklerini ve cihazın yüzeyini yumuşak bir fırça, boya fırçası veya bezle temizleyin.
- Talaş, toz ve kiri gerekirse bir elektrikli süpürge ile temizleyin.
- Hareketli parçaları düzenli olarak yağlayın.

11.3 Bakım

Fırça kontrolü (şek. 10)

Yeni bir makinede ilk 50 işletim saatinden veya yeni fırçalar monte edildikten sonra karbon fırçaları kontrol edin. İlk kontrolden sonra her 10 işletim saatinden sonra kontrol edin.

Karbon 6 mm uzunluğa aşındığında, yay veya yan devre teli yanmış veya hasarlı ise, her iki fırça değiştirilmelidir. Fırçalar söküldükten sonra kullanılabilir olarak değerlendirilmesi durumunda, fırçaları tekrar takabilirsiniz. Karbon fırçalara bakım yapmak için, revizyon klapesinin dört yıldız vidasını (M) (Res. 10'da gösterildiği gibi) saat yönünün tersine gevşetin ve revizyon klapesini kaldırın.

Ardından karbon fırçaları çıkarın.

Karbon fırçaları ters sıra ile tekrar monte edin.

11.4 Matkap kovanının değiştirilmesi (Res. 4/10)

⚠ **Uyarı!** Elektrik fişini çekin!

Gerekli takım (teslimat kapsamına dahil değildir): 1x Açık ağızlı anahtar 27 mm

- 9.3.2 altında açıklandığı gibi uygulama takımını alın.
- Matkap kovani anahtarını saat yönünde döndürerek gerdirm kovanını (E) sıkın.
- Somunu (H) saat yönünde aşağı doğru hareket ettirmek için açık ağızlı anahtarı (27 mm) kullanırken matkap kovanını bir elinizle sıkıca tutun.
- Matkap kovani milin yuvasından gevşetilir gevşetilmez çıkarılabilir.
- Yeni matkap kovanını ters sırayla sabitleyin.

Matkap kovanının değiştirilmesi için sadece üretici tarafından izin verilen matkap kovanları kullanılmalıdır. Sipariş numarası: 390 6814 001

11.5 Servis bilgileri

Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal sürece bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.

Aşınma parçaları*: Karbon fırçalar, matkap

* Teslimat kapsamında bulunması zorunlu değildir!

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bu işlem için başlık sayfasındaki QR kodunu okutun

12. Depolama

Cihazı ve aksesuarlarını karanlık, kuru ve buzlanmayan ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. İdeal depolama sıcaklığı 5 ve 30 °C arasındadır. Elektrikli aleti orijinal ambalajında saklayın. Tozlara ve ıslaklığa karşı korumak için elektrikli takımların üzerini kapatın.

Kullanım kılavuzunu elektrikli takımın yanında saklayın.

13. Elektrik bağlantısı

Takılı elektro motor işletime hazır bir şekilde bağlıdır. Bağlantı ilgili VDE ve DIN kurallarına uygundur. Müşteri tarafından yapılan şebeke bağlantısı ya da kullanılan uzatma hattı bu talimatlara uygun olmalıdır.

13.1 Önemli uyarılar

Motor aşırı yüklenme olduğunda kendiliğinden kapanır. Motor soğuma süresinden (zamana göre farklı) sonra tekrar çalışır.

13.2 Hasarlı elektrik bağlantı kablosu

Elektrikli bağlantı kablolarında sıklıkla izolasyon hasarları oluşur.

Bunun olası nedenleri:

- Bağlantı kablolarının pencere veya kapılardan geçmesi nedeniyle oluşan baskılar.
- Bağlantı kablosunun doğru döşenmemesi veya sabitlenmemesi nedeniyle bükülmesi.
- Bağlantı kablosuna basılması nedeniyle oluşan kesilmeler.
- Duvar prizinden zorla çekme nedeniyle oluşan izolasyon hasarları.
- İzolasyonun eskimesine bağlı çatlaklar.

Bu gibi hasarlı elektrik bağlantı kabloları kullanılmamalıdır ve izolasyon hasarları nedeniyle ölüm tehlikesi söz konusudur.

Elektrik bağlantı kablolarında düzenli olarak hasar kontrolü yapın. Kontrol sırasında bağlantı kablosunun şebekeye bağlı olmamasına dikkat edin.

Elektrik bağlantı kabloları geçerli VDE ve DIN yönetmeliklerine uygun olmalıdır. Sadece "H05VV-F" kodlu bağlantı kabloları kullanın.

Bağlantı kablosunda tip kodu baskısının bulunması zorunludur.

Bağlantı kablosunun değiştirilmesi gerekiyorsa, güvenlik tehlikelerini önlemek için bu işlem üretici veya temsilcisi tarafından yapılmalıdır.

13.3 Alternatif akımlı motor

- Şebeke gerilimi 220 - 240 V~ 50 Hz olmalıdır.
- 25m'ye kadar olan uzatma kabloları 1,5 milimetrekare kesitli olmalıdır.

Elektrik donanımındaki bağlantı ve onarım çalışmaları sadece bir uzman elektrik personeli tarafından yapılabilir.

Sorularınızın olması durumunda lütfen aşağıdaki bilgileri verin:

- Motorun akım türü
- Motor tip etiketinin verileri

Bağlantı türü X

Bu cihazın şebeke bağlantı hattı hasarlıysa, üretici veya müşteri hizmetlerinden temin edilebilen özel bir bağlantı hattı ile değiştirilmelidir.

14. Bertaraf ve geri dönüşüm

Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

Elektrikli ve elektronik cihaz yasanına (ElektroG) ilişkin bilgiler



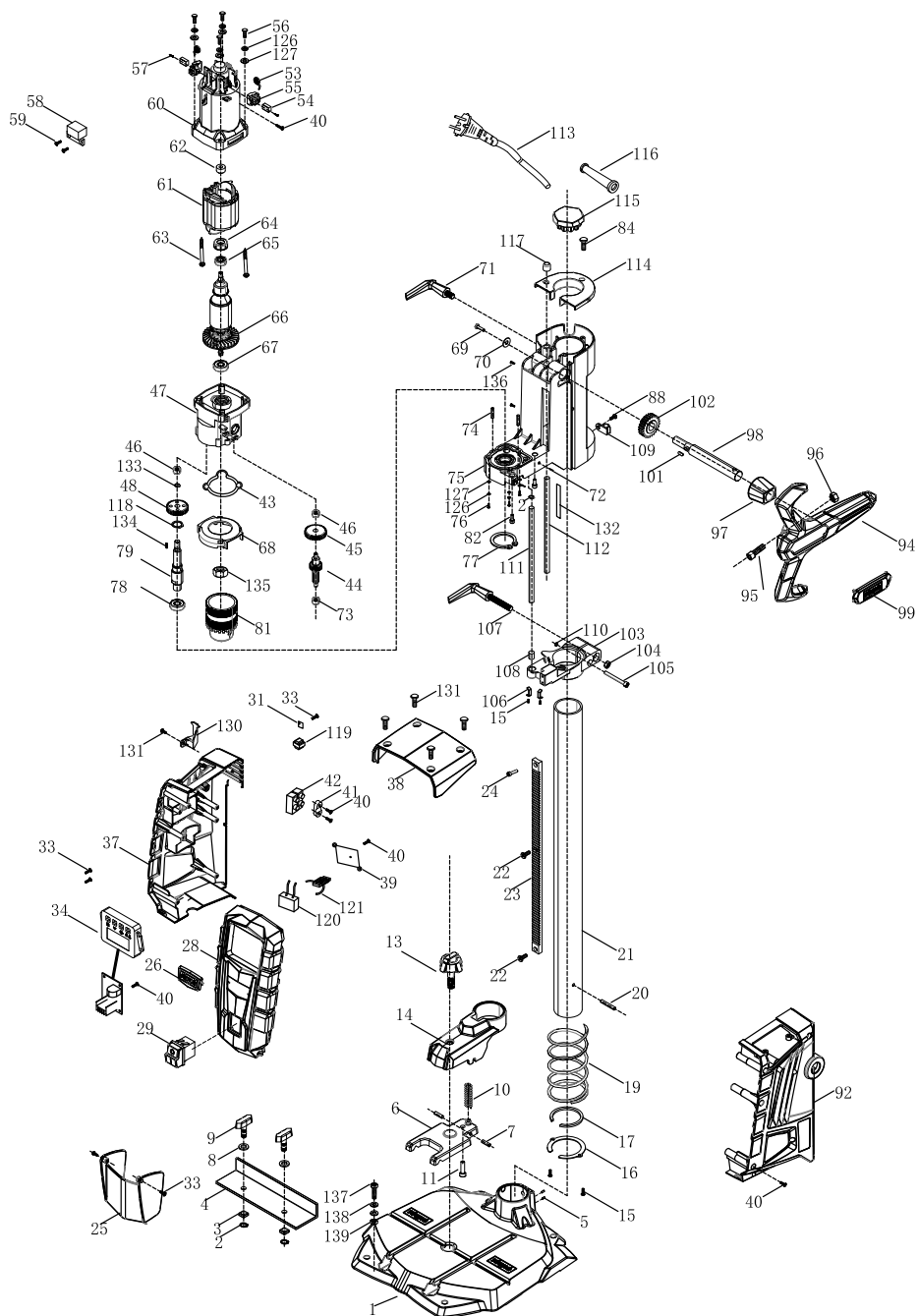
Elektrikli ve elektronik eski cihazlar evsel atıklara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!

- Eski cihazda takılı olmayan eski batarya veya aküler, verilmeden önce tahrip edilmeden çıkarılmalıdır! Bunlar batarya yasasına göre tasfiye edilir.
- Elektrikli ve elektronik cihaz sahipleri veya kullanıcıları, bunları kullandıktan sonra yasal olarak iade etmekle yükümlüdür.
- Eski cihazdaki kişisel verilerinin tasfiye için silinmesinden son kullanıcı sorumludur!

- Üzerinde çarpı olan çöp kutusu sembolü, elektrikli ve elektronik cihazların ev çöpüne atılmayacağına işaret eder.
- Elektrikli ve elektronik eski cihazlar aşağıdaki yerlere ücretsiz olarak teslim edilebilir:
 - Kamusal tasfiye veya toplama yerleri (örn. belediye şantiyeleri).
 - Satıcıların bunları gönüllü olarak geri almak veya sunmakla yükümlü olması koşuluyla, elektronik cihazlara yönelik satış noktaları (sabit ve çevrim içi).
 - Cihaz başına, kenar uzunluğu maksimum 25 santimetre olan yaklaşık üç eski elektronik cihazı, öncesinde yeni bir cihaz satın almadan veya bölgenizdeki başka bir yetkili toplama yerine götürmeden üreticiye ücretsiz olarak teslim edebilirsiniz.
 - Üreticinin ve satıcının diğer ek iade alma koşullarını ilgili müşteri hizmetlerinden öğrenebilirsiniz.
- Üretici tarafından özel bir eve yeni bir elektronik cihazın teslim edilmesi durumunda, son kullanıcının talebi üzerine eski elektronik cihazın ücretsiz olarak teslim alınmasını sağlayabilir. Bu konu ile ilgili üreticinin müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.
- Bu beyanlar sadece Avrupa Birliği ülkelerinde kurulu olan ve satılan ve 2012/19/AB Avrupa Yönetmeliğine tabi olan cihazlar için geçerlidir. Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde, elektronik ve elektrikli eski cihazların tasfiye işlemi için farklı düzenlemeler geçerli olabilir.

15. Arıza giderme

Arıza	Olası sebep	Yardım
Cihaz çalışmaya başlamıyor	Motor, kablo veya fiş arızalıdır, ev sigortası devreye giriyor	Priz, şebeke bağlantısı hattı, hat, elektrik fişini kontrol edin ve gerekirse elektrik uzmanı tarafından onarılmasını sağlayın. Ev sigortasının kontrol edilmesi
	Açma/Kapama şalteri (11/10) bozuk	Müşteri servisi tarafından onarım
	Motor arızalı	Müşteri servisi tarafından onarım
Aşırı titreşimler	Temel plakası (1) sabitlenmemiş	Makineyi çalışma tezgahı v. B üzerinde emniyete alınması
	Takım merkezlenmiş olarak sıkıştırılmamış	Matkap kovanındaki (14) takımın kontrol edilmesi
Motor kolayca aşırı derecede ısınıyor	Motorda aşırı yüklenme söz konusudur, motorun soğutulması yetersizdir	Delme sırasında motorda aşırı yüklenme oluşmasını önleyin ve motorun ideal şekilde soğutulması için motordaki tozu temizleyin
Motor çok gürültü yapıyor	Bobinler hasarlı, motor arızalı	Müşteri servisi tarafından kontrol



DE	EU-Konformitätserklärung Übersetzung der Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
GB	Artikelnummer***	Artikelbezeichnung: Tischbohrmaschine DP55, BTD55Vario-BE	Marke****
	EU Declaration of Conformity Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
FR	We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.		Technical documentation available at: **
	Item number***	Item designation: Bench drill DP55, BTD55Vario-BE	Brand****
IT	Dichiarazione UE di conformità Traduzione de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. *
	Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.		Dossier technique auprès de: **
NL	Référence ***	Désignation de l'article: Perceuse à colonne d'établi DP55, BTD55Vario-BE	Marque ****
	Dichiarazione di conformità UE Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
NL	Gaminio numeris ***	Nome articolo: Trapano da tavolo DP55, BTD55Vario-BE	Marchio ****
	EU-conformiteitsverklaring Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
ES	Artikelnummer ***	Artikelnäam: Tafelboormachine DP55, BTD55Vario-BE	Merk ****
	Declaración de conformidad UE Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
PT	Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.		Documentación técnica disponible en: **
	Núm. de artículo***	Denominación del artículo: Taladradora de mesa DP55, BTD55Vario-BE	Marca****
CZ	Declaração de conformidade UE Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos. *
	Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.		Documentos técnicos disponíveis junto de: **
SK	Número de artigo***	Designação do artigo: Berbequim de bancada DP55, BTD55Vario-BE	Marca****
	EU prohlášení o shodě Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
HU	Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnicím a normám.	Technické podklady k dispozici u: **	
	Číslo výrobku***	Název výrobku: Stolní vrtačka DP55, BTD55Vario-BE	Značka****
HU	EU vyhlásenie o zhode Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.		Technické podklady sú k dispozícii na: **
HU	Číslo výrobku ***	Označenie výrobku: Stolová vrtačka DP55, BTD55Vario-BE	Značka ****
	EU megfelelési nyilatkozat Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *
HU	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.		A műszaki dokumentáció elérhető: **
	Cikkszám ***	Termék megnevezése: Asztali fűrőgép DP55, BTD55Vario-BE	Márka ****

PL	Deklaracja zgodności UE Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.		Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **
HR	Numer artykułu ***	Nazwa artykułu: Wiertarka stołowa DP55, BTD55Vario-BE	Marka ****
	EU izjava o skladnosti Prijevod originalne izjave o skladnosti		Ovdje opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *
SI	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.	Tehnička dokumentacija dostupna je na: **	
	Broj artikla***	Naziv artikla: Stolna bušilica DP55, BTD55Vario-BE	Marka****
EE	EU izjava o skladnosti Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.		Tehnični dokumenti so na voljo pri: **
EE	Številka izdelka ***	Opis izdelka: Namizni vrtni stroj DP55, BTD55Vario-BE	Znamka ****
	EL vastavusdeklaratsioon Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EU kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispõhingu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes. *
LT	Me deklareerime ainuiskuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.	Tehnilised dokumendid on saadaval: **	
	Artiklinummer ***	Art nimetus: Lauapuurmasin DP55, BTD55Vario-BE	Kaubamärk ****
LT	EB atitikties deklaracija Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminyss atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.		Techninius dokumentus galima gauti iš: **
LV	Gaminio numeris ***	Gaminio pavadinimas: Stalīnīs grēzīmo staklēs DP55, BTD55Vario-BE	Prekēs zīnklas ****
	ES atbilstības deklarācija Orīģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums		Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *
LV	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.	Tehniskā lieta ir pieejama pie: **	
	Preces numurs ***	Preces apzīmējums: Galdā urbījamā mašīna DP55, BTD55Vario-BE	Prečzīme ****
SE	EU-försäkran om överensstämmelse Översättning från försäkran om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.		Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **
FI	Artikelnnummer ***	Artikelbeteckning: Bänkbormmaskin DP55, BTD55Vario-BE	Märke ****
	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
DK	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.	Tekniset asiakirjat saatavana: **	
	Tuotenumro ***	Tuotenimike: Pöytäporakone DP55, BTD55Vario-BE	Merkki ****
DK	EU-overensstemmelseserklæring Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter findes på: **
NO	Artikelnnummer ***	Art.-betegnelse: Bænboremaskine DP55, BTD55Vario-BE	Mærke ****
	EU-samsvarserklæring Oversættelse af den oprindelige samsvarserklæringen		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensnig av bruken av bestemte farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr. *
NO	Vi erklærer med eneansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **
	Artikelnnummer ***	Art.betegnelse: Bordboremaskin DP55, BTD55Vario-BE	Merke ****

BG	ЕС Декларация за съответствие Превод на оригиналната декларация на съответствие Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложените директиви и стандарти.	Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. * Техническата документация се предоставя от: **
	Каталожен номер ***	Обозначение на артикула: Настолна свредловъчна машина DP55, BTD55Vario-BE
GR	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα. Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **	Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. * Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
	Αριθμός είδους ***	Όνομασία είδ.: Επιτραπέζιο δράπανο DP55, BTD55Vario-BE
RO	Declarație de conformitate UE Traducere a declarației de conformitate originale Declaram pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.	Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. * Documentație tehnică disponibilă la: **
	Număr articol ***	Notație art.: Mașină de găurit de banc DP55, BTD55Vario-BE
RS	EU izjava o usaglašenosti Prevod originalne izjave o uskladenosti Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.	Ovdje opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. * Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
	Broj artikla ***	Oznaka proizvoda: Stona bušilica DP55, BTD55Vario-BE
TR	AB uygunluk beyanı Orijinal uygunluk beyanının çevirisi Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.	İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. * Teknik belgeler şurada mevcuttur: **
	Ürün numarası ***	Ürün Tanım: Tezgah matkabı DP55, BTD55Vario-BE
***	5906822901 / 5906822904 / 59068229969 / 59068089944	**** SCHEPPACH

** : Georg Kohler Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen  i.V. Andreas Pöcher / Head of Project Management  i.V. Simon Schunk / Division Manager Product Center Ichenhausen, 07.08.2025	☒ 2011/65/EU* ☒ 2014/30/EU ☐ 2016/1628/EU ☐ 2014/29/EU ☐ 2014/35/EU ☐ 2004/22/EG ☐ 2014/68/EU ☐ 89/686/EEG ☐ 90/396/EEG ☐ 2016/1628/EU	☒ 2006/42/EG ☐ Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.: Emission No.:	☐ 2000/14/EG; 2005/88/EG Noise: measured L_{WA} = guaranteed L_{WA} = ☐ Annex V ☐ Annex VI Notified Body: Notified Body No.:

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни иски срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искивете за обобщения, са изключени.

Garancija RS

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neupotrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddobavljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjenje i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Converse și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

εγγύηση GR

Εμφανών ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyer's της αξίωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα χρησιμοποιείται λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα τμήματα που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπίδα πριονιού είναι αναλώσιμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.

Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zımnı garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.